叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 艾米莉·狄金森诗集，第一辑(poems By Emily Dickinson, Series One) 000001

2. 艾米莉·狄金森诗集，第一辑(poems By Emily Dickinson, Series One) 000002

3. 艾米莉·狄金森诗集，第一辑(poems By Emily Dickinson, Series One) 000003

4. 艾米莉·狄金森诗集，第一辑(poems By Emily Dickinson, Series One) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

艾米莉·狄金森诗集，第一辑(Poems by Emily Dickinson, Series One)

['i:tekst] [skænd] [baɪ]['dʒɪm] ['tɪnsli] @ [ˌpi:ˌoʊ 'bɒks] . com>
Etext **scanned** **by** **Jim** **Tinsley** **@** **pobox** **.** **com>**
电子文本 扫描 经过 吉姆 廷斯利 @ 邮政信箱 . com>

电子文本由 Jim Tinsley 扫描

['poʊəmz]
POEMS
诗歌

诗歌

[baɪ] ['eməli] ['dɪkɪnsən]
by **EMILY** **DICKINSON**
经过 艾米丽 狄金森

艾米莉·狄金森

['sɪri:z] [wʌn]
Series **One**
系列 一

第一季

['edɪtɪd] [baɪ] [tu:] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [frendz]
Edited **by** **two** **of** **her** **friends**
编辑 经过 二 的 她 朋友们

由她的两位朋友编辑

['meɪbəl] ['lu:mɪs] ['tɑ:d] [ænd; ənd][ti:] . ['dʌblju:] . ['hi^insn]
MABEL **LOOMIS** **TODD** **and** **T** **.** **W** **.** **HIGGINSON**
梅布尔 卢米斯 托德 和 T . W . 希金森

梅布尔·卢米斯·托德和特威金森

['prefəs] .
PREFACE **.**
前言 .

前言。

[ðə; ði] [və:siz] [ʌv; əv]['eməli] ['dɪkɪnsən] [bɪ'lɔ:ŋ] [ɪm'fætɪkli] [tu:; tə] [wʌt] ['emərsn] [lɔ:ŋ] [sɪns] [kɔ:ld]
THE **verses** **of** **Emily** **Dickinson** **belong** **emphatically** **to** **what** **Emerson** **long** **since** **called**
这 诗句 的 艾米丽 迪金森 属于 强调地 到 什么 爱默生 长的 自从 称为
" [ðə; ði]['poʊətri][ʌv; əv][ðə; ði][pɔ:rt'foʊlioʊ] ,
" **the** **Poetry** **of** **the** **Portfolio** **,**
" 这 诗 的 这 文件夹 ,

艾米莉·狄金森的诗歌无疑属于爱默生很久以前就称之为"诗集"的范畴。

" — ['sʌmθɪŋ] [prə'du:st] [ˌæbsə'lu:tli] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ,
" **—** **something** **produced** **absolutely** **without** **the** **thought** **of** **publication** **,**
" — 某物 生产 绝对地 没有 这 想法 的 发布 ,

——完全没有考虑发表而创作的作品，

[ænd; ənd] ['soʊlli] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɜ-z] [oʊn] [maɪnd] .
and **solely** **by** **way** **of** **expression** **of** **the** **writer's** **own** **mind** **.**
和 仅 经过 方式 的 表达 的 这 作家的 自己的 头脑 .

完全是作者个人思想的表达。

[sʌtʃ] [vɜːrs] [mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] ['fɔːrfɪt] [wət'evər] [əd'væntɪdʒ] [laɪz][ɪn][ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv]['pʌblɪk]
Such **verse** **must** **inevitably** **forfeit** **whatever** **advantage** **lies** **in** **the** **discipline** **of** **public**
这样的 诗 必须 不可避免地 丧失 任何 优势 谎言 在 这 纪律 的 民众
['krɪtɪsɪzəm][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'fɔːrst] [kən'fɔːrməti] [tuː; tə] [ək'septɪd] [weɪz] .
criticism **and** **the** **enforced** **conformity** **to** **accepted** **ways** **.**
批评 和 这 强制执行 一致性 到 公认 方式 .

这样的诗歌必然会失去公众批评的约束和强制遵守既定方式所带来的任何优势。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
On **the** **other** **hand** **,**
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ɔːf(ə)n][geɪn] ['sʌmθɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['friːdəm] [ænd; ənd][ðə; ði]
it **may** **often** **gain** **something** **through** **the** **habit** **of** **freedom** **and** **the**
它 可能 经常 获得 某物 通过 这 习惯 的 自由 和 这
[ˌʌnkən'venʃən(ə)l] ['ʌtərəns] [ʌv; əv] ['derɪŋ] [θɔːts] .
unconventional **utterance** **of** **daring** **thoughts** **.**
非传统 发声 的 大胆 想法 .

它或许能从自由的习惯和大胆想法的非常规表达中获益。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɔːθər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ] [tʃɔɪs] [ɪn][ðə; ði]
In **the** **case** **of** **the** **present** **author** **,** **there** **was** **absolutely** **no** **choice** **in** **the**
在 这 案件 的 这 展示 作者 , 那里 曾是 绝对地 不 选择 在 这
['mætər] ;
matter **;**
事情 ;

就笔者而言，这件事上根本没有选择的余地；

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [raɪt] [ðʌs] , [ɔːr][nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
she **must** **write** **thus** **,** **or** **not** **at** **all** **.**
她 必须 写 因此 , 或者 不是 在 全部 .

她必须这样写，否则就什么也写不出来。

[ə; eɪ] ['reklu:s] [baɪ] ['temprəmənt] [ænd; ənd]['hæbɪt] , ['lɪtərəli] ['spendɪŋ] ['jɪrz] [wɪ'ðaʊt] ['setɪŋ]
A **recluse** **by** **temperament** **and** **habit** **,** **literally** **spending** **years** **without** **setting**
一个 隐士 经过 气质 和 习惯 , 字面上地 开支 年 没有 环境
[hɜːr; hər] [fʊt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['dɔːrstep] ,
her **foot** **beyond** **the** **doorstep** **,**
她 脚 超过 这 家门口 ,

她生性孤僻，习惯隐居，真的好几年都没踏出过家门一步。

[ænd; ənd] ['meni] [mɔːr] ['jɪrz] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [wɔːks] [wɜːr; wər] ['strɪktli] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər]
and **many** **more** **years** **during** **which** **her** **walks** **were** **strictly** **limited** **to** **her**
和 许多 更多的 年 期间 哪个 她 散步 是 严格 有限的 到 她
['fɑːðɚz] [graʊndz] ,
father's **grounds** **,**
父亲的 理由 ,

此后的许多年里，她的散步范围严格限制在她父亲的庄园内。

[ʃiː; ʃi] [hə'bɪtʃuəli] [kən'siːld] [hɜːr; hər][maɪnd] , [laɪk][hɜːr; hər]['pɜːrs(ə)n] , [frʌm; frəm][ɔːl][bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri]
she **habitually** **concealed** **her** **mind** **,** **like** **her** **person** **,** **from** **all** **but** **a** **very**
她 习惯性地 暗 她 头脑 , 喜欢 她 人 , 从 全部 但 一个 非常
[fjuː] [frendz] ;
few **friends** **;**
很少 朋友们 ;

她习惯性地将自己的内心想法，如同自己的外表一样，除了极少数朋友之外，对所有人都不闻不问；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pə'sweidid] [tuː; tə][prɪnt] ,

and	it	was	with	great	difficulty	that	she	was	persuaded	to	print	,
和	它	曾是	和	伟大的	困难	那	她	曾是	被说服	到	打印	,

['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] ['laɪftaɪm] ,

during	her	lifetime	,
期间	她	寿命	,

她生前费了很大力气才被说服出版书籍。

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['poʊəmz] .

three	or	four	poems	.
三	或者	四	诗歌	.

三四首诗。

[jet] [ʃiː; ʃi] [roʊt] [vəːsiz] [ɪn] [greɪt] [ə'bʌndəns] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [brɔːt] ['kjʊriəsli] [ɪn'dɪfrənt]

Yet	she	wrote	verses	in	great	abundance	;	and	though	brought	curiously	indifferent
然而	她	写道	诗句	在	伟大的	丰富	;	和	尽管	带来	奇怪的是	冷漠

[tuː; tə][ɔːl] [kən'venʃən(ə)l] [ruːlz] ,

to	all	conventional	rules	,
到	全部	传统的	规则	,

然而，她创作了大量的诗歌；尽管她对所有传统规则都表现出一种奇特的漠不关心，

[hæd; həd] [jet] [ə; eɪ] ['rɪgərəs] ['lɪtəreri] ['stændərd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ,

had	yet	a	rigorous	literary	standard	of	her	own	,
有	然而	一个	严格的	文学	标准	的	她	自己的	,

她仍然拥有自己严格的文学标准，

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] ['ɔːltərd] [ə; eɪ][wɜːrd] ['meni] [taɪmz] [tuː; tə][suːt][æn; ən] [ɪr] [wɪtʃ] [hæd; həd][ɪts] [oʊn]

and	often	altered	a	word	many	times	to	suit	an	ear	which	had	its	own
和	经常	已修改	一个	单词	许多	时代	到	套装	一个	耳朵	哪个	有	它是	自己的

[tə'neɪʃəs] [fæ'stɪdiəsnəs] .

tenacious	fastidiousness	.
顽强	挑剔	.

而且经常反复修改一个词，以迎合自己那固执而挑剔的耳朵。

[mɪs] ['dɪkɪnsən] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] ['æmərst] , [mæs] . , ['dɛk] . - , - , [ænd; ənd][daɪd][ðer; ðər]

Miss	Dickinson	was	born	in	Amherst	,	Mass	.	,	Dec	.	10	,	1830	,	and	died	there
错过	迪金森	曾是	出生	在	阿默斯特	,	大量的	.	,	12月	.	-	,	-	,	和	死亡	那里

[meɪ] - , - .

May	15	,	1886	.
可能	-	,	-	.

迪金森小姐于 1830 年 12 月 10 日出生于马萨诸塞州阿默斯特，并于 1886 年 5 月 15 日在那里去世。

[hɜːr; hər]['fɑːðər] , [ɑːn] . ['edwərd] ['dɪkɪnsən] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['lɔɪər] [ʌv; əv] ['æmərst] ,

Her	father	,	Hon	.	Edward	Dickinson	,	was	the	leading	lawyer	of	Amherst	,
她	父亲	,	尊敬的	.	爱德华	迪金森	,	曾是	这	领导	律师	的	阿默斯特	,

她的父亲，尊敬的爱德华·迪金森，是阿默斯特的首席律师。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['treʒərər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['kɑːlɪdʒ] [ðer; ðər]['sɪtʃueɪtɪd] .

and	was	treasurer	of	the	well	-	known	college	there	situated	.
和	曾是	财务主管	的	这	出色地	-	已知	大学	那里	位于	.

并担任当地一所著名学院的财务主管。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] [wʌns][ə; eɪ] [jɪr] [tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs]

It	was	his	custom	once	a	year	to	hold	a	large	reception	at	his	house
它	曾是	他的	风俗	一次	一个	年	到	抓住	一个	大的	接待	在	他的	房子

,

,

,

他每年都会在家中举办一次盛大的招待会，这已成了他的惯例。

[ə'tendid] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði] ['fæməliz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]

attended	by	all	the	families	connected	with	the	institution	and	by	the
参加	经过	全部	这	家庭	连接	和	这	机构	和	经过	这

['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

leading	people	of	the	town	.
领导	人们	的	这	镇	.

与该机构有关联的所有家庭以及镇上的各界要人都出席了。

[ɑ:n] [ði:z] [ə'keiʒənz] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] ['eməli] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['wʌntɪd] [rɪ'taɪərmənt]

On	these	occasions	his	daughter	Emily	emerged	from	her	wonted	retirement
在	这些	场合	他的	女儿	艾米丽	出现	从	她	惯常	退休

[ænd; ənd][dɪd][hɜ:r; hər][pɑ:rt][æz; əz] ['greɪʃəs] ['hoʊstəs] ;

and	did	her	part	as	gracious	hostess	;
和	做过	她	部分	作为	亲切	女主人	;

在这些场合，他的女儿艾米丽会打破她惯常的隐居生活，尽职尽责地扮演好女主人的角色；

[nɔ:r] [wʊd] ['eni] [wʌn][hæv; həv] [noʊn] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['mænər] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld] ,

nor	would	any	one	have	known	from	her	manner	,	I	have	been	told	,
也不	会	任何	一	有	已知	从	她	方式	,	我	有	到过	讲述	,

有人告诉我，从她的举止上也看不出来。

[ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['deɪli] [ə'kɜ:rəns] .

that	this	was	not	a	daily	occurrence	.
那	这	曾是	不是	一个	日常的	发生	.

但这并非每天都会发生。

[ðə; ði] ['ænjuəl] [ə'keɪʒn] [wʌns][pæst] , [ʃi:; ʃi] [wɪð'dru:] [ə'gen] ['ɪntu:][hɜ:r; hər][sɪ'klu:ʒ(ə)n] ,

The	annual	occasion	once	past	,	she	withdrew	again	into	her	seclusion	,
这	年度的	场合	一次	过去的	,	她	退出	再次	进入	她	隔离	,

一年一度的盛会过后，她又隐居起来。

[ænd; ənd] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['veri] [fju:] [frendz] [wʌz; wəz][æz; əz][ɪn'vɪzəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld][æz; əz]

and	except	for	a	very	few	friends	was	as	invisible	to	the	world	as
和	除了	为了	一个	非常	很少	朋友们	曾是	作为	无形的	到	这	世界	作为

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dwelt] [ɪn][ə; eɪ] ['nʌnəri] .

if	she	had	dwelt	in	a	nunnery	.
如果	她	有	居住	在	一个	尼姑庵	.

除了极少数朋友外，她对世人来说就像住在修道院里一样，完全隐形。

[fɔ:r; fər][maɪ'self] , [ɔ:l'ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [ˌkɔris'pɔndid] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] ,

For	myself	,	although	I	had	corresponded	with	her	for	many	years	,
为了	我	,	虽然	我	有	对应	和	她	为了	许多	年	,

就我个人而言，虽然我和她通信多年，

[aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər][bʌt; bət] [twaɪs] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] ,

I	saw	her	but	twice	face	to	face	,
我	锯	她	但	两次	脸	到	脸	,

我只见过她两次，而且是面对面的。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz] [ju'ni:k] [ænd; ənd] [rɪ'moʊt] [æz; əz]

and	brought	away	the	impression	of	something	as	unique	and	remote	as
和	带来	离开	这	印象	的	某物	作为	独特的	和	偏僻的	作为

['ʌndin] [ɔ:r]['mɪgnən][ɔ:r] ['θɛklə] .

Undine	or	Mignon	or	Thekla	.
水仙女	或者	米尼翁	或者	特克拉	.

给人留下了像温蒂妮、米尼翁或特克拉那样独特而遥远的印象。

[ðɪs] [sɪ'lekʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]['poʊəmz][ɪz] ['pʌblɪʃt] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][hɜ:r; hər]

This	selection	from	her	poems	is	published	to	meet	the	desire	of	her
这	选择	从	她	诗歌	是	已发布	到	见面	这	欲望	的	她

['pɜ:rsən(ə)l] [frendz] ,

personal	friends	,
个人的	朋友们	,

本书收录了她的一些诗作，以满足她私人朋友的愿望。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [sər'vaɪvɪŋ] ['sɪstər] .

and	especially	of	her	surviving	sister	.
和	尤其	的	她	幸存	姐姐	.

尤其是她幸存的妹妹。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [bi'li:vd] [ðæt] [ðə; ði] ['θɔ:tf(ə)l] ['ri:dər] [wɪl] [faɪnd][ɪn] [ði:z] ['peɪdʒɪz][ə; eɪ]['kwɑ:ləti] [mɔ:r]

It	is	believed	that	the	thoughtful	reader	will	find	in	these	pages	a	quality	more
它	是	相信	那	这	周到	读者	将要	寻找	在	这些	页面	一个	质量	更多的

[sə'dʒestɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊətri][ʌv; əv] ['wɪljəm] [bleɪk] [ðæn; ðən][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]

suggestive	of	the	poetry	of	William	Blake	than	of	anything	to	be
暗示性的	的	这	诗	的	威廉	布莱克	比	的	任何事物	到	是

['elsˌwer] [faʊnd] ,

elsewhere	found	,
别处	成立	,

人们相信，细心的读者会从这些文字中发现一种特质，这种特质比任何其他作品都更能让人联想到威廉·布莱克的诗歌。

— ['flæʃɪz] [ʌv; əv] ['hoʊlli] [ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] [prə'faʊnd] ['ɪnsaɪt] ['ɪntu:]['neɪtʃər][ænd; ənd][laɪf] ;

—	flashes	of	wholly	original	and	profound	insight	into	nature	and	life	;
—	闪光灯	的	完全	原来的	和	深刻的	洞察力	进入	自然	和	生活	;

—对自然和生活迸发出完全原创且深刻的见解；

[wɜ:rdz][ænd; ənd] [freɪzɪz] [ig'zibitɪŋ] [æn; ən] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['vɪvɪdnəs] [ʌv; əv] [dɪ'skrɪptɪv] [ænd; ənd]

words	and	phrases	exhibiting	an	extraordinary	vividness	of	descriptive	and
字	和	短语	展出	一个	非凡的	生动性	的	描述性的	和

[ɪ'mædʒɪnətɪv] ['paʊər] ,

imaginative	power	,
富有想象力的	力量	,

词语和短语展现出非凡的生动描述力和想象力，

[jet] ['ɔ:f(ə)n][set][ɪn][ə; eɪ] ['si:mɪŋli] ['wɪmzɪk(ə)l] [ɔ:r]['i:v(ə)n] ['rʌgɪd] [freɪm] .

yet	often	set	in	a	seemingly	whimsical	or	even	rugged	frame	.
然而	经常	放	在	一个	似乎	异想天开	或者	甚至	崎岖	框架	.

然而，它们往往被置于看似异想天开甚至粗犷的画框中。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [hɪr] ['pʌblɪʃt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['rɪt(ə)n] , [wɪð; wɪθ] ['veri] [fju:] [ænd; ənd][ˌsu:pər'fɪʃ(ə)l]

They	are	here	published	as	they	were	written	,	with	very	few	and	superficial
他们	是	这里	已发布	作为	他们	是	书面	,	和	非常	很少	和	浅

['tʃeɪndʒɪz] ;

changes	;
变化	;

这些文章按原样发表，只做了极少且表面上的修改；

[ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [fer] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['taɪtəlz][hæv; həv] [bɪn] [ə'saɪnd] , ['ɔ:lmoʊst] [ɪn'veriəbli] ,

although	it	is	fair	to	say	that	the	titles	have	been	assigned	,	almost	invariably	,
虽然	它	是	公平的	到	说	那	这	标题	有	到过	分配	,	几乎	总是	,

[baɪ][ðə; ði]['editəz] .

by	the	editors	.
经过	这	编辑	.

虽然可以说，这些书名几乎无一例外都是由编辑指定的。

[ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] [ðiːz] [vəːsiz] [wɪl] [siːm] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] [laɪk]['poʊətri][tɔːrn][ʌp][baɪ][ðə; ði] [ruːts] ,

In	many	cases	these	verses	will	seem	to	the	reader	like	poetry	torn	up	by	the	roots	,
在	许多	案例	这些	诗句	将要	似乎	到	这	读者	喜欢	诗	撕裂	向上	经过	这	根	,

在许多情况下，这些诗句在读者看来就像是被连根拔起的诗歌。

[wɪð; wɪθ][reɪn][ænd; ənd] [duː] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [stɪl] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

with	rain	and	dew	and	earth	still	clinging	to	them	,
和	雨	和	露	和	地球	仍然	依恋	到	他们	,

上面还沾着雨水、露水和泥土，

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['freʃnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['freɪgrəns] [nɑːt] ['ʌðərwaɪz] [tuː; tə][biː; bi] [kən'veid] .

giving	a	freshness	and	a	fragrance	not	otherwise	to	be	conveyed	.
给予	一个	新鲜	和	一个	香味	不是	否则	到	是	传递	.

赋予其其他方式无法传达的清新感和芬芳。

[ɪn] ['ʌðər] ['keɪsɪz] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [fjuː] ['poʊəmz][ʌv; əv] ['ʃɪprek] [ɔːr][ʌv; əv]['ment(ə)l]['kɑːnflɪkt] ,

In	other	cases	,	as	in	the	few	poems	of	shipwreck	or	of	mental	conflict	,
在	其他	案例	,	作为	在	这	很少	诗歌	的	海难	或者	的	精神的	冲突	,

在其他情况下，例如少数描写海难或精神冲突的诗歌中，

[wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði] [gɪft][ʌv; əv]['vɪvɪd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][baɪ] [wɪtʃ] [ðɪs] ['reklu:s]

we	can	only	wonder	at	the	gift	of	vivid	imagination	by	which	this	recluse
我们	能	仅有的	想知道	在	这	礼物	的	生动	想像力	经过	哪个	这	隐士

['wʊmən][kæn; kən] [dɪ'lɪnieɪt] ,

woman	can	delineate	,
女士	能	勾勒	,

我们只能惊叹于这位隐居女子所拥有的丰富想象力，她竟能如此生动地描绘出这一切。

[baɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['tʌtʃɪz] , [ðə; ði] ['veri] ['kraɪsiz][ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [ɔːr]['ment(ə)l] ['strʌg(ə)l] .

by	a	few	touches	,	the	very	crises	of	physical	or	mental	struggle	.
经过	一个	很少	触摸	,	这	非常	危机	的	身体的	或者	精神的	斗争	.

只需轻轻触碰，就能化解身体或精神上的危机。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə'gen] [wiː; wi] [kætʃ] [glimpsiz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪrɪk] [streɪn] ,

And	sometimes	again	we	catch	glimpses	of	a	lyric	strain	,
和	有时	再次	我们	抓住	惊鸿一瞥	的	一个	歌词	拉紧	,

有时我们还会瞥见一段抒情旋律，

[sə'steɪnd] [pər'hæps][bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ][laɪn][ɔːr] [tuː] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,

sustained	perhaps	but	for	a	line	or	two	at	a	time	,
持续	也许	但	为了	一个	线	或者	二	在	一个	时间	,

或许能持续一段时间，但每次只能持续一两行，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['riːdər] [rɪ'gret] [ɪts] ['sʌd(ə)n] [se'seɪʃn] .

and	making	the	reader	regret	its	sudden	cessation	.
和	制作	这	读者	后悔	它是	突然	停止	.

让读者对它的突然结束感到惋惜。

[bʌt; bət][ðə; ði][meɪn]['kwɑːlətɪ][ʌv; əv] [ðiːz] ['poʊəmz][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [ɪk'strɔːrdəneri] [græsp][ænd; ənd]

But	the	main	quality	of	these	poems	is	that	of	extraordinary	grasp	and
但	这	主要的	质量	的	这些	诗歌	是	那	的	非凡的	抓牢	和

['ɪnsaɪt] ,

insight	,
洞察力	,

但这些诗歌的主要特点是具有非凡的把握力和洞察力。

['ʌtəd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ʌn'iːv(ə)n]['vɪgər] ['sʌmtaɪmz] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] , ['siːmɪŋli] ['weɪwərd] , [bʌt; bət]

uttered	with	an	uneven	vigor	sometimes	exasperating	,	seemingly	wayward	,	but
说出	和	一个	不均匀	活力	有时	可气	,	似乎	任性的	,	但

['riːəli] [ˌʌn'sɔːt] [ænd; ənd][ɪn'evɪtəb(ə)l] .

really	unsought	and	inevitable	.
真的	不请自来	和	不可避免的	.

说话时语气不一，有时令人恼火，看似任性，但实际上是无意的、不可避免的。

['æftər][ɔ:l] , [wen] [ə; eɪ] [θɔ:t] [teɪks] [wʌnz] [breθ] [ə'weɪ] , [ə; eɪ]['les(ə)n][ɑ:n] ['græmər] [si:mz]
After all , when a thought takes one's breath away , a lesson on grammar seems
后 全部 , 什么时候 一个 想法 需要 一个人的 气息 离开 , 一个 课 在 语法 似乎
[æn; ən] [ɪm'pɜ:rtnəns] .
an impertinence .
一个 无礼 .

毕竟，当一个想法令人屏息凝神时，讲解语法似乎就显得不合时宜了。

[æz; əz] ['rʌskɪn] [roʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜ:rliər] [ænd; ənd] ['betər] [deɪz] ,
As Ruskin wrote in his earlier and better days ,
作为 拉斯金 写道 在 他的 早些时候 和 更好的 天 ,

正如罗斯金在他早年事业巅峰时期所写的那样，

" [noʊ] [weɪt] [nɔ:r] [mæs] [nɔ:r] ['bju:ti] [ʌv; əv][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][kæn; kən] [ˌaʊt'weɪ] [wʌn][greɪn][ɔ:r]
" No weight nor mass nor beauty of execution can outweigh one grain or
" 不 重量 也不 大量的 也不 美丽 的 执行 能 胜过 一 粮食 或者
['frægmənt][ʌv; əv] [θɔ:t] .
fragment of thought .
分段 的 想法 .

“任何重量、质量或精美的工艺都无法胜过一粒种子或一个思想碎片。”

" — - ['tɔməs] ['wɛn'twɝ:θ] ['hi^insn]
" — - Thomas Wentworth Higginson
" — - 托马斯 温特沃斯 希金森

——托马斯·温特沃斯·希金森

[-] [noʊt]
TRANSCRIBER'S NOTE
转录员的 笔记

转录者注释

[æz; əz][ɪz] [wel] ['dɑ:kjumentɪd] , ['eməli] ['dɪkɪnsənz] ['poʊəmz][wɜ:r; wər] ['edɪtɪd] [ɪn] [ði:z] ['ɜ:rli] [ɪ'dɪʃnz]
As is well documented , Emily Dickinson's poems were edited in these early editions
作为 是 出色地 已记录 , 艾米丽 狄金森的 诗歌 是 编辑 在 这些 早期的 版本
[baɪ][hɜ:r; hər] [frendz] ,
by her friends ,
经过 她 朋友们 ,

众所周知，艾米莉·狄金森的诗歌在早期版本中是由她的朋友们编辑的。

['betər] [tu:; tə][fɪt][ðə; ði] [kən'vɛnʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪmz] .
better to fit the conventions of the times .
更好的 到 合身 这 惯例 的 这 时代 .

更符合时代潮流。

[ɪn] [pər'tɪkjələr] , [hɜ:r; hər] ['dæʃɪz] , ['ɔ:f(ə)n] [smɔ:l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ə'pɪr] [æz; əz]['dɑ:ts] , [bɪ'keɪm]
In particular , her dashes , often small enough to appear as dots , became
在 特别的 , 她 破折号 , 经常 小的 足够的 到 出现 作为 点 , 成为
['kɑ:məz] [ænd; ənd]['semi] - ['koʊlənz] .
commas and semi - colons .
逗号 和 半 - 结肠 .

尤其值得一提的是，她经常使用短横线，这些短横线小到看起来像点，却变成了逗号和分号。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] ['sɪri:z] [ʌv; əv]['poʊəmz] ['pʌblɪʃt] ,
In the second series of poems published ,
在 这 第二 系列 的 诗歌 已发布 ,

在已出版的第二组诗歌中，

[ə; eɪ][fæk'sɪməli][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌhænd'rɪt(ə)n] ['poʊəm] [wɪtʃ] [hɜːr; hər]['editəz] ['taɪtld] " [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] "
a **facsimile** **of** **her** **handwritten** **poem** **which** **her** **editors** **titled** **"** **Renunciation** **"**
一个 传真 的 她 手写 诗 哪个 她 编辑 标题 " 放弃 "
[ɪz]['gɪv(ə)n] ,
is **given** **,**
是 给定 ,

书中附有她手写诗歌的摹本，她的编辑将其命名为《放弃》。

[ænd; ənd][aɪ] [hɪr] [træn'skraɪb] [ðæt] ['mænjuskrɪpt][æz; əz] ['feɪθfəli] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] , ['ʃoʊɪŋ]
and **I** **here** **transcribe** **that** **manuscript** **as** **faithfully** **as** **I** **can** **,** **showing**
和 我 这里 录制 那 手稿 作为 忠实 作为 我 能 , 显示
['ʌndəˌlaind] [wɜːrdz] [ðʌs] .
underlined **words** **thus** **.**
下划线 字 因此 .

我在此尽可能忠实地转录该手稿，并标出带下划线的文字。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] - [æt; ət] ['sʌmɚz] [fʊl] -
There **came** **a** **day** **-** **at** **Summer's** **full** **-**
那里 来了 一个 天 - 在 夏季 满的 -

盛夏时节，终于有一天——

[ɪn'taɪərli] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] -
Entirely **for** **me** **-**
完全 为了 我 -

完全是为了我自己——

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [sʌtʃ] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪnts] -
I **thought** **that** **such** **were** **for** **the** **Saints** **-**
我 想法 那 这样的 是 为了 这 圣徒队 -

我原以为那是圣徒的特权——

[wer] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] - [biː; bi] -
Where **Resurrections** **-** **be** **-**
在哪里 复活 - 是 -

复活之处——

[ðə; ði] [sʌn] - [æz; əz] ['kɑːmən] - [went] [ə'brɔːd] -
The **sun** **-** **as** **common** **-** **went** **abroad** **-**
这 太阳 - 作为 常见的 - 去 国外 -

太阳——像往常一样——去了国外——

[ðə; ði] ['flaʊərz] - [ə'kʌstəmd] - [bluː] ,
The **flowers** **-** **accustomed** **-** **blew** **,**
这 花朵 - 习惯 - 吹 ,

花朵——习以为常——飘落了。

[æz; əz] [ɪf] [noʊ] [soʊl] - [ðæt] ['sɑːlstɪs] [pæst] -
As **if** **no** **soul** **-** **that** **solstice** **passed** **-**
作为 如果 不 灵魂 - 那 冬至 通过了 -

仿佛没有灵魂——那个冬至已过——

[wɪtʃ] ['meɪkɪθ] [ɔːl] [θɪŋz] - [nuː] -
Which **maketh** **all** **things** **-** **new** **-**
哪个 制造 全部 事物 - 新的 -

这使万物更新。

[ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [skers] [prəʊ'feɪnd] - [baɪ] [spiːtʃ] -
The **time** **was** **scarce** **profaned** **-** **by** **speech** **-**
这 时间 曾是 稀少 亵渎 - 经过 演讲 -

时间很少被亵渎——通过言语——

[ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜ:rd]
The falling of a word
这 坠落 的 一个 单词

一个词的落下

[wʌz; wəz] ['ni:dləs] - [æz; əz][æt; ət]['sækrəmənt] -
Was needless - as at Sacrament -
曾是 不必要 - 作为 在 圣餐 -

没有必要——就像在圣餐仪式上一样——

[ðə; ði]['wɔ:rdroʊb] - [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][lɔ:rd] !
The Wardrobe - of our Lord !
这 衣柜 - 的 我们的 主 !

主的衣橱!

[i:tʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [i:tʃ] - [ðə; ði] [si:ld] [tʃɜ:rtʃ] -
Each was to each - the sealed church -
每个 曾是 到 每个 - 这 密封 教会 -

彼此之间——封闭的教会——

[pər'mɪtɪd] [tu:; tə]['kɑ:mju:n; kə'mju:n] - [ðɪs] [taɪm] -
Permitted to commune - this time -
允许 到 公社 - 这 时间 -

这次允许交流——

[lest] [wi:; wi] [tu:] ['ɔ:kwərd] [ʃoʊ]
Lest we too awkward show
免得 我们 也 尴尬的 展示

免得我们太尴尬

[æt; ət] ['sʌpər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [læm] .
At Supper of " the Lamb .
在 晚餐 的 " 这 羊肉 .

在"羔羊"的晚餐上。

" [ðə; ði]['aʊərz][slɪd][fæst] - [æz; əz]['aʊərz] [wɪl] -
" The hours slid fast - as hours will -
" 这 小时 滑行 快速地 - 作为 小时 将要 -

时间飞逝——时间总是这样流逝——

[klʌtʃt] [taɪt] - [baɪ] ['gri:di] [hændz] -
Clutched tight - by greedy hands -
紧握 紧的 - 经过 贪婪的 双手 -

被贪婪的手紧紧攥住——

[soʊ] - ['feɪsɪz][ɑ:n] [tu:] [deks] [lʊk] [bæk] -
So - faces on two Decks look back -
所以 - 面孔 在 二 甲板 看 后退 -

所以——两张甲板上的面孔回望过去——

[baʊnd] [tu:; tə] [ə'poʊzɪŋ] [lændz] .
Bound to opposing lands .
边界 到 反对 土地 .

与敌对的土地相连。

[ænd; ənd][soʊ] , [wen] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm][hæd; həd] [li:kt] ,
And so , when all the time had leaked ,
和 所以 , 什么时候全部 这 时间 有 泄露 ,

于是，当所有的时间都泄露出去之后，

[wɪ'ðaʊt] [ɪk'stɜ:rn(ə)l][saʊnd] ,
Without external sound ,
没有 外部的 声音 ,

没有外部声音，

[iːtʃ] [baʊnd] [ðə; ði] ['ʌðɝz] ['kruːsəfɪks] -
Each **bound** **the** **other's** **Crucifix** **-**
每个 边界 这 其他的 十字架 -

他们互相捆绑了对方的十字架——

[wiː; wi] [geɪv] [noʊ] ['ʌðər] [bɑːnd] -
We **gave** **no** **other** **bond** **-**
我们 给予 不 其他 纽带 -

我们没有提供其他担保——

[sə'fɪʃ(ə)nt] [trɑːθ] - [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][raɪz] ,
Sufficient **troth** **-** **that** **we** **shall** **rise** **,**
充足的 誓言 - 那 我们 将 上升 ,

足以令人信服的是——我们必将崛起。

[dɪ'pəʊzd] - [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [greɪv] -
Deposed **-** **at** **length** **the** **Grave** **-**
被罢免 - 在 长度 这 严重 -

被废黜——最终坟墓——

[tuː; tə] [ðæt] [nuː] ['mærɪdʒ] -
To **that** **new** **marriage** **-**
到 那 新的 婚姻 -

致那段新的婚姻——

['dʒʌstɪfaɪd] - [θruː] ['kælvəriz] - [ʌv; əv] [lʌv] !
Justified **-** **through** **Calvaries** **-** **of** **Love** **!**
合理的 - 通过 十字架 - 的 爱 !

因爱而得胜——藉着苦路!

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['ɔːlweɪz] [klɪr] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['dæʃɪz] ,
From **the** **handwriting** **,** **it** **is** **not** **always** **clear** **which** **are** **dashes** **,**
从 这 手写 , 它 是 不是 总是 清除 哪个 是 破折号 ,

从笔迹上看，有时很难分辨哪些是破折号。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['kɑːməz] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [pɪrɪədz] , [nɔːr][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'taɪərli] [klɪr] [wɪtʃ] [ɪ'nɪʃ(ə)l]
which **are** **commas** **and** **which** **are** **periods** **,** **nor** **it** **is** **entirely** **clear** **which** **initial**
哪个 是 逗号 和 哪个 是 时期 , 也不 它 是 完全 清除 哪个 最初的
['letərz] [ɑːr; ər]['kæpɪtəlaɪzd] .
letters **are** **capitalized** **.**
信件 是 资本化 .

哪些是逗号，哪些是句号，也不太清楚哪些首字母需要大写。

[haʊ'evər] ,
However **,**
然而 ,

然而，

[ðɪs] [træn'skrɪpʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['edɪtɪd] ['vɜːrʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði][meɪn][tekst][tuː; tə]
this **transcription** **may** **be** **compared** **with** **the** **edited** **version** **in** **the** **main** **text** **to**
这 转录 可能 是 比较的 和 这 编辑 版本 在 这 主要的 文本 到
[get][ə; eɪ]['fleɪvər][ʌv; əv][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz] [meɪd] [ɪn] [ðiːz] ['ɜːrli] [ɪ'dɪʃnz] .
get **a** **flavor** **of** **the** **changes** **made** **in** **these** **early** **editions** **.**
得到 一个 味道 的 这 变化 制成 在 这些 早期的 版本 .

可以将这份转录文本与正文中的编辑版本进行比较，以了解这些早期版本所做的更改。

— - [ˌdʒeɪ'tiː]
— **-** **JT**
— - JT

——JT

[ðɪs] [ɪz][maɪ] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] ,

This	**is**	**my**	**letter**	**to**	**the**	**world**	**,**
这	是	我的	信	到	这	世界	,

这是我写给世界的一封信。

[ðæt] ['nevər] [roʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , —

That	**never**	**wrote**	**to**	**me**	**,**	**—**
那	绝不	写道	到	我	,	—

那人从来没给我写过信，——

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [nuːz] [ðæt] ['neɪtʃər] [toʊld] ,

The	**simple**	**news**	**that**	**Nature**	**told**	**,**
这	简单的	消息	那	自然	讲述	,

大自然告诉我们的简单信息

[wɪð; wɪθ]['tendər]['mædʒəsti] .

With	**tender**	**majesty**	**.**
和	投标	威严	.

带着温柔的威严。

[hɜːr; hər] ['mesɪdʒ] [ɪz] [kə'mɪtɪd]

Her	**message**	**is**	**committed**
她	信息	是	坚定的

她的信息是坚定的。

[tuː; tə][hændz][aɪ]['kænɑːt] [siː] ;

To	**hands**	**I**	**cannot**	**see**	**;**
到	双手	我	不能	看	;

看不见的手；

[fɔːr; fər] [lʌv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [swiːt] ['kʌntriːmɪn] ,

For	**love**	**of**	**her**	**,**	**sweet**	**countrymen**	**,**
为了	爱	的	她	,	甜的	同胞们	,

为了她，亲爱的同胞们，

[dʒʌdʒ] ['tendərli] [ʌv; əv][ˌem 'iː] !

Judge	**tenderly**	**of**	**me**	**!**
法官	温柔地	的	我	!

请温柔地评判我！

[aɪ] .

I	**.**
我	.

我。

[laɪf] .

LIFE	**.**
生活	.

生活。

[aɪ] .

I	**.**
我	.

我。

[sək'ses] .

SUCCESS	**.**
成功	.

成功。

[['pʌblɪʃt] [ɪn] " [ə; eɪ] [mæsk] [ʌv; əv]['poʊəts] " [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv] " [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . , " [ðə; ði]

[	Published	in	"	A	Masque	of	Poets	"	at	the	request	of	"	H	.	H	.	,	"	the
[	已发布	在	"	一个	面具	的	诗人	"	在	这	要求	的	"	H	.	H	.	,	"	这

['ɔθɜ-z] ['feloʊ] - ['taʊnzˌwʊmən] [ænd; ənd] [frend] .]

author's	fellow	-	townswoman	and	friend	.	]
作者的	同伴	-	镇上的女居民	和	朋友	.	]

[应作者的同乡好友"HH"之邀，发表于《诗人假面舞会》一书中。]

[sək'ses] [ɪz] ['kaʊntɪd] [swi:təst]

Success	is	counted	sweetest
成功	是	计数	最甜美的

成功是最甜蜜的。

[baɪ] [ðoʊz] [hu:] [nɛə] [sək'si:d] .

By	those	who	ne'er	succeed	.
经过	那些	WHO	从未	成功	.

那些从未成功的人。

[tu:; tə] [ˌkɑ:mprɪ'hend] [ə; eɪ] ['nektər]

To	comprehend	a	nectar
到	理解	一个	花蜜

理解花蜜

[rɪ'kwaɪrz] [sɔ:(r)] [ni:d] .

Requires	sorest	need	.
需要	最痛	需要	.

需要最迫切的需求。

[nɑ:t] [wʌn] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['pɜ:rp(ə)l] [hoʊst]

Not	one	of	all	the	purple	host
不是	一	的	全部	这	紫色的	主持人

并非所有紫色宿主

[hu:] [tʊk] [ðə; ði] [flæg] [tu:; tə] - [deɪ]

Who	took	the	flag	to	-	day
WHO	采取	这	旗帜	到	-	天

今天谁拿走了国旗

[kæn; kən] [tel] [ðə; ði] [ˌdefɪ'nɪʃn] ,

Can	tell	the	definition	,
能	告诉	这	定义	,

能说出定义，

[soʊ] [klɪr] , [ʌv; əv] ['vɪktəri] ,

So	clear	,	of	victory	,
所以	清除	,	的	胜利	,

胜利如此清晰，

[æz; əz] [hi:; hi] , [dɪ'fi:tɪd] , ['daɪɪŋ] ,

As	he	,	defeated	,	dying	,
作为	他	,	战败	,	垂死	,

当他战败垂死时，

[ɑ:n] [hu:z] [fər'bɪdn] [ɪr]

On	whose	forbidden	ear
在	谁	禁止	耳朵

在谁的禁忌之耳

[ðə; ði] ['dɪstənt] [streɪnz] [ʌv; əv] ['traɪʌmf]

The	distant	strains	of	triumph
这	遥远	菌株	的	胜利

远处传来胜利的旋律

[breɪk] , ['ægənaɪzd][ænd; ənd] [klɪr] !
Break , **agonized** **and** **clear** **!**
休息 , 痛苦的 和 清除 !

破碎，痛苦而清晰!

[iː] .
II .
二 .

二、

['aʊər; ɑːr] [ʃer] [ʌv; əv] [naɪt] [tuː; tə] [ber] ,
Our **share** **of** **night** **to** **bear** **,**
我们的 分享 的 夜晚 到 熊 ,

我们也要承受黑夜的煎熬，

['aʊər; ɑːr] [ʃer] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] ,
Our **share** **of** **morning** **,**
我们的 分享 的 早晨 ,

我们早晨的时光，

['aʊər; ɑːr][blæŋk][ɪn] [blɪs] [tuː; tə] [fɪl] ,
Our **blank** **in** **bliss** **to** **fill** **,**
我们的 空白的 在 极乐 到 充满 ,

我们心中的空白亟待填补，

['aʊər; ɑːr][blæŋk][ɪn] [skɔːnɪŋ] .
Our **blank** **in** **scorning** **.**
我们的 空白的 在 蔑视 .

我们满脸鄙夷。

[hɪr] [ə; eɪ][stɑːr] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ][stɑːr] ,
Here **a** **star** **,** **and** **there** **a** **star** **,**
这里 一个 星星 , 和 那里 一个 星星 ,

这里一颗星星，那里一颗星星。

[sʌm; səm] [luːz] [ðer; ðər] [weɪ] .
Some **lose** **their** **way** **.**
一些 失去 他们的 方式 .

有些人迷失了方向。

[hɪr] [ə; eɪ][mɪst] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ][mɪst] ,
Here **a** **mist** **,** **and** **there** **a** **mist** **,**
这里 一个 薄雾 , 和 那里 一个 薄雾 ,

这里有雾，那里也有雾。

['æftərwərdz] — [deɪ] !
Afterwards **—** **day** **!**
然后 — 天 !

之后——就是白天!

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ruːʒ] [et] [nwɑːr] .
ROUGE **ET** **NOIR** **.**
胭脂 ET 黑色电影 .

红与黑。

[soʊl] , [wɪlt] [ðaʊ] [tɔːs] [ə'gen] ?
Soul **,** **wilt** **thou** **toss** **again** **?**
灵魂 , 枯萎 你 折腾 再次 ?

灵魂啊，你还要再次辗转反侧吗?

[baɪ][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['hæzərd]
By **just** **such** **a** **hazard**
经过 只是 这样的 一个 冒险

正是这种危险

['hʌndrədz] [hæv; həv][lɔːst] , [ɪn'diːd] ,
Hundreds **have** **lost** **,** **indeed** **,**
数百 有 丢失的 , 的确 ,

确实有数百人丧生。

[bʌt; bət][tenz][hæv; həv][wʌn][æn; ən][ɔːl] .
But **tens** **have** **won** **an** **all** **.**
但 十 有 韩元 一个 全部 .

但十分制球队赢得了所有比赛。

['eɪndʒəlz] - ['breθləs] ['bælət]
Angels **'** **breathless** **ballot**
天使 - 喘不过气 选票

天使队屏息凝神的投票

['liŋgəz] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðiː] ;
Lingers **to** **record** **thee** **;**
徘徊 到 记录 你 ;

驻足记录你;

[ɪmps][ɪn] ['iːgər] ['kɔːkəs]
Imps **in** **eager** **caucus**
小恶魔 在 渴望的 党团会议

小恶魔们在热切的党团会议上

['ræfl] [fɔːr; fər][maɪ][soʊl] .
Raffle **for** **my** **soul** **.**
抽奖 为了 我的 灵魂 .

为我的灵魂而抽奖。

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ruːʒ] ['geɪni, 'gægni] .
ROUGE **GAGNE** **.**
胭脂 加涅 .

红加涅。

- [tiː][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [dʒɔɪ] !
' **T** **is** **so** **much** **joy** **!**
- T 是 所以 很多 喜悦 !

真是太开心了!

- [tiː][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [dʒɔɪ] !
' **T** **is** **so** **much** **joy** **!**
- T 是 所以 很多 喜悦 !

真是太开心了!

[ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][feɪl] , [wʌt] ['pɑːvərti] !
If **I** **should** **fail** **,** **what** **poverty** **!**
如果 我 应该 失败 , 什么 贫困 !

如果我失败了，那该是多么贫穷啊!

[ænd; ənd] [jet] , [æz; əz] [pʊr] [æz; əz][aɪ]
And **yet** **,** **as** **poor** **as** **I**
和 然而 , 作为 贫穷的 作为 我

然而，尽管我穷得叮当响，

[hæv; həv] ['ventʃərd] [ɔ:l][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [θroʊ] ;
Have **ventured** **all** **upon** **a** **throw** **;**
有 冒险 全部 之上 一个 扔 ;

孤注一掷;

[hæv; həv] [geɪnd] !
Have **gained** **!**
有 获得 !

成功了!

[jes] !
Yes **!**
是的 !

是的!

['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][soʊ]
Hesitated **so**
犹豫了一下 所以

犹豫了一下

[ðɪs] [saɪd][ðə; ði] ['vɪktəri] !
This **side** **the** **victory** **!**
这 边 这 胜利 !

这边胜利了!

[laɪf] [ɪz][bʌt; bət][laɪf] , [ænd; ənd] [deθ] [bʌt; bət] [deθ] !
Life **is** **but** **life** **,** **and** **death** **but** **death** **!**
生活 是 但 生活 , 和 死亡 但 死亡 !

生命就是生命，死亡就是死亡!

[blɪs] [ɪz][bʌt; bət] [blɪs] , [ænd; ənd] [breθ] [bʌt; bət] [breθ] !
Bliss **is** **but** **bliss** **,** **and** **breath** **but** **breath** **!**
极乐 是 但 极乐 , 和 气息 但 气息 !

幸福只是幸福，呼吸只是呼吸!

[ænd; ənd] [ɪf] , [ɪn'di:d] , [aɪ][feɪl] ,
And **if** **,** **indeed** **,** **I** **fail** **,**
和 如果 , 的确 , 我 失败 ,

如果我真的失败了，

[æt; ət] [li:st] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði][wɜ:rst][ɪz] [swi:t] .
At **least** **to** **know** **the** **worst** **is** **sweet** **.**
在 至少 到 知道 这 最差 是 甜的 .

至少知道最坏的情况也算是一种安慰。

[dɪ'fi:t] [mi:nz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [dɪ'fi:t] ,
Defeat **means** **nothing** **but** **defeat** **,**
击败 方法 没有什么 但 击败 ,

失败除了失败之外，什么也说明不了。

[noʊ] ['driəriə] [kæn; kən] [prɪ'veɪl] !
No **drearier** **can** **prevail** **!**
不 更沉闷 能 占上风 !

再也没有比这更沉闷的了!

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][geɪn] , — [oʊ] , [gʌn][æt; ət] [si:] ,
And **if** **I** **gain** **,** **—** **oh** **,** **gun** **at** **sea** **,**
和 如果 我 获得 , — 哦 , 枪 在 海 ,

如果我得逞，——哦，海上的枪声，

[oʊ] , ['belz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['sti:pl] [bi:; bi] ,
Oh **,** **bells** **that** **in** **the** **steeples** **be** **,**
哦 , 铃铛 那 在 这 尖顶 是 ,

哦，教堂尖顶上的钟声，

[æt; ət][fɜːrst] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] [sloʊ] !

At	first	repeat	it	slow	!
在	第一的	重复	它	慢的	!

首先慢点重复!

[fɔːr; fər] ['hev(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ]

For	heaven	is	a	different	thing
为了	天堂	是	一个	不同的	事物

因为天堂是另一回事。

[kən'dʒektʃərd] , [ænd; ənd] [weɪkt] ['sʌd(ə)n] [ɪn] ,

Conjectured	,	and	waked	sudden	in	,
推测	,	和	醒来	突然	在	,

猜测着，突然醒来，

[ænd; ənd] [maɪt] [ɔrwɛlm] [ˌem 'iː][soʊ] !

And	might	o'erwhelm	me	so	!
和	可能	难以承受	我	所以	!

或许会让我不知所措!

[viː] .

V	.
V	.

五、

[gliː] !

Glee	!
高兴	!

高兴!

[ðə; ði] [greɪt] [stɔːrm][ɪz]['oʊvər] !

The	great	storm	is	over	!
这	伟大的	风暴	是	超过	!

这场大风暴已经过去了!

[fɔːr] [hæv; həv] [rɪ'kʌvərd] [ðə; ði][lænd] ;

Four	have	recovered	the	land	;
四	有	恢复	这	土地	;

已有四人收回了土地;

['fɔːrti] [gɔːn] [daʊn] [tə'geðər]

Forty	gone	down	together
四十	已消失	向下	一起

四十人一起倒下

['ɪntuː][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [sænd] .

Into	the	boiling	sand	.
进入	这	沸腾	沙	.

投入沸腾的沙中。

[rɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][skænt][sæl'veɪʃ(ə)n] !

Ring	,	for	the	scant	salvation	!
戒指	,	为了	这	稀少	救恩	!

铃声响起，为了那微不足道的救赎!

[toʊl] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɑːni] [soʊlz] , —

Toll	,	for	the	bonnie	souls	,	—
收费	,	为了	这	邦妮	灵魂	,	—

为那些美丽的灵魂，支付费用——

['neɪbər] [ænd; ənd] [frend] [ænd; ənd] ['braɪdgruːm] ,

Neighbor	and	friend	and	bridegroom	,
邻居	和	朋友	和	新郎	,

邻居、朋友和新郎

['spɪnɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ʃoʊlz] !
Spinning upon the shoals !
旋转 之上 这 浅滩 !

在浅滩上旋转!

[haʊ] [ðeɪ] [wɪl] [tel] [ðə; ði] ['ʃɪprek]
How they will tell the shipwreck
如何 他们 将要 告诉 这 海难

他们将如何讲述沉船的故事

[wen] ['wɪntər] ['ʃeɪks] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
When winter shakes the door ,
什么时候 冬天 奶昔 这 门 ,

当寒冬摇晃着门扉，

[tɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æsk] , " [bʌt; bət][ðə; ði]['fɔ:rti] ?
Till the children ask , " But the forty ?
直到 这 孩子们 问 , " 但 这 四十 ?

直到孩子们问："但是那四十个呢？"

[dɪd] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] [noʊ] [mɔ:r] ?
Did they come back no more ?
做过 他们 来 后退 不 更多的 ?

他们再也没有回来吗?

" [ðen] [ə; eɪ]['saɪləns] [sə'fju:ziz] [ðə; ði]['stɔ:ri] ,
" Then a silence suffuses the story ,
" 然后 一个 沉默 弥漫 这 故事 ,

然后，故事陷入一片沉默。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɔ:ftnəs] [ðə; ði] ['tɛlɚz] [aɪ] ;
And a softness the teller's eye ;
和 一个 柔软 这 出纳员 眼睛 ;

还有出纳员眼神中的柔和;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [noʊ] ['fɜ:rðər] ['kwestʃən] ,
And the children no further question ,
和 这 孩子们 不 更远 问题 ,

孩子们没有再问什么了。

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] [weɪvz] [rɪ'plaɪ] .
And only the waves reply .
和 仅有的 这 波浪 回复 .

只有海浪在回应。

['vaɪ, 'vi:] .
VI .
六年级 .

六、

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][stɑ:p][wʌn] [hɑ:rt] [frʌm; frəm] ['breɪkɪŋ] ,
If I can stop one heart from breaking ,
如果 我 能 停止 一 心 从 打破 ,

如果我能阻止一颗心破碎，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][lɪv; laɪv][ɪn][veɪn] ;
I shall not live in vain ;
我 将 不是 居住 在 徒劳 ;

我绝不会白活;

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] [i:z] [wʌn][laɪf][ðə; ði] ['eɪkɪŋ] ,
If I can ease one life the aching ,
如果 我 能 舒适 一 生活 这 疼痛 ,

如果我能减轻一个人的痛苦，

[ɔ:r] [ku:l] [wʌn][peɪn] ,
Or cool one pain ,
或者凉爽的 一 疼痛 ,

或者缓解一下疼痛，

[ɔ:r][help][wʌn] ['feɪntɪŋ] ['rɑ:bɪn]
Or help one fainting robin
或者 帮助 一 昏厥 罗宾

或者帮助一只昏厥的知更鸟

['ʌntə,'ʌntu][hɪz; ɪz][nest] [ə'gen] ,
Unto his nest again ,
到 他的 巢 再次 ,

它又回到了巢穴。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][lɪv; laɪv][ɪn][veɪn] .
I shall not live in vain .
我 将 不是 居住 在 徒劳 .

我的一生绝不会白活。

[,vi:,aɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

['ɔ:lmoʊst] !
ALMOST !
几乎 !

几乎！

[wɪ'ðɪn] [maɪ] [ri:tʃ] !
Within my reach !
之内 我的 抵达 !

触手可及！

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [tʌtʃt] !
I could have touched !
我 可以 有 感动 !

我差点就摸到了！

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['tʃænst] [ðæt] [wei] !
I might have chanced that way !
我 可能 有 偶然 那 方式 !

我或许会走那条路！

[sɔ:ft] ['sɔ:ntəd] [θru:] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
Soft sauntered through the village ,
柔软的 漫步 通过 这 村庄 ,

她轻快地漫步穿过村庄，

['sɔ:ntəd] [æz; əz][sɔ:ft] [ə'weɪ] !
Sauntered as soft away !
漫步 作为 柔软的 离开 !

轻盈地漫步离去！

[soʊ] [,ʌnsə'spektɪd] ['vaiəlits]
So unsuspected violets
所以 意想不到的 紫罗兰

如此毫无防备的紫罗兰

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [fi:ldz] [laɪ] [loʊ] ,
Within the fields lie low ,
之内 这 字段 说谎 低的 ,

田野里地势低洼，

[tuː] [leɪt] [fɔːr; fər] ['straɪvɪŋ] ['fɪŋgərz]
Too late for striving fingers
也 晚的 为了 努力 手指

为时已晚，手指已无力回天

[ðæt] [pæst] , [æn; ən]['aʊər][ə'goʊ] .
That passed , an hour ago .
那 通过了 , 一个 小时 前 .

那件事一个小时前就过去了。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[ə; eɪ] ['wuːndɪd] [dɪr] [liːps] [haɪɪst; 'haɪəst] ,
A wounded deer leaps highest ,
一个 受伤 鹿 跳跃 最高 ,

受伤的鹿跃得最高，

[aɪv] [hɜːrd] [ðə; ði] ['hʌntər] [tel] ;
I've heard the hunter tell ;
我已经 听到 这 猎人 告诉 ;

我听猎人说过；

- [tiː][ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] ['ekstəsi] [ʌv; əv] [deθ] ,
' T is but the ecstasy of death ,
- T 是 但 这 狂喜 的 死亡 ,

这不过是死亡的狂喜罢了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [breɪk] [ɪz] [stɪl] .
And then the brake is still .
和 然后 这 制动 是 仍然 .

然后刹车就停住了。

[ðə; ði] ['smɪtn] [rɑːk] [ðæt] [gʌʃiz] ,
The smitten rock that gushes ,
这 迷恋 岩石 那 滔滔不绝 ,

那块喷涌而出的被击中的岩石，

[ðə; ði] ['træmpld] [stiːl] [ðæt] [sprɪŋz] ;
The trampled steel that springs ;
这 践踏 钢 那 弹簧 ;

被践踏后弹起的钢铁；

[ə; eɪ] [tʃiːk] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['rɛdɚ]
A cheek is always redder
一个 脸颊 是 总是 更红

脸颊总是更红

[dʒʌst] [wer] [ðə; ði]['hektɪk] [stɪŋz] !
Just where the hectic stings !
只是 在哪里 这 忙碌的 刺痛 !

正是忙碌让人感到疲惫的地方！

[mɜːrθ][ɪz][ðə; ði][meɪl][ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] ,
Mirth is the mail of anguish ,
欢笑 是 这 邮件 的 痛苦 ,

欢乐是痛苦的邮件。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['kɔːʃənz] [ɑːrm] ,
In which it cautions arm ,
在 哪个 它 警告 手臂 ,

它告诫手臂，

[lest] ['enibɑ:di] [spaɪ][ðə; ði] [blʌd]
Lest **anybody** **spy** **the** **blood**
免得 任何人 间谍 这 血

以免有人窥见血迹

[ænd; ənd] " [jʊə(r)] [hɜ:rt] " [ɪk'skleɪm] !
And **"** **You're** **hurt** **"** **exclaim** **!**
和 " 你是 伤害 " 惊叹 !

“你受伤了！”

[ˌaɪ'ɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[ðə; ði] [hɑ:rt] [æsks] ['pleʒər] [fɜ:rst] ,
The **heart** **asks** **pleasure** **first** **,**
这 心 问 乐趣 第一的 ,

人心首先追求的是快乐。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪk'skju:s][frʌm; frəm][peɪn] ;
And **then** **,** **excuse** **from** **pain** **;**
和 然后 , 原谅 从 疼痛 ;

然后，以疼痛为借口；

[ænd; ənd] [ðen] , [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] ['ænədaɪn]
And **then** **,** **those** **little** **anodynes**
和 然后 , 那些 小的 镇痛剂

然后，那些小小的镇静剂

[ðæt] ['dedn] ['sʌfərɪŋ] ;
That **deaden** **suffering** **;**
那 缓和 痛苦 ;

麻痹痛苦；

[ænd; ənd] [ðen] , [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [sli:p] ;
And **then** **,** **to** **go** **to** **sleep** **;**
和 然后 , 到 去 到 睡觉 ;

然后，就去睡觉了；

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]
And **then** **,** **if** **it** **should** **be**
和 然后 , 如果 它 应该 是

然后，如果应该如此的话

[ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ɪts] [ɪn'kwɪzɪtər] ,
The **will** **of** **its** **Inquisitor** **,**
这 将要 的 它是 审判官 ,

审判官的意志，

[ðə; ði] ['lɪbərti] [tu:; tə][daɪ] .
The **liberty** **to** **die** **.**
这 自由 到 死 .

死亡的自由。

[eks] .
X **.**
X .

X.

[ɪn] [ə; eɪ] ['laɪbreri] .
IN **A** **LIBRARY** **.**
在 一个 图书馆 .

在图书馆里。

[ə; eɪ] ['preʃəs] , ['məʊldərɪŋ] ['pleʒər] - [tiː][ɪz]
A **precious** **,** **mouldering** **pleasure** **'** **t** **is**
一个 宝贵的 , 模压 乐趣 - t 是

一种珍贵而易腐的乐趣

[tuː; tə] [miːt] [æn; ən] [æn'tiːk] [bʊk] ,
To **meet** **an** **antique** **book** **,**
到 见面 一个 古董 书 ,

遇见一本古书，

[ɪn][dʒʌst][ðə; ði] [dres] [hɪz; ɪz] ['sentʃəri] [wɔːr] ;
In **just** **the** **dress** **his** **century** **wore** **;**
在 只是 这 裙子 他的 世纪 穿着 ;

穿着他那个时代所穿的服装；

[ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] , [aɪ] [θɪŋk] ,
A **privilege** **,** **I** **think** **,**
一个 特权 , 我 思考 ,

我认为这是一种荣幸。

[hɪz; ɪz]['venərəb(ə)l][hænd][tuː; tə] [teɪk] ,
His **venerable** **hand** **to** **take** **,**
他的 可敬 手 到 拿 ,

握住他那双受人尊敬的手，

[ænd; ənd] ['wɔːrmɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ,
And **warming** **in** **our** **own** **,**
和 变暖 在 我们的 自己的 ,

我们自己的温暖，

[ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [bæk] , [ɔːr] [tuː] , [tuː; tə] [meɪk]
A **passage** **back** **,** **or** **two** **,** **to** **make**
一个 通道 后退 , 或者 二 , 到 制作

一两次返回，以便

[tuː; tə] [taɪmz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] .
To **times** **when** **he** **was** **young** **.**
到 时代 什么时候 他 曾是 年轻的 .

回到他年轻的时候。

[hɪz; ɪz] [kweɪnt] [ə'pɪnjənz] [tuː; tə] [ɪn'spekt] ,
His **quaint** **opinions** **to** **inspect** **,**
他的 古雅 意见 到 检查 ,

他那些古怪的观点值得探究，

[hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [tuː; tə][ʌn'foʊld]
His **knowledge** **to** **unfold**
他的 知识 到 展开

他的知识将逐渐展开

[ɑːn] [wʌt] [kən'sɜːrnz]['aʊər; ɑːr]['mjuːtʃuəl][maɪnd] ,
On **what** **concerns** **our** **mutual** **mind** **,**
在 什么 担忧 我们的 相互的 头脑 ,

关于我们共同关心的事情，

[ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv][oʊld] ;
The **literature** **of** **old** **;**
这 文学 的 老的 ;

古代文学；

[wʌt] ['ɪntrəstɪd] [s'kɒləz] [moʊst] ,
What **interested** **scholars** **most** **,**
什么 感兴趣的 学者们 最多 ,

学者们最感兴趣的是什么？

[wʌt] [ˌkɑːmpəˈtɪʃənz] [ræn]
What **competitions** **ran**
什么 比赛 跑

举办了哪些比赛?

[wen] [ˈpleɪtoʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)nti] .
When **Plato** **was** **a** **certainty** **.**
什么时候 柏拉图 曾是 一个 肯定 .

柏拉图的思想是毋庸置疑的。

[ænd; ənd] [ˈsɔfəkliːz] [ə; eɪ][mæn] ;
And **Sophocles** **a** **man** **;**
和 索福克勒斯 一个 男人 ;

索福克勒斯是一个人;

[wen] [ˈsæfəu] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [gɜːrl] ,
When **Sappho** **was** **a** **living** **girl** **,**
什么时候 萨福 曾是 一个 活的 女孩 ,

萨福还是个女孩的时候,

[ænd; ənd] [ˈbitrɪs] [wɔːr]
And **Beatrice** **wore**
和 贝娅特丽丝 穿着

而比阿特丽斯穿着

[ðə; ði] [gaʊn] [ðæt] [ˈdænti][ˈdiːəˌfaɪd] .
The **gown** **that** **Dante** **deified** **.**
这 袍 那 但丁 神化 .

但丁奉为神明的礼服。

[fækts] , [ˈsentʃəriz] [bɪˈfɔːr] ,
Facts **,** **centuries** **before** **,**
事实 , 几个世纪 前 ,

几个世纪前的事实

[hiː; hi] [ˈtrævəsiz] [fəˈmɪliər] ,
He **traverses** **familiar** **,**
他 横穿 熟悉的 ,

他穿过熟悉的路段,

[æz; əz][wʌn][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn]
As **one** **should** **come** **to** **town**
作为 一 应该 来 到 镇

来到镇上应该如此

[ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][jʊr; jər] [driːmz] [wɜːr; wər] [truː] ;
And **tell** **you** **all** **your** **dreams** **were** **true** **;**
和 告诉 你 全部 你的 梦境 是 真的 ;

并告诉你,你所有的梦想都已成真;

[hiː; hi] [lɪvd] [wer] [driːmz] [wɜːr; wər] [soʊn] .
He **lived** **where** **dreams** **were** **sown** **.**
他 居住地 在哪里 梦境 是 播种 .

他生活在梦想播种的地方。

[hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ɪz] [ɪnˈtʃæntmənt] ,
His **presence** **is** **enchantment** **,**
他的 在场 是 魅力 ,

他的出现令人着迷。

[juː; jʊ][beg][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə][goʊ] ;
You **beg** **him** **not** **to** **go** **;**
你 求 他 不是 到 去 ;

你恳求他不要走;

[oʊld] ['vɑːljəmz] [ʃeɪk] [ðer; ðər] ['veləm] ['hedz]
Old **volumes** **shake** **their** **vellum** **heads**
老的 卷 摇 他们的 羊皮纸 头部

古老的书卷摇了摇羊皮纸的头颅

[ænd; ənd]['tæntəlaɪz] , [dʒʌst][soʊ] .
And **tantalize** **,** **just** **so** **.**
和 吊胃口 , 只是 所以 .

就这样，撩拨人心。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI **:**
十一 .

十一、

[mʌtʃ] ['mædnəs] [ɪz][dɪ'vaɪnɪst] [sens]
Much **madness** **is** **divinest** **sense**
很多 疯狂 是 最神圣的 感觉

许多疯狂都是最神圣的感悟。

[tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'sɜːrnɪŋ] [aɪ] ;
To **a** **discerning** **eye** **;**
到 一个 有洞察力 眼睛 ;

在有识之士眼中；

[mʌtʃ] [sens] [ðə; ðɪ]['stɑːrkɪst] ['mædnəs] .
Much **sense** **the** **starkest** **madness** **.**
很多 感觉 这 最严峻的 疯狂 .

很多时候，这才是最纯粹的疯狂。

- [tiː][ɪz][ðə; ðɪ][mə'dʒɔːrəti]
' **T** **is** **the** **majority**
- T 是 这 多数

“T”是多数派

[ɪn] [ðɪs] , [æz; əz][ɔːl] , [prɪ'veɪlz] .
In **this** **,** **as** **all** **,** **prevails** **.**
在 这 , 作为 全部 , 占上风 .

在这方面，一切都得以延续。

[ə'sent] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [seɪn] ;
Assent **,** **and** **you** **are** **sane** **;**
同意 , 和 你 是 理智 ;

同意，你就神志清醒；

[dɪ'mɜːr] , — [jʊə(r)] ['streɪtˌweɪ] ['deɪndʒərəs] ,
Demur **,** **—** **you're** **straightway** **dangerous** **,**
异议 , — 你是 立刻 危险的 ,

别胡说，——你简直太危险了。

[ænd; ənd]['hændəld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃeɪn] .
And **handled** **with** **a** **chain** **.**
和 处理 和 一个 链 .

用链条搬运。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[aɪ] [æskt] [noʊ] ['ʌðər] [θɪŋ] ,
I **asked** **no** **other** **thing** **,**
我 问 不 其他 事物 ,

我没有要求别的，

[noʊ] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [dɪ'naɪd] .

No	other	was	denied	.
不	其他	曾是	否认	.

其他申请均未获批准。

[aɪ] ['ɔːfərd] ['biːɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ;

I	offered	Being	for	it	;
我	提供	存在	为了	它	;

我为此献身;

[ðə; ði] ['maɪti] ['mɜːrtʃənt] [smaɪld] .

The	mighty	merchant	smiled	.
这	强大的	商人	微笑	.

这位实力雄厚的商人笑了。

[brə'zɪl] ?

Brazil	?
巴西	?

巴西?

[hiː; hi] [twɜːld] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n] ,

He	twirled	a	button	,
他	旋转	一个	按钮	,

他转动了一下纽扣,

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [glæns] [maɪ] [wei] :

Without	a	glance	my	way	:
没有	一个	瞥一眼	我的	方式	:

他甚至都没看我一眼:

" [bʌt; bət] , ['mædəm] , [ɪz][ðer; ðər] ['nʌθɪŋ] [els]

"	But	,	madam	,	is	there	nothing	else
"	但	,	女士	,	是	那里	没有什么	别的

“但是，夫人，难道就没有别的办法了吗?”

[ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [ʃoʊ] [tuː; tə] - [deɪ] ?

That	we	can	show	to	-	day	?
那	我们	能	展示	到	-	天	?

今天我们能展示出来吗?

" [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

"	XIII	.
"	十三	.

“十三、

[ɪk'skluːʒn] .

EXCLUSION	.
排除	.

排除。

[ðə; ði][soʊl] [sɪ'lekts] [hɜːr; hər] [oʊn] [sə'saɪəti] ,

The	soul	selects	her	own	society	,
这	灵魂	选择	她	自己的	社会	,

灵魂会选择自己的同伴。

[ðen] [ʃʌts] [ðə; ði] [dɔːr] ;

Then	shuts	the	door	;
然后	关闭	这	门	;

然后关上门;

[ɑːn][hɜːr; hər][dɪ'vaɪn][mə'dʒɔːrəti]

On	her	divine	majority
在	她	神圣的	多数

就她的神圣多数而言

[əb'truːd] [noʊ] [mɔːr] .
Obtrude no more .
突兀 不 更多的 .

不要再打扰了。

[ˌʌn'muːvd] , [ʃiː; ʃi] [noʊts] [ðə; ði] ['tʃæriəts] ['pɔːzɪŋ]
Unmoved , she notes the chariot's pausing
不动 , 她 笔记 这 战车的 暂停

她无动于衷，注意到战车停了下来。

[æt; ət] [hɜːr; hər] [loʊ] [geɪt] ;
At her low gate ;
在 她 低的 门 ;

在她低矮的门前;

[ˌʌn'muːvd] , [æn; ən] ['empərər] [ɪz] ['niːlɪŋ]
Unmoved , an emperor is kneeling
不动 , 一个 皇帝 是 跪着

皇帝无动于衷地跪着。

[ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [mæt] .
Upon her mat .
之上 她 垫 .

在她的垫子上。

[aɪv] [noʊn] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [æn; ən] ['æmp(ə)l] ['neɪʃ(ə)n]
I've known her from an ample nation
我已经 已知 她 从 一个 充足 国家

我认识她很久了，她来自一个幅员辽阔的国家。

[tʃuːz] [wʌn] ;
Choose one ;
选择 一 ;

选择一个;

[ðen] [kloʊz] [ðə; ði] [vælvz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n]
Then close the valves of her attention
然后 关闭 这 阀门 的 她 注意力

然后关闭她注意力的阀门。

[laɪk] [stoʊn] .
Like stone .
喜欢 石头 .

像石头一样。

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV .
十四 .

十四、

[ðə; ði] ['siːkrət] .
THE SECRET .
这 秘密 .

秘密。

[sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [flai] [ðer; ðər] [biː; bi] , —
Some things that fly there be , —
一些 事物 那 飞 那里 是 , —

有些东西会飞，——

[bɜːrdz] , ['aʊərz] , [ðə; ði] ['bʌmb(ə)l] - [biː] :
Birds , hours , the bumble - bee :
鸟类 , 小时 , 这 大黄蜂 - 蜜蜂 :

鸟儿、时间、大黄蜂:

[ʌv; əv] [ðiːz] [noʊ]['elədʒi] .
Of these no elegy .
的 这些 不 挽歌 .

其中没有一首挽歌。

[sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [steɪ] [ðer; ðər][biː; bi] , —
Some things that stay there be , —
一些 事物 那 停留 那里 是 , —

有些东西会一直留在那里，——

[griːf] , [hɪlz] , [ɪ'tɜːrnəti] :
Grief , hills , eternity :
悲伤 , 丘陵 , 永恒 :

悲伤、山丘、永恒:

[nɔːr] [ðɪs] [ˌem 'iː] .
Nor this behooveth me .
也不 这 应该 我 .

这对我来说也不合适。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] , [ðæt] ['restɪŋ] , [raɪz] .
There are , that resting , rise .
那里 是 , 那 休息 , 上升 .

有些，静静地，升起。

[kæn; kən][aɪ][ɪk'spaʊnd][ðə; ði][skaɪz] ?
Can I expound the skies ?
能 我 阐述 这 天空 ?

我可以阐述天空吗?

[haʊ] [stɪl] [ðə; ði]['rɪd(ə)l][laɪz] !
How still the riddle lies !
如何 仍然 这 谜语 谎言 !

谜团依然未解!

['ɛks'viː] .
XV .
十五 .

十五、

[ðə; ði] ['loʊnli] [haʊs] .
THE LONELY HOUSE .
这 孤独 房子 .

孤独的房子。

[aɪ] [noʊ] [sʌm; səm] ['loʊnli] ['haʊzɪz] [ɔːf][ðə; ði][roʊd]
I know some lonely houses off the road
我 知道 一些 孤独 房屋 离开 这 路

我知道路边有一些孤零零的房子。

[ə; eɪ] ['rɑːbər] - [diː][laɪk][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] , —
A robber ' d like the look of , —
一个 强盗 - d 喜欢 这 看 的 , —

强盗会喜欢这样的外表——

['wʊd(ə)n] [bɑːrd] ,
Wooden barred ,
木制的 禁止 ,

木制栅栏，

[ænd; ənd] ['wɪndoʊz] ['hæŋɪŋ] [loʊ] ,
And windows hanging low ,
和 视窗 绞刑 低的 ,

窗户低垂着，

[ɪn'vaɪtɪŋ] [tuː; tə]
Inviting **to**
邀请 到

邀请

[ə; eɪ]['pɔːrtɪkoʊ] ,
A **portico** **,**
一个 门廊 ,

门廊,

[wer] [tuː] [kʊd; kəd] [kriːp] :
Where **two** **could** **creep** **:**
在哪里 二 可以 潜行者 :

两人可以潜入的地方:

[wʌn] [hænd] [ðə; ði] [tuːlz] ,
One **hand** **the** **tools** **,**
一 手 这 工具 ,

一手拿着工具,

[ðə; ði] ['ʌðər] [piːp]
The **other** **peep**
这 其他 窥视

另一个人

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] ['ɔlz] [ə'sliːp] .
To **make** **sure** **all's** **asleep** **.**
到 制作 当然 一切 睡着了 .

确保所有人都睡着了。

[oʊld] - ['fæʃnd] [aɪz] ,
Old **-** **fashioned** **eyes** **,**
老的 - 造型 眼睛 ,

老式的眼睛,

[nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] [sər'praɪz] !
Not **easy** **to** **surprise** **!**
不是 简单的 到 惊喜 !

想被吓到可不容易!

[haʊ] ['ɔːrdərli] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - [diː] [lʊk] [baɪ] [naɪt] ,
How **orderly** **the** **kitchen** **'** **d** **look** **by** **night** **,**
如何 秩序 这 厨房 - d 看 经过 夜晚 ,

到了晚上,厨房看起来该有多么整洁有序啊!

[wɪð; wɪθ] [dʒʌst] [ə; eɪ] [klɑːk] , —
With **just** **a** **clock** **,** **—**
和 只是 一个 钟 , —

只需一个时钟,——

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [gæg] [ðə; ði] [tɪk] ,
But **they** **could** **gag** **the** **tick** **,**
但 他们 可以 插科打诨 这 打钩 ,

但他们可以阻止蜱虫的传播。

[ænd; ənd] [maɪs] [wəʊnt] [bɑːrk] ;
And **mice** **won't** **bark** **;**
和 小鼠 惯于 吠 ;

而且老鼠不会吠叫;

[ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] [wɔːlz] [dəunt] [tel] ,
And **so** **the** **walls** **don't** **tell** **,**
和 所以 这 墙壁 不 告诉 ,

所以墙壁不会说话。

[nʌn] [wɪl] .
None will .
没有任何 将要 .

一个也不会。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['spektəklz] [ə'dʒɑ:r][dʒʌst][stɜ:r] —
A pair of spectacles ajar just stir —
一个 一对 的 眼镜 半开 只是 搅拌 —

一副半掩的眼镜轻轻晃动了一下——

[æn; ən]['ɔ:lmə˛næks] [ə'wer] .
An almanac's aware .
一个 年鉴的 意识到的 .

年鉴知道。

[wʌz; wəz][˛aɪ 'ti:][ðə; ði][mæt] [wiŋkt] ,
Was it the mat winked ,
曾是 它 这 垫 眨眼 ,

是垫子眨了眨眼吗?

[ɔ:r][ə; eɪ] ['nɜ:rvəs] [stɑ:r] ?
Or a nervous star ?
或者 一个 紧张的 星星 ?

或者是一位紧张的明星?

[ðə; ði] [mu:n] [slaɪdz] [daʊn] [ðə; ði] [ster]
The moon slides down the stair
这 月亮 幻灯片 向下 这 楼梯

月亮顺着楼梯滑了下来。

[tu:; tə] [si:] [hu:z] [ðer; ðər] .
To see who's there .
到 看 谁是 那里 .

看看谁在那里。

[ðeəz; ðəz] ['plʌndər] , — [wer] ?
There's plunder , — where ?
有 掠夺 , — 在哪里 ?

有战利品，——在哪里?

['tæŋkərd] , [ɔ:r] [spu:n] ,
Tankard , or spoon ,
酒杯 , 或者 勺子 ,

酒杯，或勺子

['ɪrɪŋ] , [ɔ:r] [stoʊn] ,
Earring , or stone ,
耳环 , 或者 石头 ,

耳环，或宝石，

[ə; eɪ] [wɑ:tʃ] , [sʌm; səm] ['eɪnʃənt] [broʊtʃ]
A watch , some ancient brooch
一个 手表 , 一些 古老的 胸针

一块手表，一枚古老的胸针

[tu:; tə] [mætʃ] [ðə; ði] ['grænd'mɑ:mə] ,
To match the grandmamma ,
到 匹配 这 奶奶 ,

为了与祖母相配，

[steɪd] ['sli:pɪŋ] [ðer; ðər] .
Staid sleeping there .
稳重 睡眠 那里 .

我就在那里睡着了。

[deɪ] ['rætlz] , [tuː] ,
Day rattles , too ,
天 嘎嘎作响 , 也 ,

白天也会发出嘎嘎声，

[stɛlθs] [sloʊ] ;
Stealth's slow ;
隐形 慢的 ;

隐形速度慢；

[ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [gɑːt] [æz; əz] [fɑːr]
The sun has got as far
这 太阳 有 得到 作为 远的

太阳已经升到很远了

[æz; əz] [ðə; ði] [θɜːrd] ['sɪkəmɔːr] .
As the third sycamore .
作为 这 第三 梧桐树 .

作为第三棵梧桐树。

[skriːmz] [.tʃænti'kliə] ,
Screams chanticleer ,
尖叫 公鸡 ,

尖叫的公鸡，

" [huːz] [ðer; ðər] ?
" Who's there ?
" 谁是 那里 ?

谁在那儿?

" [ænd; ənd] ['ekoʊz] , [treɪnz] [ə'weɪ] ,
" And echoes , trains away ,
" 和 回声 , 火车 离开 ,

“还有回声，火车远去，

[snɪr] — " [wer] ?
Sneer — " Where ?
冷笑 — " 在哪里 ?

冷笑——“在哪儿？”

" [waɪl] [ðə; ði] [oʊld] ['kʌp(ə)l] , [dʒʌst] [ə'stə:] ,
" While the old couple , just astir ,
" 尽管 这 老的 夫妻 , 只是 搅拌 ,

“就在这对老夫妇动弹之际，

['fænsi] [ðə; ði] ['sʌnraɪz] [left] [ðə; ði] [dɔːr] [ə'dʒɑːr] !
Fancy the sunrise left the door ajar !
想要 这 日出 左边 这 门 半开 !

想象一下，日出时分，门竟然半开着！

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

[tuː; tə] [faɪt] [ə'laʊd] [ɪz] ['veri] [breɪv] ,
To fight aloud is very brave ,
到 斗争 大声 是 非常 勇敢的 ,

大声反驳是非常勇敢的。

[bʌt; bət] [gælənt͡ɝ] , [aɪ] [noʊ] ,
But gallanter , I know ,
但 英勇者 , 我 知道 ,

但我知道，他更英勇。

[huː] [tʃɑːrdʒ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈbʊzəm] ,
Who charge within the bosom ,
WHO 收费 之内 这 怀 ,

谁在胸怀中负责，

[ðə; ði] [ˈkæv(ə)lri] [ʌv; əv] [woʊ] .
The cavalry of woe .
这 骑兵 的 悲哀 .

苦难的骑兵。

[huː] [wɪn] , [ænd; ənd] [neiʃəns] [duː] [nɑːt] [siː] ,
Who win , and nations do not see ,
WHO 赢 , 和 国家 做 不是 看 ,

谁赢了，而各国却视而不见。

[huː] [fɔːl] , [ænd; ənd] [nʌn] [əbˈzɜːrv] ,
Who fall , and none observe ,
WHO 落下 , 和 没有任何 观察 ,

谁跌倒了，却无人察觉。

[huːz] [ˈdaɪɪŋ] [aɪz] [noʊ] [ˈkʌntri]
Whose dying eyes no country
谁 垂死 眼睛 不 国家

谁的垂死之眼，无国之境

[rɪˈgɑːrdz] [wɪð; wɪθ] [ˈpeɪtriət] [lʌv] .
Regards with patriot love .
问候 和 爱国者 爱 .

致以爱国之情。

[wiː; wi] [trʌst] , [ɪn] [pluːmd] [prəˈseʃ(ə)n] ,
We trust , in plumed procession ,
我们 相信 , 在 羽毛 游行 ,

我们满怀信心，在羽翼丰满的队伍中，

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ðə; ði] [ˈeɪndʒəlz] [goʊ] ,
For such the angels go ,
为了 这样的 这 天使 去 ,

天使们就是这样去的。

[ræŋk] [ˈæftər] [ræŋk] , [wɪð; wɪθ] [ˈiːv(ə)n] [fiːt]
Rank after rank , with even feet
秩 后 秩 , 和 甚至 脚

一排又一排，脚步整齐。

[ænd; ənd] [ˈjuːnɪfɔːrmz] [ʌv; əv] [snoʊ] .
And uniforms of snow .
和 制服 的 雪 .

还有雪地制服。

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
XVII .
十七 .

十七、

[dɑːn] .
DAWN .
黎明 .

黎明。

[wen] [naɪt] [ɪz] [ˈɔːlmoʊst] [dʌn] ,
When night is almost done ,
什么时候 夜晚 是 几乎 完毕 ,

当夜幕即将降临时，

[ænd; ənd] ['sʌnraɪz] [grəuz] [soʊ] [nɪr]

And	sunrise	grows	so	near
和	日出	生长	所以	靠近

日出越来越近了。

[ðæt] [wi:; wi][kæn; kən] [tʌtʃ] [ðə; ði]['speɪsɪz] ,

That	we	can	touch	the	spaces	,
那	我们	能	触碰	这	空间	,

我们可以触摸到这些空间，

[ˌaɪ 'ti:] - [es] [taɪm] [tu:; tə] [smu:ð] [ðə; ði] [her]

It	'	s	time	to	smooth	the	hair
它	-	s	时间	到	光滑的	这	头发

是时候抚平头发了。

[ænd; ənd] [get] [ðə; ði] ['dɪmplz] ['redi] ,

And	get	the	dimples	ready	,
和	得到	这	酒窝	准备好	,

准备好酒窝，

[ænd; ənd] ['wʌndər] [wi:; wi][kʊd; kəd] [ker]

And	wonder	we	could	care
和	想知道	我们	可以	关心

真奇怪我们怎么会关心

[fɔ:r; fər] [ðæt] [oʊld]['feɪdɪd] ['mɪdnaɪt]

For	that	old	faded	midnight
为了	那	老的	褪色	午夜

在那褪色的旧午夜

[ðæt] ['fraɪt(ə)nd] [bʌt; bət][æn; ən]['aʊər] .

That	frightened	but	an	hour	.
那	害怕	但	一个	小时	.

那只吓了我一个小时。

[ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ] .

XVIII	.
十八	.

十八、

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['mɑ:təz] .

THE	BOOK	OF	MARTYRS	.
这	书	的	殉道者	.

殉道者之书。

[ri:d] , [swi:t] , [haʊ] ['ʌðər] [stroʊv] ,

Read	,	sweet	,	how	others	strove	,
读	,	甜的	,	如何	其他的	努力	,

亲爱的，看看其他人是如何奋斗的吧。

[tɪl] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['staʊtər] ;

Till	we	are	stouter	;
直到	我们	是	更粗壮	;

直到我们变得更强壮；

[wʌt] [ðeɪ] [ri'naunst] ,

What	they	renounced	,
什么	他们	放弃	,

他们放弃的，

[tɪl] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [les] [ə'freɪd] ;

Till	we	are	less	afraid	;
直到	我们	是	较少的	害怕的	;

直到我们不再那么害怕；

[haʊ] ['meni] [taɪmz] [ðeɪ] [bɔ:r]
How many times they bore
如何 许多 时代 他们 钻孔

他们无聊了多少次?

[ðə; ði]['feɪθf(ə)l] ['wɪtnəs] ,
The faithful witness ,
这 忠实 证人 ,

忠实的见证人,

[tɪl] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [helpt] ,
Till we are helped ,
直到 我们 是 帮助 ,

直到我们得到帮助为止,

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [kɛəd] !
As if a kingdom cared !
作为 如果 一个 王国 关心 !

仿佛一个王国会在乎似的!

[ri:d] [ðen] [ʌv; əv] [feɪθ]
Read then of faith
读 然后 的 信仰

然后阅读信仰

[ðæt] [ʃoʊn] [ə'bʌv] [ðə; ði]['fægət] ;
That shone above the fagot ;
那 闪耀 多于 这 柴草 ;

那光芒照耀着柴堆;

[klɪr] [streɪnz] [ʌv; əv] [hɪm]
Clear strains of hymn
清除 菌株 的 圣歌

清晰的赞美诗旋律

[ðə; ði]['rɪvər][kʊd; kəd][nɑ:t] [draʊn] ;
The river could not drown ;
这 河 可以 不是 溺水 ;

河流无法被淹没;

[breɪv] [neɪmz] [ʌv; əv][men]
Brave names of men
勇敢的 姓名 的 男人

勇敢男人的名字

[ænd; ənd][sə'lestʃ(ə)l] ['wɪmɪn] ,
And celestial women ,
和 天体 女性 ,

还有天上的女性,

[pæst] [aʊt][ʌv; əv]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d]
Passed out of record
通过了 出去 的 记录

已过记录

['ɪntu:] [rɪ'naʊn] !
Into renown !
进入 名声 !

扬名立万!

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
XIX .
十九 .

十九、

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [peɪn] .
THE **MYSTERY** **OF** **PAIN** **.**
这 神秘 的 疼痛 .

疼痛之谜。

[peɪn][hæz; həz][æn; ən] ['elɪmənt] [ʌv; əv][blæŋk] ;
Pain **has** **an** **element** **of** **blank** **;**
疼痛 有 一个 元素 的 空白的 ;

疼痛中带有空白的成分;

[ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt] [ˌrekə'lekt]
It **cannot** **recollect**
它 不能 追忆

它记不起来了

[wen] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] , [ɔːr] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər]
When **it** **began** **,** **or** **if** **there** **were**
什么时候 它 开始 , 或者 如果 那里 是

它何时开始，或者如果有的话

[ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] .
A **day** **when** **it** **was** **not** **.**
一个 天 什么时候 它 曾是 不是 .

并非如此的那一天。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ]['fjuːtʃər][bʌt; bət][ɪt'self] ,
It **has** **no** **future** **but** **itself** **,**
它 有 不 未来 但 本身 ,

它除了自身之外没有未来。

[ɪts] ['ɪnfɪnət] ['rɛlmz] [kən'teɪn]
Its **infinite** **realms** **contain**
它是 无限 领域 包含

它的无限领域包含

[ɪts][pæst] , [ɪn'laɪt(ə)nd] [tuː; tə] [pər'siːv]
Its **past** **,** **enlightened** **to** **perceive**
它是 过去的 , 开明 到 感知

它的过去，启迪人心，得以感知

[nuː] [pɪrɪədz] [ʌv; əv][peɪn] .
New **periods** **of** **pain** **.**
新的 时期 的 疼痛 .

新一轮疼痛。

['eks 'eks] .
XX **.**
xx .

XX.

[aɪ] [teɪst] [ə; eɪ] ['lɪkər] ['nevər] [bruːd] ,
I **taste** **a** **liquor** **never** **brewed** **,**
我 品尝 一个 酒 绝不 酿造 ,

我尝到了一种从未酿造过的酒。

[frʌm; frəm] ['tæŋkərd] [skuːpt] [ɪn] [pɜːrl] ;
From **tankards** **scooped** **in** **pearl** **;**
从 酒杯 抢先报道 在 珍珠 ;

从盛满珍珠的酒杯中;

[nɑːt][ɔːl][ðə; ði]['væts][ə'pɑːn][ðə; ði] [raɪn]
Not **all** **the** **vats** **upon** **the** **Rhine**
不是 全部 这 大桶 之上 这 莱茵河

并非莱茵河畔所有的酒桶

[jiːld] [sʌtʃ] [æn; ən]['ælkəhɔːl] !
Yield such an alcohol !
屈服 这样的 一个 酒精 !

得到这种酒!

[ɪn'iːbriˌeɪt] [ʌv; əv] [er] [ˌeɪ 'em][aɪ] ,
Inebriate of air am I ,
醉酒 的 空气 是 我 ,

我已沉醉于空气之中,

[ænd; ənd] [ˌdebɔː'tʃiː] [ʌv; əv] [duː] ,
And debauchee of dew ,
和 放荡不羁 的 露 ,

以及沉溺于露水的放荡者,

['riːlɪŋ] , [θruː] ['endləs] ['sʌmər] [deɪz] ,
Reeling , through endless summer days ,
卷轴 , 通过 无尽的 夏天 天 ,

晕眩，在无尽的夏日里,

[frʌm; frəm] [ɪnz] [ʌv; əv]['moʊltən] [bluː] .
From inns of molten blue .
从 旅馆 的 熔融的 蓝色的 .

从熔蓝色的客栈。

[wen] ['lændlɔːdz] [tɜːrn][ðə; ði] ['drʌŋkən] [biː]
When landlords turn the drunken bee
什么时候 房东 转动 这 醉 蜜蜂

当房东把醉酒的蜜蜂变成蜜蜂

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [dɔːr] ,
Out of the foxglove's door ,
出去 的 这 - 门 ,

从毛地黄的门里出来,

[wen] ['bʌtərflaɪz] [rɪ'naʊns] [ðer; ðər][dræmz] ,
When butterflies renounce their drams ,
什么时候 蝴蝶 放弃 他们的 戏剧 ,

当蝴蝶放弃它们的梦想时,

[aɪ][ʃæl; ʃəl][bʌt; bət] [drɪŋk] [ðə; ði] [mɔːr] !
I shall but drink the more !
我 将 但 喝 这 更多的 !

我还要继续喝!

[tɪl] ['serəfs] [swɪŋ] [ðer; ðər] ['snoʊi] [hæts] ,
Till seraphs swing their snowy hats ,
直到 炽天使 摇摆 他们的 下雪的 帽子 ,

直到天使们挥舞着他们雪白的帽子,

[ænd; ənd] [seɪnts] [tuː; tə] ['wɪndoʊz] [rʌn] ,
And saints to windows run ,
和 圣徒 到 视窗 跑步 ,

圣徒们奔向窗边,

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tɪplər]
To see the little tippler
到 看 这 小的 酒鬼

去看看那个小酒鬼

['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [sʌn] !
Leaning against the sun !
倾斜 反对 这 太阳 !

倚靠着太阳!

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
XXI **.**
二十一 .

二十一世纪

[ə; eɪ] [bʊk] .
A **BOOK** **.**
一个 书 .

一本书。

[hiː; hi] [eɪt] [ænd; ənd][dræŋk][ðə; ði] [ˈpreʃəs] [wɜːrdz] ,
He **ate** **and** **drank** **the** **precious** **words** **,**
他 吃 和 喝 这 宝贵的 字 ,

他把这些珍贵的话语当作食物和饮料来享用。

[hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt] [gruː] [roʊˈbʌst] ;
His **spirit** **grew** **robust** **;**
他的 精神 生长 强壮的 ;

他的精神状态越来越好;

[hiː; hi] [nuː] [noʊ] [mɔːr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pʊr] ,
He **knew** **no** **more** **that** **he** **was** **poor** **,**
他 知道 不 更多的 那 他 曾是 贫穷的 ,

他不再知道自己很穷了。

[nɔːr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [freɪm] [wʌz; wəz] [dʌst] .
Nor **that** **his** **frame** **was** **dust** **.**
也不 那 他的 框架 曾是 灰尘 .

他的躯体也并未化为尘埃。

[hiː; hi] [dɑːnst] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][ˈdɪndʒi] [deɪz] ,
He **danced** **along** **the** **dingy** **days** **,**
他 跳舞 沿着 这 昏暗的 天 ,

他伴着阴郁的日子翩翩起舞,

[ænd; ənd] [ðɪs] [bɪˈkwest] [ʌv; əv] [wɪŋz]
And **this** **bequest** **of** **wings**
和 这 遗赠 的 翅膀

以及这份翅膀的馈赠

[wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [bʊk] .
Was **but** **a** **book** **.**
曾是 但 一个 书 .

只不过是一本书而已。

[wʌt] [ˈlɪbərti]
What **liberty**
什么 自由

何等自由

[ə; eɪ] [ˈluːsnd] [ˈspɪrɪt] [brɪŋz] !
A **loosened** **spirit** **brings** **!**
一个 松动 精神 带来 !

放松的心情会带来!

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
XXII **.**
二十二 .

二十二、

[aɪ][hæd; həd][noʊ][taɪm][tuː; tə] [heɪt] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]
I **had** **no** **time** **to** **hate** **,** **because**
我 有 不 时间 到 恨 , 因为

我没时间去恨，因为

[ðə; ðɪ] [greɪv] [wʊd] ['hɪndər] [ˌem 'iː] ,

The	grave	would	hinder	me	,
这	严重	会	阻碍	我	,

坟墓会阻碍我，

[ænd; ənd] [laɪf] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] ['æmp(ə)l] [aɪ]

And	life	was	not	so	ample	I
和	生活	曾是	不是	所以	充足	我

而生活也并非那么富足。

[kʊd; kəd] ['fɪnɪʃ] ['enməti] .

Could	finish	enmity	.
可以	结束	敌意	.

或许能化解仇恨。

[nɔːr] [hæd; həd] [aɪ] [taɪm] [tuː; tə] [lʌv] ; [bʌt; bət] [sɪns]

Nor	had	I	time	to	love	;	but	since
也不	有	我	时间	到	爱	;	但	自从

我也没有时间去爱；但是自从

[sʌm; səm] ['ɪndəstri] [mʌst; məst] [biː; bi] ,

Some	industry	must	be	,
一些	行业	必须	是	,

某些行业必然如此。

[ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [tɔɪl] [ʌv; əv] [lʌv] , [aɪ] [θɔːt] ,

The	little	toil	of	love	,	I	thought	,
这	小的	辛劳	的	爱	,	我	想法	,

我想，这就是爱情的点滴辛劳吧。

[wʌz; wəz] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

Was	large	enough	for	me	.
曾是	大的	足够的	为了	我	.

对我来说足够大了。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

XXIII	.
二十三	.

二十三、

[ˌʌnrɪ'tɜːrnɪŋ] .

UNRETURNING	.
不可逆转	.

不归路。

- [tiː] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , ['lɪt(ə)l] [boʊt]

'	T	was	such	a	little	,	little	boat
-	T	曾是	这样的	一个	小的	,	小的	船

那真是一艘小小船。

[ðæt] ['tɔdld] [daʊn] [ðə; ðɪ] [beɪ] !

That	toddled	down	the	bay	!
那	蹒跚学步	向下	这	湾	!

那只蹒跚地走下海湾的！

- [tiː] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gæləntˌ] , ['gæləntˌ] [siː]

'	T	was	such	a	gallant	,	gallant	sea
-	T	曾是	这样的	一个	英勇	,	英勇	海

那真是一片英勇无畏的大海

[ðæt] ['bekənd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] !

That	beckoned	it	away	!
那	招手	它	离开	!

那招把它引走了！

- [tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['griːdi] , ['griːdi] [weɪv]
' T was such a greedy , greedy wave
- T 曾是 这样的 一个 贪婪的 , 贪婪的 海浪

那是一股贪婪的巨浪

[ðæt] [likt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði][koʊst] ;
That licked it from the coast ;
那 舔过 它 从 这 海岸 ;

它从海岸边舔舐而来;

[nɔːr]['evər] [gest] [ðə; ði] ['steɪtli] [seɪlz]
Nor ever guessed the stately sails
也不 曾经 猜对了 这 庄严 帆

也从未猜到过那庄严的帆。

[maɪ]['lɪt(ə)l][krɑːft][wʌz; wəz][lɔːst] !
My little craft was lost !
我的 小的 工艺 曾是 丢失的 !

我的小手工艺品丢了!

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
XXIV .
二十四 .

二十四、

['weðər] [maɪ][bɑːrk][went] [daʊn] [æt; ət] [siː] ,
Whether my bark went down at sea ,
无论 我的 吠 去 向下 在 海 ,

无论我的小船是否沉没在大海上,

['weðər] [ʃiː; ʃi][met][wɪð; wɪθ] [geɪlz] ,
Whether she met with gales ,
无论 她 遇见 和 狂风 ,

无论她是否遭遇狂风,

['weðər] [tuː; tə] [ailz] [ɪn'tʃæntɪd]
Whether to isles enchanted
无论 到 岛屿 迷人的

是否前往魔法岛屿

[ʃiː; ʃi][bent][hɜːr; hər]['dɑːs(ə)l][seɪlz] ;
She bent her docile sails ;
她 弯曲 她 温顺 帆 ;

她弯曲了温顺的帆;

[baɪ] [wʌt] ['mɪstɪk] ['mʊrɪŋ]
By what mystic mooring
经过 什么 神秘 停泊

凭借何种神秘的锚定

[ʃiː; ʃi][ɪz][held][tuː; tə] - [deɪ] , —
She is held to - day , —
她 是 握住 到 - 天 , —

她今天被拘留。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['erənd] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ]
This is the errand of the eye
这 是 这 差事 的 这 眼睛

这是眼睛的使命

[aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [beɪ] .
Out upon the bay .
出去 之上 这 湾 .

驶向海湾。

[ˌɛksˈɛksˈviː] .
XXV **.**
25 .

二十五、

[belˈʃæzər] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈletər] , —
Belshazzar **had** **a** **letter** **,** **—**
伯沙撒 有 一个 信 , —

伯沙撒有一封信，——

[hiː; hi][ˈnevər][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] ;
He **never** **had** **but** **one** **;**
他 绝不 有 但 一 ;

他只有一个;

[bɛlʃɑsɑːrz] [ˌkɔːrəˈspɑːndənt]
Belshazzar's **correspondent**
伯沙撒的 通讯员

伯沙撒的通讯员

[kənˈkluːdid] [ænd; ənd] [bɪˈgʌn]
Concluded **and** **begun**
结束 和 开始

结束并开始

[ɪn] [ðæt] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [ˈkɑːpi]
In **that** **immortal** **copy**
在 那 不朽 复制

在那份不朽的副本中

[ðə; ði] [ˈkɑːnʃəns] [ʌv; əv][juː ˈes][ɔːl]
The **conscience** **of** **us** **all**
这 良心 的 我们 全部

我们所有人的良知

[kæn; kən] [riːd] [wɪˈðaʊt] [ɪts] [ˈglæsɪz]
Can **read** **without** **its** **glasses**
能 读 没有 它是 眼镜

不用戴眼镜也能看书

[ɑːn] [ˌrɛvəˈleɪʃənz] [wɔːl] .
On **revelation's** **wall** **.**
在 启示录的 墙 .

在启示录的墙上。

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .
XXVI **.**
26 .

二十六、

[ðə; ði][breɪn] [wɪˈðɪn] [ɪts] [gruːv]
The **brain** **within** **its** **groove**
这 脑 之内 它是 槽

大脑在其凹槽内

[rʌnz] [ˈiːvnli] [ænd; ənd] [truː] ;
Runs **evenly** **and** **true** **;**
跑步 均匀地 和 真的 ;

运行平稳顺畅;

[bʌt; bət][let][ə; eɪ][ˈsplɪntər] [swɜːrv] ,
But **let** **a** **splinter** **swerve** **,**
但 让 一个 碎片 急转弯 ,

但让一根木刺偏离轨道吧，

- [tiː][wɜːr; wər] ['iziə] [fɔːr; fər][juː; jʊ]
' T were easier for you
- T 是 更轻松 为了 你

对你来说更容易些。

[tuː; tə][pʊt][ðə; ði]['wɔːtər] [bæk]
To put the water back
到 放 这 水 后退

把水倒回去

[wen] [flʌdz] [hæv; həv][slɪt][ðə; ði] [hɪlz] ,
When floods have slit the hills ,
什么时候 洪水 有 缝隙 这 丘陵 ,

当洪水冲刷开山丘时,

[ænd; ənd] [skuːpt] [ə; eɪ]['tɜːrnpaɪk][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ,
And scooped a turnpike for themselves ,
和 抢先报道 一个 收费公路 为了 他们自己 ,

他们还私自修建了一条收费公路。

[ænd; ənd] [blɔtid] [aʊt][ðə; ði] [mɪlz] !
And blotted out the mills !
和 印迹 出去 这 磨坊 !

并抹去了磨坊!

[iː] .
II .
二 .

二、

[lʌv] .
LOVE .
爱 .

爱。

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[maɪn] .
MINE .
矿 .

矿。

[maɪn][baɪ][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ɪ'lekʃ(ə)n] !
Mine by the right of the white election !
矿 经过 这 正确的 的 这 白色的 选举 !

这是白人选举的胜利!

[maɪn][baɪ][ðə; ði] ['rɔɪəl] [siːl] !
Mine by the royal seal !
矿 经过 这 皇家 海豹 !

以皇家印章为证!

[maɪn][baɪ][ðə; ði][saɪn][ɪn][ðə; ði]['skɑːrlət] ['prɪzn]
Mine by the sign in the scarlet prison
矿 经过 这 符号 在 这 猩红 监狱

在猩红色监狱的标志旁挖矿

[baːz]['kænɑːt] [kən'siːl] !
Bars cannot conceal !
酒吧 不能 隐藏 !

酒吧无法掩盖真相!

[maɪn] , [hɪr] [ɪn]['vɪʒ(ə)n][ænd; ənd][ɪn]['viːtoʊ] !
Mine , here in vision and in veto !
矿 , 这里 在 想象 和 在 否决 !

我的，在这里，既有愿景，也有否决权!

[maɪn] , [baɪ][ðə; ði] [greɪvz] [rɪ'piːl]
Mine , by the grave's repeal
矿 , 经过 这 坟墓的 废除

我的，因坟墓的废除而消亡

['taɪtld] , [kən'fɜːrmd] , — [dɪ'lɪriəs] ['tʃɑːrtər] !
Titled , confirmed , — delirious charter !
标题 , 确认的 , — 谵妄 宪章 !

标题已确认——疯狂的宪章!

[maɪn] , [waɪl] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] [stiːl] !
Mine , while the ages steal !
矿 , 尽管 这 年龄 偷 !

我的，趁着岁月偷走它!

[iː] .
II .
二 .

二、

[bɪ'kwest] .
BEQUEST .
遗赠 .

遗赠。

[juː; jʊ][left][ˌem 'iː] , [swiːt] , [tuː] ['legəsiz] , —
You left me , sweet , two legacies , —
你 左边 我 , 甜的 , 二 遗产 , —

亲爱的，你给我留下了两份遗产——

[ə; eɪ] ['legəsi] [ʌv; əv] [lʌv]
A legacy of love
一个 遗产 的 爱

爱的传承

[ə; eɪ] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] [wʊd] ['kɑːntent] ,
A Heavenly Father would content ,
一个 天上 父亲 会 内容 ,

天父会感到满足，

[hæd; həd][hiː; hi][ðə; ði]['ɔːfər][ʌv; əv] ;
Had He the offer of ;
有 他 这 提供 的 ;

祂是否曾接受过这样的提议?

[juː; jʊ][left][ˌem 'iː] ['baʊndriz] [ʌv; əv][peɪn]
You left me boundaries of pain
你 左边 我 边界 的 疼痛

你给我留下了痛苦的界限

[kə'peɪʃəs] [æz; əz][ðə; ði] [siː] ,
Capacious as the sea ,
宽敞 作为 这 海 ,

像大海一样广阔，

[bɪ'twiːn] [ɪ'tɜːrnəti][ænd; ənd][taɪm] ,
Between eternity and time ,
之间 永恒 和 时间 ,

在永恒与时间之间，

[jʊr; jər] ['kɑːnʃəsnəs] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .

Your	**consciousness**	**and**	**me**	**.**
你的	意识	和	我	.

你的意识和我。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	**.**
三、	.

三、

['ɔːltər] ?

Alter	**?**
改变	?

改变?

[wen] [ðə; ði] [hɪlz] [duː] .

When	**the**	**hills**	**do**	**.**
什么时候	这	丘陵	做	.

当山丘也随之起伏时。

['fɔːltər] ?

Falter	**?**
犹豫不决	?

动摇?

[wen] [ðə; ði] [sʌn]

When	**the**	**sun**
什么时候	这	太阳

当太阳升起时

['kwestʃən] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['glɔːri]

Question	**if**	**his**	**glory**
问题	如果	他的	荣耀

质疑他的荣耀

[biː; bi][ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [wʌn] .

Be	**the**	**perfect**	**one**	**.**
是	这	完美的	一	.

做最完美的人。

['sɜːrfɪt] ?

Surfeit	**?**
过量	?

过量?

[wen] [ðə; ði] ['dæfədɪl]

When	**the**	**daffodil**
什么时候	这	水仙花

当水仙花盛开时

[dʌθ; dəθ][ʌv; əv][ðə; ði] [duː] :

Doth	**of**	**the**	**dew**	**:**
确实	的	这	露	:

露水之物:

['iːv(ə)n][æz; əz][hɜːr'self] , [oʊ] [frend] !

Even	**as**	**herself**	**,**	**O**	**friend**	**!**
甚至	作为	她自己	,	哦	朋友	!

即使是她自己，我的朋友!

[aɪ] [wɪl] [ʌv; əv][juː; jʊ] !

I	**will**	**of**	**you**	**!**
我	将要	的	你	!

我会爱你的!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

艾米莉·狄金森诗集，第一辑(Poems by Emily Dickinson, Series One)

[ˌaɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[səˈspens] .
SUSPENSE .
悬念 .

悬念。

[ɪˈlɪʒiəm] [ɪz][æz; əz][fɑːr][æz; əz][tuː; tə]
Elysium **is** **as** **far** **as** **to**
极乐世界 是 作为 远的 作为 到

极乐世界远在……

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈnɪrəst] [ruːm] ,
The **very** **nearest** **room** **,**
这 非常 最近的 房间 ,

最近的房间，

[ɪf] [ɪn] [ðæt] [ruːm] [ə; eɪ] [frend] [əˈweɪt]
If **in** **that** **room** **a** **friend** **await**
如果 在 那 房间 一个 朋友 等待

如果房间里有朋友在等你

[fəˈlɪsəti] [ɔːr] [duːm] .
Felicity **or** **doom** **.**
费利西蒂 或者 厄运 .

幸福或厄运。

[wʌt] [ˈfɔːrtɪtuːd] [ðə; ði] [soʊl] [kənˈteɪnz] ,
What **fortitude** **the** **soul** **contains** **,**
什么 坚韧 这 灵魂 包含 ,

灵魂蕴藏着何等的坚韧，

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][soʊ] [ɪnˈdʊr]
That **it** **can** **so** **endure**
那 它 能 所以 忍受

它竟然能如此持久

[ðə; ði]['æksent][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] [fʊt] ,
The **accent** **of** **a** **coming** **foot** **,**
这 口音 的 一个 未来 脚 ,

脚步声的重音，

[ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔːr] !
The **opening** **of** **a** **door** **!**
这 开幕 的 一个 门 !

一扇门打开了!

[viː] .
V .
V .

五、

[sə'rendər] .
SURRENDER .
投降 .

投降。

[daʊt] [ˌem 'i:] , [maɪ][dɪm][kəm'pænjən] !
Doubt me , my dim companion !
怀疑 我 , 我的 暗淡 伴侣 !

怀疑我吧，我那愚钝的同伴！

[waɪ] , [gɑ:d] [wʊd] [bi:; bi]['kɑ:ntent]
Why , God would be content
为什么 , 上帝 会 是 内容

为什么呢？上帝会感到满足。

[wɪð; wɪθ][bʌt; bət][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv]
With but a fraction of the love
和 但 一个 分数 的 这 爱

只剩下爱的一小部分

[pɔ:d] [ði:] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][stɪnt] .
Poured thee without a stint .
倾倒 你 没有 一个 限制 .

毫不吝啬地为你斟满。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ˌem 'i:] , [fər'evər] ,
The whole of me , forever ,
这 所有的 的 我 , 永远 ,

完整的我，永远，

[wʌt] [mɔ:r] [ðə; ði]['wʊmən][kæn; kən] , —
What more the woman can , —
什么 更多的 这 女士 能 , —

女人还能做什么呢？——

[seɪ] [kwɪk] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] ['daʊər] [ði:]
Say quick , that I may dower thee
说 快的 , 那 我 可能 嫁妆 你

快说，好让我能给你嫁妆。

[wɪð; wɪθ][læst] [dɪ'laɪt] [aɪ] [oʊn] !
With last delight I own !
和 最后的 喜 我 自己的 !

我拥有的最后一份快乐！

[ˌaɪ 'ti:]['kænɑ:t][bi:; bi][maɪ]['spɪrɪt] ,
It cannot be my spirit ,
它 不能 是 我的 精神 ,

那不可能是我的灵魂，

[fɔ:r; fər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðaɪn] [bɪ'fɔ:r] ;
For that was thine before ;
为了 那 曾是 你的 前 ;

因为那原本就是你的；

[aɪ] ['si:dɪd] [ɔ:l][ʌv; əv] [dʌst] [aɪ] [nu:] , —
I ceded all of dust I knew , —
我 割让 全部 的 灰尘 我 知道 , —

我放弃了我所知道的一切尘埃，——

[wʌt] ['ɑ:pjələns] [ðə; ði] [mɔ:r]
What opulence the more
什么 丰裕 这 更多的

多么奢华啊！

[hæd; həd][aɪ] , [ə; eɪ]['hʌmb(ə)l]['meɪd(ə)n] ,
Had **I** **,** **a** **humble** **maiden** **,**
有 我 ， 一个 谦逊的 少女 ，

如果我，一个卑微的少女，

[huːz] ['fɑːrðɪst] [ʌv; əv] [dɪ'griː]
Whose **farthest** **of** **degree**
谁 最远 的 程度

谁的最远度

[wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ,
Was **that** **she** **might** **,**
曾是 那 她 可能 ，

她或许会那样做。

[sʌm; səm] ['dɪstənt] ['hev(ə)n] ,
Some **distant** **heaven** **,**
一些 遥远 天堂 ，

遥远的天堂，

[dwel] ['tɪmɪdlɪ] [wɪð; wɪθ] [ðiː] !
Dwell **timidly** **with** **thee** **!**
住 胆怯地 和 你 !

胆怯地与你同住吧!

['vaɪ, 'viː] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɔːl] ,
If **you** **were** **coming** **in** **the** **fall** **,**
如果 你 是 未来 在 这 落下 ，

如果你秋季来的话，

[aɪ'd] [brʌʃ] [ðə; ði] ['sʌmər] [baɪ]
I'd **brush** **the** **summer** **by**
ID 刷子 这 夏天 经过

我会把夏天匆匆带过。

[wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ][smaɪl][ænd; ənd][hæf][ə; eɪ][spɜːrn] ,
With **half** **a** **smile** **and** **half** **a** **spurn** **,**
和 一半 一个 微笑 和 一半 一个 拒绝 ，

带着一丝微笑和一丝不屑，

[æz; əz] ['hauswaivz] [duː][ə; eɪ][flai] .
As **housewives** **do** **a** **fly** **.**
作为 家庭主妇 做 一个 飞 .

就像家庭主妇们捉住一只苍蝇一样。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [jɪr] ,
If **I** **could** **see** **you** **in** **a** **year** **,**
如果 我 可以 看 你 在 一个 年 ，

如果一年后我能再见到你，

[aɪ'd][wɪnd][ðə; ði] [mʌnθs] [ɪn][bɔːlz] ,
I'd **wind** **the** **months** **in** **balls** **,**
ID 风 这 几个月 在 球 ，

我会把月份卷成球状，

[ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm] [iːtʃ] [ɪn] ['seprət] [drɔːrz] ,
And **put** **them** **each** **in** **separate** **drawers** **,**
和 放 他们 每个 在 分离 抽屉 ，

并将它们分别放在不同的抽屉里。

[ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [taɪm] [bɪ'fɔ:lz] .
Until **their** **time** **befalls** **.**
直到 他们的 时间 发生 .

直到他们的时日到来。

[ɪf] ['oʊnli] ['sentʃəriz] [dɪ'leɪd] ,
If **only** **centuries** **delayed** **,**
如果 仅有的 几个世纪 延迟 ,

如果只是推迟几个世纪的话，

[aɪ'd] [kaʊnt] [ðem; ðəm] [ɑ:n] [maɪ] [hænd] ,
I'd **count** **them** **on** **my** **hand** **,**
ID 数数 他们 在 我的 手 ,

我一只手就能数过来，

[səb'træktɪŋ] [tɪl] [maɪ] ['fɪŋgərz] [drɑ:pt]
Subtracting **till** **my** **fingers** **dropped**
减去 直到 我的 手指 掉落

一直减到手指都掉下来。

['ɪntu:] [væn] ['di:mənz] [lænd] .
Into **Van** **Diemen's** **land** **.**
进入 范 迪门的 土地 .

进入范迪门斯地。

[ɪf] ['sɜ:rt(ə)n] , [wen] [ðɪs] [laɪf] [wʌz; wəz] [aʊt] ,
If **certain** **,** **when** **this** **life** **was** **out** **,**
如果 肯定 , 什么时候 这 生活 曾是 出去 ,

如果确定的话，当这段生命结束时，

[ðæt] [jɔ:rz] [ænd; ənd] [maɪn] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ,
That **yours** **and** **mine** **should** **be** **,**
那 你的 和 矿 应该 是 ,

那应该是你我的。

[aɪ'd] [tɔ:s] [ˌaɪ 'ti:] ['jɑ:ndər] [laɪk] [ə; eɪ] [raɪnd] ,
I'd **toss** **it** **yonder** **like** **a** **rind** **,**
ID 折腾 它 远处 喜欢 一个 果皮 ,

我会像扔果皮一样把它扔到那边去。

[ænd; ənd] [teɪst] [ɪ'tɜ:rnəti] .
And **taste** **eternity** **.**
和 品尝 永恒 .

品味永恒。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ɔ:l] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ]
But **now** **,** **all** **ignorant** **of** **the** **length**
但 现在 , 全部 无知 的 这 长度

但现在，所有人都对长度一无所知。

[ʌv; əv] ['taɪmz] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [wɪŋ] ,
Of **time's** **uncertain** **wing** **,**
的 时间 不确定 翼 ,

时间的无常，

[ˌaɪ 'ti:] [gəʊdz] [ˌem 'i:] , [laɪk] [ðə; ði] ['gɑ:blɪn] [bi:] ,
It **goads** **me** **,** **like** **the** **goblin** **bee** **,**
它 刺棒 我 , 喜欢 这 哥布林 蜜蜂 ,

它像那只小妖精蜜蜂一样，不断挑衅我。

[ðæt] [wɪl] [nɑ:t] [steɪt] [ɪts] [stɪŋ] .
That **will** **not** **state** **its** **sting** **.**
那 将要 不是 状态 它是 蜇 .

那并不能说明它的威力。

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .
VII **.**
七 .

七、

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flaʊər] .
WITH **A** **FLOWER** **.**
和 一个 花 .

带着一朵花。

[aɪ][haɪd][maɪ'self] [wɪ'ðɪn] [maɪ] ['flaʊər] ,
I **hide** **myself** **within** **my** **flower** **,**
我 隐藏 我 之内 我的 花 ,

我把自己藏在我的花朵里，

[ðæt] ['werɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər] [brest] ,
That **wearing** **on** **your** **breast** **,**
那 穿着 在 你的 胸部 ,

胸部上的磨损，

[juː; jʊ] , [ˌʌnsə'spektɪŋ] , [wer] [ˌem 'iː] [tuː] —
You **,** **unsuspecting** **,** **wear** **me** **too** **—**
你 , 毫无戒心的 , 穿 我 也 —

你，毫无防备，也穿戴着我——

[ænd; ənd]['eɪndʒəlz] [noʊ] [ðə; ði][rest] .
And **angels** **know** **the** **rest** **.**
和 天使 知道 这 休息 .

而天使们则知道其余的一切。

[aɪ][haɪd][maɪ'self] [wɪ'ðɪn] [maɪ] ['flaʊər] ,
I **hide** **myself** **within** **my** **flower** **,**
我 隐藏 我 之内 我的 花 ,

我把自己藏在我的花朵里，

[ðæt] , ['feɪdɪŋ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [veɪs] ,
That **,** **fading** **from** **your** **vase** **,**
那 , 褪色 从 你的 花瓶 ,

那从你的花瓶中褪去的光芒，

[juː; jʊ] , [ˌʌnsə'spektɪŋ] , [fiːl] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]
You **,** **unsuspecting** **,** **feel** **for** **me**
你 , 毫无戒心的 , 感觉 为了 我

你，毫无防备，对我感同身受。

['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['loʊnlinəs] .
Almost **a** **loneliness** **.**
几乎 一个 孤独 .

几乎是一种孤独。

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[pruːf] .
PROOF **.**
证明 .

证明。

[ðæt] [aɪ][dɪd]['ɔːlweɪz] [lʌv] ,
That **I** **did** **always** **love** **,**
那 我 做过 总是 爱 ,

我一直都很喜欢这一点。

[aɪ] [brɪŋ] [ðiː] [pruːf] :
I bring thee proof :
我 带来 你 证明 :

我给你带来证据:

[ðæt] [tɪl] [aɪ] [lʌvd]
That till I loved
那 直到 我 喜爱

直到我爱上

[aɪ][dɪd][nɑːt] [lʌv] [ɪ'nʌf] .
I did not love enough .
我 做过 不是 爱 足够的 .

我爱得不够。

[ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [lʌv] ['ɔːlweɪ] ,
That I shall love alway ,
那 我 将 爱 总是 ,

我将永远爱你,

[aɪ] ['ɔːfər] [ðiː]
I offer thee
我 提供 你

我向你献上

[ðæt] [lʌv] [ɪz][laɪf] ,
That love is life ,
那 爱 是 生活 ,

爱就是生命。

[ænd; ənd][laɪf] [hæθ] [ˌɪmɔːr'tæləti] .
And life hath immortality .
和 生活 有 不朽 .

生命具有不朽性。

[ðɪs] , [dʌst] [ðaʊ] [daʊt] , [swiːt] ?
This , dost thou doubt , sweet ?
这 , 朋友 你 怀疑 , 甜的 ?

你对此还有怀疑吗，亲爱的?

[ðen] [hæv; həv][aɪ]
Then have I
然后 有 我

那么我呢?

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ]
Nothing to show
没有什么 到 展示

暂无内容

[bʌt; bət] ['kælvəri] .
But Calvary .
但 加略山 .

但髑髏地。

[ˌaɪ'ɛks] .
IX .
第九章 .

九、

[hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ] [brʊk] [ɪn][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [hɑːrt] ,
Have you got a brook in your little heart ,
有 你 得到 一个 溪 在 你的 小的 心 ,

你心中是否藏着一条小溪?

[wer] ['bæʃfl] ['flaʊərz] [bloʊ] ,
Where bashful flowers blow ,
在哪里 害羞的 花朵 吹 ,

羞涩的花朵随风摇曳的地方，

[ænd; ənd] ['blʌʃɪŋ] [bɜːrdz][goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [drɪŋk] ,
And blushing birds go down to drink ,
和 脸红 鸟类 去 向下 到 喝 ,

羞红了脸的鸟儿飞下来喝水，

[ænd; ənd] ['ʃæˌdoʊz] ['tremb(ə)l][soʊ] ?
And shadows tremble so ?
和 阴影 颤抖 所以 ?

连影子都会颤抖吗?

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [noʊz] , [soʊ] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [floʊz] ,
And nobody knows , so still it flows ,
和 无人 知道 , 所以 仍然 它 流量 ,

无人知晓，所以它依然流淌。

[ðæt] ['eni] [brʊk] [ɪz][ðer; ðər] ;
That any brook is there ;
那 任何 溪 是 那里 ;

那里有条小溪;

[ænd; ənd] [jet] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [drɑːft] [ʌv; əv][laɪf]
And yet your little draught of life
和 然而 你的 小的 草稿 的 生活

然而，你那一点点生命之水

[ɪz] ['deɪli] ['drʌŋkən] [ðer; ðər] .
Is daily drunken there .
是 日常的 醉 那里 .

那里每天都有人酗酒。

[ðen] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [brʊk] [ɪn] [mɑːrtʃ] ,
Then look out for the little brook in March ,
然后 看 出去 为了 这 小的 溪 在 行进 ,

然后三月份留意一下那条小溪。

[wen] [ðə; ði] ['rɪvəz] [ˌoʊvər'floʊ] ,
When the rivers overflow ,
什么时候 这 河流 溢出 ,

当河流泛滥时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [snəuz] [kʌm] ['hʌriŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] ,
And the snows come hurrying from the hills ,
和 这 雪 来 匆忙 从 这 丘陵 ,

雪花从山上飞速飘来，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪdʒɪz] ['ɔːf(ə)n][goʊ] .
And the bridges often go .
和 这 桥梁 经常 去 .

而且桥梁经常会断裂。

[ænd; ənd]['leɪtər] , [ɪn] ['ɔːgəst] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,
And later , in August it may be ,
和 之后 , 在 八月 它 可能 是 ,

之后，或许在八月份，

[wen] [ðə; ði] [medəuz] ['pɑːrtʃɪŋ] [laɪ] ,
When the meadows parching lie ,
什么时候 这 草地 干旱 说谎 ,

当草地干涸时，

[bɪ'wer] , [lest] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [brʊk] [ʌv; əv][laɪf]

Beware	**,**	**lest**	**this**	**little**	**brook**	**of**	**life**
提防	,	免得	这	小的	溪	的	生活

当心，免得这涓涓细流汇入生命之河

[sʌm; səm] ['bɜːrnɪŋ] [nuːn] [goʊ][draɪ] !

Some	**burning**	**noon**	**go**	**dry**	**!**
一些	燃烧	中午	去	干燥	!

有些正午的烈日竟然干涸了!

[eks] .

X	**.**
X	.

X.

[træn'splæntɪd] .

TRANSPLANTED	**.**
移植	.

移植。

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l]['ɑːrktɪk] ['flaʊər] ,

As	**if**	**some**	**little**	**Arctic**	**flower**	**,**
作为	如果	一些	小的	北极	花	,

仿佛是一朵北极小花，

[ə'pɑːn][ðə; ði]['poʊlər][hem] ,

Upon	**the**	**polar**	**hem**	**,**
之上	这	极性	她们	,

在极地边缘，

[went] ['wɑːndərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['lætəˌtuːdz] ,

Went	**wandering**	**down**	**the**	**latitudes**	**,**
去	漫游	向下	这	纬度	,

一路向南，沿着纬度漫游，

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['pʌz(ə)ld] [keɪm]

Until	**it**	**puzzled**	**came**
直到	它	困惑	来了

直到它令人困惑地出现

[tuː; tə]['kɑːntənənts][ʌv; əv] ['sʌmər] ,

To	**continents**	**of**	**summer**	**,**
到	各大洲	的	夏天	,

前往夏季大陆，

[tuː; tə]['fɜːrməmənts][ʌv; əv][sʌn] ,

To	**firmaments**	**of**	**sun**	**,**
到	苍穹	的	太阳	,

向太阳的苍穹，

[tuː; tə][streɪndʒ] , [braɪt] [kraʊdz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ,

To	**strange**	**,**	**bright**	**crowds**	**of**	**flowers**	**,**
到	奇怪的	,	明亮的	人群	的	花朵	,

面对奇异而绚丽的花海，

[ænd; ənd][bɜːrdz][ʌv; əv] ['fɔːrən] [tʌŋ] !

And	**birds**	**of**	**foreign**	**tongue**	**!**
和	鸟类	的	外国的	舌头	!

还有说着异国语言的鸟儿!

[aɪ] [seɪ] ,

I	**say**	**,**
我	说	,

我说，

[æz; əz] [ɪf] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['flaʊər]
as **if** **this** **little** **flower**
作为 如果 这 小的 花

仿佛这朵小花

[tu:; tə] ['i:dn] ['wɔndəd] [ɪn] —
To **Eden** **wandered** **in** **—**
到 伊甸园 漫步 在 —

漫步进入伊甸园——

[wʌt] [ðen] ?
What **then** **?**
什么 然后 ?

然后呢?

[waɪ] , ['nʌθɪŋ] , ['oʊnli] ,
Why **,** **nothing** **,** **only** **,**
为什么 , 没有什么 , 仅有的 ,

为什么？没什么，只有.....

[jʊr; jər] ['ɪnfərəns] [ˌðer'frʌm] !
Your **inference** **therefrom** **!**
你的 推理 由此 !

你由此得出的推论!

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

[ðə; ði] ['aʊtlet] .
THE **OUTLET** **.**
这 出路 .

出口。

[maɪ]['rɪvər] [rʌnz] [tu:; tə] [ði:] :
My **river** **runs** **to** **thee** **:**
我的 河 跑步 到 你 :

我的河流向你流去:

[blu:] [si:] , [wɪlt] ['welkəm] [ˌem 'i:] ?
Blue **sea** **,** **wilt** **welcome** **me** **?**
蓝色的 海 , 枯萎 欢迎 我 ?

蓝色的大海，会欢迎我吗?

[maɪ]['rɪvər] [weɪts] [rɪ'plaɪ] .
My **river** **waits** **reply** **.**
我的 河 等待 回复 .

我的河流在等待回应。

[oʊ] [si:] , [lʊk] ['greɪʃəsli] !
Oh **sea** **,** **look** **graciously** **!**
哦 海 , 看 亲切地 !

哦，大海，请您慈悲地看看!

[aɪl] [fetʃ] [ði:] [brʊks]
I'll **fetch** **thee** **brooks**
患病的 拿来 你 布鲁克斯

我去为你取溪水

[frʌm; frəm] ['spɑ:tɪd] [nʊks] , —
From **spotted** **nooks** **,** **—**
从 斑 角落 , —

从斑驳的角落里，——

[seɪ] , [siː] ,
Say , sea ,
说 , 海 ,

比如说，大海，

[teɪk] [ˌem ˈiː] !
Take me !
拿 我 !

带我去!

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[ɪn] [veɪn] .
IN VAIN .
在 虚荣 .

徒然。

[aɪ]['kænɑːt][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
I cannot live with you ,
我 不能 居住 和 你 ,

我无法和你一起生活。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][laɪf] ,
It would be life ,
它 会 是 生活 ,

那就是生活，

[ænd; ənd][laɪf][ɪz]['oʊvər][ðer; ðər]
And life is over there
和 生活 是 超过 那里

而生活就在那边。

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ʃelf]
Behind the shelf
在后面 这 架子

架子后面

[ðə; ði]['sekstən] [kiːps] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] ,
The sexton keeps the key to ,
这 教堂司事 保持 这 钥匙 到 ,

教堂司事保管着钥匙，

['pʊtɪŋ] [ʌp]
Putting up
推杆 向上

架设

['aʊər; ɑːr][laɪf] , [hɪz; ɪz] ['pɔːrsəlɪn] ,
Our life , his porcelain ,
我们的 生活 , 他的 瓷 ,

我们的生活，他的瓷器，

[laɪk] [ə; eɪ][kʌp]
Like a cup
喜欢 一个 杯子

像个杯子

[dɪˈskɑːrdɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊswaɪf] ,
Discarded of the housewife ,
丢弃 的 这 家庭主妇 ,

被家庭主妇抛弃

[kweɪnt] [ɔ:r]['broʊkən] ;
Quaint or broken ;
古雅 或者 破碎的 ;

古朴或破旧;

[ə; eɪ] [njuər] ['seivr] [pli:ziz] ,
A newer Sevres pleases ,
一个 较新的 塞夫尔 请 ,

新款塞夫尔瓷器令人欣喜,

[oʊld][wʌnz] [kræk] .
Old ones crack .
老的 一个 裂缝 .

旧的会裂开。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][daɪ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,
I could not die with you ,
我 可以 不是 死 和 你 ,

我不能和你一起死。

[fɔ:r; fər][wʌn][mʌst; məst][weɪt]
For one must wait
为了 一 必须 等待

人必须等待

[tu:; tə] [ʃʌt] [ðə; ði] ['ʌðɚz] [geɪz] [daʊn] , —
To shut the other's gaze down , —
到 关闭 这 其他的 目光 向下 , —

为了阻止对方的目光, ——

[ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t] .
You could not .
你 可以 不是 .

你做不到。

[ænd; ənd][aɪ] , [kʊd; kəd][aɪ][stænd][baɪ]
And I , could I stand by
和 我 , 可以 我 站立 经过

而我, 我能站在一旁吗?

[ænd; ənd] [si:] [ju:; jʊ] [fri:z] ,
And see you freeze ,
和 看 你 冻结 ,

然后看着你愣住,

[wɪ'ðaʊt] [maɪ] [raɪt] [ʌv; əv][frɔ:st] ,
Without my right of frost ,
没有 我的 正确的 的 霜 ,

没有我的霜冻权,

['dɛθs] ['prɪvəlɪdʒ] ?
Death's privilege ?
死亡人数 特权 ?

死亡的特权?

[nɔ:r][kʊd; kəd][aɪ][raɪz][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,
Nor could I rise with you ,
也不 可以 我 上升 和 你 ,

我也无法与你一同升起,

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][jʊr; jər] [feɪs]
Because your face
因为 你的 脸

因为你的脸

[wʊd] [pʊt] [aʊt] ['dʒiːzəs] - ,
Would **put** **out** **Jesus** **'** **,**
会 放 出去 耶稣 - ,

会把耶稣赶走。

[ðæt] [nuː] [greɪs]
That **new** **grace**
那 新的 优雅

那份新的恩典

[gloʊ] [pleɪn] [ænd; ənd] ['fɔːrən]
Glow **plain** **and** **foreign**
辉光 清楚的 和 外国的

发光平原和外国

[ɑːn] [maɪ] ['hoʊmsɪk] [aɪ] ,
On **my** **homesick** **eye** **,**
在 我的 想家 眼睛 ,

在我思乡的眼中，

[ɪk'sept] [ðæt] [juː; jʊ] , [ðæn; ðən] [hiː; hi]
Except **that** **you** **,** **than** **he**
除了 那 你 , 比 他

除了你，还有他

[ʃoʊn] ['kloʊzər] [baɪ] .
Shone **closer** **by** **.**
肖恩 更近 经过 .

近处闪耀着光芒。

[ðeid] [dʒʌdʒ] [juː 'es] — [haʊ] ?
They'd **judge** **us** **—** **how** **?**
他们会 法官 我们 — 如何 ?

他们会评判我们——怎么评判?

[fɔːr; fər] [juː; jʊ] [sɜːrvd] ['hev(ə)n] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
For **you** **served** **Heaven** **,** **you** **know** **,**
为了 你 服务 天堂 , 你 知道 ,

因为你曾侍奉过天堂，你知道的。

[ɔːr] [sɔːt] [tuː; tə] ;
Or **sought** **to** **;**
或者 寻求 到 ;

或者试图这样做;

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] ,
I **could** **not** **,**
我 可以 不是 ,

我不能，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] ['sætʃəreɪtɪd] [saɪt] ,
Because **you** **saturated** **sight** **,**
因为 你 饱和 视线 ,

因为你的视线被饱和了，

[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [mɔːr] [aɪz]
And **I** **had** **no** **more** **eyes**
和 我 有 不 更多的 眼睛

我再也没有眼睛了。

[fɔːr; fər] ['sɔːrdɪd] ['eksələns]
For **sordid** **excellence**
为了 肮脏的 卓越

为卑劣的卓越

[æz; əz]['pærədaɪs] .
As **Paradise** **.**
作为 天堂 .

宛如天堂。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][juː; jʊ][lɔːst] , [aɪ] [wʊd] [biː; bi] ,
And **were** **you** **lost** **,** **I** **would** **be** **,**
和 是 你 丢失的 , 我 会 是 ,

如果你迷路了，我也会迷路。

[ðoʊ] [maɪ] [neɪm]
Though **my** **name**
尽管 我的 姓名

虽然我的名字

[ræŋ] ['laʊdəst]
Rang **loudest**
响铃 最响亮

声音最大

[ɑːn][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [feɪm] .
On **the** **heavenly** **fame** **.**
在 这 天上 名声 .

在天上的荣耀。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][juː; jʊ] [seɪvd] ,
And **were** **you** **saved** **,**
和 是 你 已保存 ,

你得救了吗?

[ænd; ənd][aɪ] [kən'demd] [tuː; tə][biː; bi]
And **I** **condemned** **to** **be**
和 我 谴责 到 是

我注定要成为

[wer] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] ,
Where **you** **were** **not** **,**
在哪里 你 是 不是 ,

你不在的地方，

[ðæt] [self][wɜːr; wər] [hel] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
That **self** **were** **hell** **to** **me** **.**
那 自己 是 地狱 到 我 .

那时的自己对我来说简直是地狱。

[soʊ][wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [ə'pɑːrt] ,
So **we** **must** **keep** **apart** **,**
所以 我们 必须 保持 除 ,

所以我们必须保持距离。

[juː; jʊ][ðer; ðər] , [aɪ] [hɪr] ,
You **there** **,** **I** **here** **,**
你 那里 , 我 这里 ,

你在那里，我在这里，

[wɪð; wɪθ][dʒʌst][ðə; ði] [dɔːr] [ə'dʒɑːr]
With **just** **the** **door** **ajar**
和 只是 这 门 半开

门只半开着。

[ðæt] ['oʊʃnz] [ɑːr; ər] ,
That **oceans** **are** **,**
那 海洋 是 ,

海洋是，

[ænd; ənd] [prer] ,
And **prayer** **,**
和 祷告 ,

还有祈祷，

[ænd; ənd] [ðæt] [peɪl] ['sʌstənəns] ,
And **that** **pale** **sustenance** **,**
和 那 苍白 维持 ,

而那苍白的食物，

[dɪ'sper] !
Despair **!**
绝望 !

绝望！

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] .
RENUNCIATION **.**
放弃 .

放弃。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət] ['sʌmɚz] [fʊl]
There **came** **a** **day** **at** **summer's** **full**
那里 来了 一个 天 在 夏季 满的

盛夏时节，终于迎来了这一天。

[ɪn'taɪərli] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ;
Entirely **for** **me** **;**
完全 为了 我 ;

完全是为了我自己；

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [sʌtʃ] [wɜːr; wər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪnts] ,
I **thought** **that** **such** **were** **for** **the** **saints** **,**
我 想法 那 这样的 是 为了 这 圣徒 ,

我原以为那是圣徒才能享受的待遇。

[wer] [ˌrevi'leiʃənz] [biː; bi] .
Where **revelations** **be** **.**
在哪里 启示 是 .

启示将至。

[ðə; ði] [sʌn] , [æz; əz] ['kɑːmən] , [went] [ə'brɔːd] ,
The **sun** **,** **as** **common** **,** **went** **abroad** **,**
这 太阳 , 作为 常见的 , 去 国外 ,

太阳像往常一样，飘向了远方。

[ðə; ði] ['flaʊərz] , [ə'kʌstəmd] , [bluː] ,
The **flowers** **,** **accustomed** **,** **blew** **,**
这 花朵 , 习惯 , 吹 ,

花儿们习以为常地飘落下来。

[æz; əz] [ɪf] [noʊ] [soʊl] [ðə; ði] ['sɑːlstɪs] [pæst]
As **if** **no** **soul** **the** **solstice** **passed**
作为 如果 不 灵魂 这 冬至 通过了

仿佛冬至日无人过境

[ðæt] ['meɪkɪθ] [ɔːl] [θɪŋz] [nuː] .
That **maketh** **all** **things** **new** **.**
那 制造 全部 事物 新的 .

这使万物焕然一新。

[ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [skers] [prəʊˈfeɪnd] [baɪ] [spiːtʃ] ;
The **time** **was** **scarce** **profaned** **by** **speech** **;**
这 时间 曾是 稀少 亵渎 经过 演讲 ;

这段时间很少被言语所亵渎;

[ðə; ði] [ˈsɪmb(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɜːrd]
The **symbol** **of** **a** **word**
这 象征 的 一个 单词

一个词的符号

[wʌz; wəz] [ˈniːdləs] , [æz; əz] [æt; ət] [ˈsækrəmənt]
Was **needless** **,** **as** **at** **sacrament**
曾是 不必要 , 作为 在 圣餐

没有必要，就像在圣餐仪式上一样

[ðə; ði] [ˈwɔːrdroʊb] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [lɔːrd] .
The **wardrobe** **of** **our** **Lord** **.**
这 衣柜 的 我们的 主 .

我们主的衣橱。

[iːtʃ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [iːtʃ] [ðə; ði] [siːld] [tʃɜːrtʃ] ,
Each **was** **to** **each** **the** **sealed** **church** **,**
每个 曾是 到 每个 这 密封 教会 ,

每一间教会都是彼此封闭的。

[pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [ˈkɑːmjuːn; kəˈmjuːn] [ðɪs] [taɪm] ,
Permitted **to** **commune** **this** **time** **,**
允许 到 公社 这 时间 ,

这次获准进行宗教交流，

[lest] [wiː; wi] [tuː] [ˈɔːkwərd] [ʃoʊ]
Lest **we** **too** **awkward** **show**
免得 我们 也 尴尬的 展示

免得我们太尴尬

[æt; ət] [ˈsʌpər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læm] .
At **supper** **of** **the** **Lamb** **.**
在 晚餐 的 这 羊肉 .

在羔羊的晚餐上。

[ðə; ði] [ˈaʊərz] [slɪd] [fæst] , [æz; əz] [ˈaʊərz] [wɪl] ,
The **hours** **slid** **fast** **,** **as** **hours** **will** **,**
这 小时 滑行 快速地 , 作为 小时 将要 ,

时间飞逝，正如时间总是如此。

[klʌtʃt] [taɪt] [baɪ] [ˈgriːdi] [hændz] ;
Clutched **tight** **by** **greedy** **hands** **;**
紧握 紧的 经过 贪婪的 双手 ;

被贪婪的手紧紧攥住;

[soʊ] [ˈfeɪsɪz] [ɑːn] [tuː] [deks] [lʊk] [bæk] ,
So **faces** **on** **two** **decks** **look** **back** **,**
所以 面孔 在 二 甲板 看 后退 ,

所以两层甲板上的面孔回望过去，

[baʊnd] [tuː; tə] [əˈpoʊzɪŋ] [lændz] .
Bound **to** **opposing** **lands** **.**
边界 到 反对 土地 .

与敌对的土地相连。

[ænd; ənd] [soʊ] , [wen] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [feɪld] ,
And **so** **,** **when** **all** **the** **time** **had** **failed** **,**
和 所以 , 什么时候 全部 这 时间 有 失败的 ,

于是，当所有的时间都耗尽之后，

[wɪ'ðaʊt] [ɪk'stɜ:rn(ə)l] [saʊnd] ,
Without **external** **sound** **,**
没有 外部的 声音 ,

没有外部声音，

[i:tʃ] [baʊnd] [ðə; ði] ['ʌðɚz] ['kru:səfɪks] ,
Each **bound** **the** **other's** **crucifix** **,**
每个 边界 这 其他的 十字架 ,

他们互相捆绑了对方的十字架，

[wi:; wi] [geɪv] [noʊ] ['ʌðər] [bɑ:nd] .
We **gave** **no** **other** **bond** **.**
我们 给予 不 其他 纽带 .

我们没有提供其他担保。

[sə'fɪʃ(ə)nt] [trɑ:θ] [ðæt] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][raɪz] —
Sufficient **troth** **that** **we** **shall** **rise** **—**
充足的 誓言 那 我们 将 上升 —

我们必将崛起——

[dɪ'pəʊzd] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ðə; ði] [greɪv] —
Deposed **,** **at** **length** **,** **the** **grave** **—**
被罢免 , 在 长度 , 这 严重 —

最终，坟墓被夷为平地——

[tu:; tə] [ðæt] [nu:] ['mærɪdʒ] , ['dʒʌstɪfaɪd]
To **that** **new** **marriage** **,** **justified**
到 那 新的 婚姻 , 合理的

对那段新婚姻而言，是正当的

[θru:] ['kælvəriz] [ʌv; əv] [lʌv] !
Through **Calvaries** **of** **Love** **!**
通过 十字架 的 爱 !

藉着爱的苦路!

[ˌɛksˌaɪ'vi:] .
XIV **.**
十四 .

十四、

['lʌvz] ['bæptɪzəm] .
LOVE'S **BAPTISM** **.**
爱的 洗礼 .

爱的洗礼。

[aɪm] ['si:dɪd] , [aɪv] [stɑ:pt] ['bi:ɪŋ] [ðerz] ;
I'm **ceded** **,** **I've** **stopped** **being** **theirs** **;**
我是 割让 , 我已经 停止 存在 他们的 ;

我已放弃，我不再属于他们;

[ðə; ði] [neɪm] [ðeɪ] [drɑ:pt] [ə'pɑ:n][maɪ] [feɪs]
The **name** **they** **dropped** **upon** **my** **face**
这 姓名 他们 掉落 之上 我的 脸

他们在我脸上说出的名字

[wɪð; wɪθ]['wɔ:tər] , [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [tʃɜ:rtʃ] ,
With **water** **,** **in** **the** **country** **church** **,**
和 水 , 在 这 国家 教会 ,

在乡村教堂里，有水，

[ɪz] ['fɪnɪʃt] ['ju:zɪŋ] [naʊ] ,
Is **finished** **using** **now** **,**
是 完成的 使用 现在 ,

使用完毕。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['dɑːlz] ,

And	they	can	put	it	with	my	dolls	,
和	他们	能	放	它	和	我的	娃娃	,

他们可以把它和我的娃娃放在一起。

[maɪ] ['tʃaɪldhʊd] , [ænd; ənd] [ðə; ðiˌ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [spuːlz]

My	childhood	,	and	the	string	of	spools
我的	童年	,	和	这	细绳	的	线轴

我的童年，以及那串线轴

[aɪv] ['fɪnɪʃt] ['θredɪŋ] [tuː] .

I've	finished	threading	too	.
我已经	完成的	螺纹	也	.

我也已经穿好线了。

['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] [bɪ'fɔːr] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðiˌ] [tʃɔɪs] ,

Baptized	before	without	the	choice	,
受洗	前	没有	这	选择	,

未经选择便受洗

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] ['kɑːnʃəsli] , [ʌv; əv] [greɪs]

But	this	time	consciously	,	of	grace
但	这	时间	有意识地	,	的	优雅

但这一次，我是有意识地，出于恩典。

['ʌntəˌ'ʌntu] [sju'priːm; sə-] [neɪm] ,

Unto	supremest	name	,
到	至高无上的	姓名	,

至高无上的名号，

[kɔːld] [tuː; tə] [maɪ] [fʊl] , [ðə; ðiˌ] ['kres(ə)nt] [drɑːpt] ,

Called	to	my	full	,	the	crescent	dropped	,
称为	到	我的	满的	,	这	新月	掉落	,

被召唤至极限，新月落下，

[ɛgzɪstənsəz] [hoʊl] [ɑːrk] [fɪld] [ʌp]

Existence's	whole	arc	filled	up
存在的	所有的	弧	已填	向上

存在的整个弧线都填满了

[wɪð; wɪθ] [wʌn] [smɔːl] ['daɪədem] .

With	one	small	diadem	.
和	一	小的	冠冕	.

戴着一顶小冠冕。

[maɪ] ['sekənd] [ræŋk] , [tuː] [smɔːl] [ðə; ðiˌ] [fɜːrst] ,

My	second	rank	,	too	small	the	first	,
我的	第二	秩	,	也	小的	这	第一的	,

我的排名第二，第一名太小了。

[kraʊnd] , [krəʊɪŋ] [ɑːn] [maɪ] ['fɑːðɚz] [brest] ,

Crowned	,	crowing	on	my	father's	breast	,
加冕	,	鸣叫	在	我的	父亲的	胸部	,

加冕，在父亲的胸膛上啼鸣，

[ə; eɪ] [hæf] [ʌn'kɑːnʃəs] [kwiːn] ;

A	half	unconscious	queen	;
一个	一半	无意识	女王	;

半昏迷状态的女王；

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] , ['ædɪkwət] , [ɪ'rekt] ,

But	this	time	,	adequate	,	erect	,
但	这	时间	,	足够的	,	直立	,

但这一次，足够了，挺拔的，

[wɪð; wɪθ] [wɪl] [tuː; tə] [tʃuːz] [ɔːr][tuː; tə][rɪˈdʒekt] .

With	will	to	choose	or	to	reject	.
和	将要	到	选择	或者	到	拒绝	.

拥有选择或拒绝的意愿。

[ænd; ənd][aɪ] [tʃuːz] — [dʒʌst][ə; eɪ] [θroʊn] .

And	I	choose	—	just	a	throne	.
和	我	选择	—	只是	一个	王座	.

我选择——就选一座王座。

['ɛksˈviː] .

XV	.
十五	.

十五、

[ˌrezəˈrekʃ(ə)n] .

RESURRECTION	.
复活	.

复活。

- [tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['pɑːrtɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ][taɪm]

'	T	was	a	long	parting	,	but	the	time
-	T	曾是	一个	长的	离别	,	但	这	时间

离别漫长，但时间

[fɔːr; fər] ['ɪntərvjuː] [hæd; həd] [kʌm] ;

For	interview	had	come	;
为了	面试	有	来	;

面试时间到了;

[bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ]['dʒʌdʒmənt] - [siːt] [ʌv; əv][gɑːd] ,

Before	the	judgment	-	seat	of	God	,
前	这	判断	-	座位	的	上帝	,

在上帝的审判台前，

[ðə; ðɪ][læst][ænd; ənd]['sekənd] [taɪm]

The	last	and	second	time
这	最后的	和	第二	时间

最后一次和第二次

[ðiːz] ['fleʃləs] ['lʌvəz] [met] ,

These	fleshless	lovers	met	,
这些	无肉的	恋人	遇见	,

这对没有血肉的恋人相遇了，

[ə; eɪ] ['hev(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [geɪz] ,

A	heaven	in	a	gaze	,
一个	天堂	在	一个	目光	,

凝视中仿佛置身天堂，

[ə; eɪ] ['hev(ə)n] [ʌv; əv] ['hevəns] , [ðə; ðɪ] ['prɪvəlɪdʒ]

A	heaven	of	heavens	,	the	privilege
一个	天堂	的	天	,	这	特权

天堂中的天堂，这份特权

[ʌv; əv][wʌn] [ə'nʌðɚz] [aɪz] .

Of	one	another's	eyes	.
的	一	另一个的	眼睛	.

彼此的眼神。

[noʊ] ['laɪftaɪm] [set] [ɑːn][ðem; ðəm] ,

No	lifetime	set	on	them	,
不	寿命	放	在	他们	,

没有为他们设定终身期限，

[ə'pɛrəld] [æz; əz][ðə; ði] [nuː]
Apparelled as the new
穿着 作为 这 新的

装扮成新的

[ˌʌn'bɔːrn] , [ɪk'sept] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'held] ,
Unborn , except they had beheld ,
未出生的 , 除了 他们 有 观看 ,

未出生者，除非他们曾目睹，

[bɔːrn] [ˌevər'læstɪŋ] [naʊ] .
Born everlasting now .
出生 永恒 现在 .

永恒诞生。

[wʌz; wəz]['braɪdl] [ɛə] [laɪk] [ðɪs] ?
Was bridal e'er like this ?
曾是 新娘 曾经 喜欢 这 ?

新娘妆容以前是这样的吗?

[ə; eɪ]['pærədaɪs] , [ðə; ði][hoʊst] ,
A paradise , the host ,
一个 天堂 , 这 主持人 ,

天堂，主人，

[ænd; ənd] ['tʃerəbim] [ænd; ənd] ['serəfim]
And cherubim and seraphim
和 基路伯 和 炽天使

还有基路伯和撒拉弗

[ðə; ði][moʊst][fə'mɪliər] [gest] .
The most familiar guest .
这 最多 熟悉的 客人 .

最熟悉的客人。

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

[ə'pɑːkəlɪps] .
APOCALYPSE .
末日 .

末日。

[aɪm][waɪf] ; [aɪv] ['fɪnɪʃt] [ðæt] ,
I'm wife ; I've finished that ,
我是 妻子 ; 我已经 完成的 那 ,

我是妻子；我已经完成了这件事。

[ðæt] ['ʌðər] [steɪt] ;
That other state ;
那 其他 状态 ;

另一个州;

[aɪm] [zɑːr] , [aɪm] ['wʊmən] [naʊ] :
I'm Czar , I'm woman now :
我是 沙皇 , 我是 女士 现在 :

我是沙皇，我现在是女人了:

[its] ['seɪfər][soʊ] .
It's safer so .
它是 更安全 所以 .

这样更安全。

[haʊ] [ɑːd] [ðə; ði]['gɝːlz][laɪf] [lʊks]
How odd the girl's life looks
如何 奇怪的 这 女孩们 生活 看起来

这女孩的生活看起来真奇怪。

[bɪ'haɪnd] [ðɪs] [sɔːft] [ɪ'klɪps] !
Behind this soft eclipse !
在后面 这 柔软的 蚀 !

在这柔和的日食背后!

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɜːrθ] [siːmz] [soʊ]
I think that earth seems so
我 思考 那 地球 似乎 所以

我觉得地球看起来如此

[tuː; tə] [ðoʊz] [ɪn] ['hev(ə)n] [naʊ] .
To those in heaven now .
到 那些 在 天堂 现在 .

致已在天堂的人们。

[ðɪs] ['biːɪŋ] ['kʌmfərt] , [ðen]
This being comfort , then
这 存在 舒适 , 然后

这便是舒适，那么

[ðæt] ['ʌðər] [kaɪnd][wʌz; wəz][peɪn] ;
That other kind was pain ;
那 其他 种类 曾是 疼痛 ;

另一种痛苦是疼痛;

[bʌt; bət] [waɪ] [kəm'per] ?
But why compare ?
但 为什么 比较 ?

但为什么要比较呢?

[aɪm][waɪf] !
I'm wife !
我是 妻子 !

我是妻子!

[stɑːp][ðer; ðər] !
stop there !
停止 那里 !

到此为止!

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
XVII .
十七 .

十七、

[ðə; ði] [waɪf] .
THE WIFE .
这 妻子 .

妻子。

[ʃiː; ʃi][roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz][rɪ'kwaɪərmənt] , [drɑːpt]
She rose to his requirement , dropped
她 玫瑰 到 他的 要求 , 掉落

她满足了他的要求，然后倒下

[ðə; ði] ['pleɪˌθɪŋz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf]
The playthings of her life
这 玩具 的 她 生活

她生命中的玩物

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ]['ɑːnərəb(ə)l][wɜːrk]
To take the honorable work
到 拿 这 光荣的 工作

从事这项光荣的工作

[ʌv; əv]['wʊmən][ænd; ənd][ʌv; əv][waɪf] .
Of woman and of wife .
的 女士 和 的 妻子 .

女人，妻子。

[ɪf] [ɔːt] [ʃiː; ʃi] [mɪst] [ɪn][hɜːr; hər] [nuː] [deɪ]
If aught she missed in her new day
如果 零 她 错过 在 她 新的 天

如果她在新的一天里错过了什么

[ʌv; əv]['æmplɪtuːd] , [ɔːr] [ɔː] ,
Of amplitude , or awe ,
的 振幅 , 或者 敬畏 ,

振奋人心，或令人敬畏

[ɔːr][fɜːrst] [prə'spektɪv] , [ɔːr][ðə; ðɪ][goʊld]
Or first prospective , or the gold
或者 第一的 预期 , 或者 这 金子

或者首先是前景，或者黄金

[ɪn]['juːzɪŋ] [wɔːr] [ə'weɪ] ,
In using wore away ,
在 使用 穿着 离开 ,

使用过程中磨损了，

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ʌn'menʃənd] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [siː]
It lay unmentioned , as the sea
它 躺 未提及 , 作为 这 海

它无人提及，就像大海一样。

[di'veləps] [pɜːrl] [ænd; ənd] [wiːd] ,
Develops pearl and weed ,
发展 珍珠 和 杂草 ,

珍珠和海藻发育，

[bʌt; bət]['oʊnli][tuː; tə][hɪm'self][ɪz] [noʊn]
But only to himself is known
但 仅有的 到 他自己 是 已知

但只有他自己知道。

[ðə; ðɪ] ['fæðəmz] [ðeɪ] [ə'baɪd] .
The fathoms they abide .
这 英寻 他们 遵守 .

他们所处的深度，以巳为单位。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XVIII .
十八 .

十八、

[əˌpɑːθi'oʊsɪs] .
APOTHEOSIS .
神化 .

神化。

[kʌm] ['sloʊli] , ['iːdn] !
Come slowly , Eden !
来 缓慢地 , 伊甸园 !

慢慢来，伊甸！

[lɪps] [ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst][tuː; tə] [ðiː] ,
Lips **unused** **to** **thee** **,**
嘴唇 未使用的 到 你 ,

你的嘴唇不习惯你，

['bæʃfl] , [sɪp][ðaɪ]['dʒæzmɪn] ,
Bashful **,** **sip** **thy** **jasmines** **,**
害羞的 , 啜饮 你的 茉莉花 ,

羞涩的，啜饮你的茉莉花吧。

[æz; əz][ðə; ði] ['feɪntɪŋ] [biː] ,
As **the** **fainting** **bee** **,**
作为 这 昏厥 蜜蜂 ,

就像昏厥的蜜蜂一样，

[riːtʃɪŋ] [leɪt] [hɪz; ɪz] ['flaʊər] ,
Reaching **late** **his** **flower** **,**
到达 晚的 他的 花 ,

他迟迟才找到他的花，

[raʊnd] [hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] [hʌmz] ,
Round **her** **chamber** **hums** **,**
圆形的 她 房间 嗡嗡声 ,

她房间周围嗡嗡作响，

[kaʊnts] [hɪz; ɪz]['nɛktərz] — ['entərz] ,
Counts **his** **nectars** **—** **enters** **,**
计数 他的 花蜜 — 进入 ,

数着他的花蜜——进来，

[ænd; ənd][ɪz][lɔːst][ɪn] [bɑːm] !
And **is** **lost** **in** **balms** **!**
和 是 丢失的 在 润唇膏 !

迷失在香膏之中!

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

['neɪtʃər] .
NATURE **.**
自然 .

自然。

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

[nuː] [fiːt] [wɪ'ðɪn] [maɪ] ['gɑːrdn] [goʊ] ,
New **feet** **within** **my** **garden** **go** **,**
新的 脚 之内 我的 花园 去 ,

我的花园里来了新的脚印，

[nuː] ['fɪŋgərz][stɜːr][ðə; ði][sɑːd] ;
New **fingers** **stir** **the** **sod** **;**
新的 手指 搅拌 这 草皮 ;

新手指搅动着草皮；

[ə; eɪ] ['truːbədɔːr] [ə'pɑːn][ðə; ði][elm]
A **troubadour** **upon** **the** **elm**
一个 吟游诗人 之上 这 榆树

榆树上的吟游诗人

[biˈtreiz] [ðə; ði][ˈsɑːlətuːd] .
Betrays **the** **solitude** **.**
背叛 这 孤独 .

背叛了孤独。

[nuː] [ˈtʃɪldrən] [pleɪ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [griːn] ,
New **children** **play** **upon** **the** **green** **,**
新的 孩子们 玩 之上 这 绿色的 ,

孩子们在草坪上玩耍,

[nuː] [ˈwɪri] [sliːp] [bɪˈloʊ] ;
New **weary** **sleep** **below** **;**
新的 厌倦 睡觉 以下 ;

下方是新的疲惫睡眠;

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [ˈpensɪv] [sprɪŋ] [rɪˈtɜːrn] ,
And **still** **the** **pensive** **spring** **returns** **,**
和 仍然 这 沉思的 春天 返回 ,

沉思的春天依然来临。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [ˈpʌŋktʃuəl] [snoʊ] !
And **still** **the** **punctual** **snow** **!**
和 仍然 这 准时 雪 !

雪还是准时下!

[iː] .
II **.**
三 .

二、

[meɪ] - [ˈflaʊər] .
MAY **-** **FLOWER** **.**
可能 - 花 .

五月花。

[pɪŋk] , [smɔːl] , [ænd; ənd] [ˈpʌŋktʃuəl] ,
Pink **,** **small** **,** **and** **punctual** **,**
粉色的 , 小的 , 和 准时 ,

粉色的,小巧的,而且准时。

[ˌærəˈmætɪk] , [loʊ] ,
Aromatic **,** **low** **,**
芳香 , 低的 ,

芳香,低,

[ˈkʌvərt] [ɪn][ˈeɪprəl] ,
Covert **in** **April** **,**
隐蔽 在 四月 ,

四月份的秘密行动,

[ˈkændɪd][ɪn] [meɪ] ,
Candid **in** **May** **,**
坦率 在 可能 ,

五月坦诚

[dɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [mɔːs] ,
Dear **to** **the** **moss** **,**
亲爱的 到 这 苔藓 ,

苔藓所爱,

[noʊn] [baɪ][ðə; ði] [noʊl] ,
Known **by** **the** **knoll** **,**
已知 经过 这 小丘 ,

因这座小山而闻名,

[nekst][tuː; tə][ðə; ði]['rɑːbɪn]
Next **to** **the** **robin**
下一个 到 这 罗宾

在知更鸟旁边

[ɪn] ['evri] ['hjuːmən][soʊl] .
In **every** **human** **soul** **.**
在 每一个 人类 灵魂 .

存在于每个人的灵魂深处。

[boʊld]['lɪt(ə)l] ['bjuːti] ,
Bold **little** **beauty** **,**
大胆的 小的 美丽 ,

大胆的小美人儿,

[bɪ'dekt] [wɪð; wɪθ] [ðiː] ,
Bedecked **with** **thee** **,**
装饰 和 你 ,

因你而光彩照人,

['neɪtʃər] [fɔː'sweəz]
Nature **forswears**
自然 发誓

自然发誓

[æn'tɪkwəti] .
Antiquity **.**
古代 .

古代。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[waɪ] ?
WHY **?**
为什么 ?

为什么?

[ðə; ði]['mɜːrmər][ʌv; əv][ə; eɪ] [biː]
The **murmur** **of** **a** **bee**
这 低语 的 一个 蜜蜂

蜜蜂的嗡嗡声

[ə; eɪ] ['wɪtʃkræft] [jiːldɪθ] [ˌem 'iː] .
A **witchcraft** **yieldeth** **me** **.**
一个 巫术 yieldeth 我 .

巫术控制了我。

[ɪf] ['eni] [æsk][ˌem 'iː] [waɪ] ,
If **any** **ask** **me** **why** **,**
如果 任何 问 我 为什么 ,

如果有人问我为什么,

- [tiː][wɜːr; wər] ['iziə] [tuː; tə][daɪ]
' **T** **were** **easier** **to** **die**
- T 是 更轻松 到 死

死亡更容易了

[ðæn; ðən] [tel] .
Than **tell** **.**
比 告诉 .

那就说吧。

[ðə; ði] [red] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [hɪl]
The red upon the hill
这 红色的 之上 这 爬坡道

山上的红色

['teɪkəθ] [ə'weɪ] [maɪ] [wɪl] ;
Taketh away my will ;
拿 离开 我的 将要 ;

夺走我的意志;

[ɪf] ['enibɑ:di] [snɪr] ,
If anybody sneer ,
如果 任何人 冷笑 ,

如果有人嘲笑,

[teɪk] [ker] , [fɔ:r; fər][gɑ:d][ɪz] [hɪr] ,
Take care , for God is here ,
拿 关心 , 为了 上帝 是 这里 ,

保重,因为上帝就在这里。

[ðæts] [ɔ:l] .
That's all .
那就是 全部 .

就这样。

[ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ]
The breaking of the day
这 打破 的 这 天

破晓时分

[tu:; tə][maɪ] [dɪ'gri:] ;
Addeth to my degree ;
addeth 到 我的 程度 ;

加深我的学位;

[ɪf] ['eni] [æsk][ˌem 'i:] [haʊ] ,
If any ask me how ,
如果 任何 问 我 如何 ,

如果有人问我怎么做到的,

['ɑ:rtɪst] , [hu:] [dru:] [ˌem 'i:][soʊ] ,
Artist , who drew me so ,
艺术家 , WHO 画 我 所以 ,

那位把我画成这样的艺术家,

[mʌst; məst] [tel] !
Must tell !
必须 告诉 !

一定要说!

[ˌaɪ 'vi:] .
IV .
第四 .

四、

[pər'hæps] [ju:d] [laɪk][tu:; tə] [bai] [ə; eɪ] ['flaʊər] ?
Perhaps you'd like to buy a flower ?
也许 你会 喜欢 到 买 一个 花 ?

或许您想买束花?

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd]['nevər] [sel] .
But I could never sell .
但 我 可以 绝不 卖 .

但我始终卖不出去。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] ['bɔːroʊ]
If **you** **would** **like** **to** **borrow**
如果 你 会 喜欢 到 借

如果你想借

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['dæfədɪl]
Until **the** **daffodil**
直到 这 水仙花

直到水仙花盛开

[ʌn'taɪz] [hɜːr; hər] ['jeloʊ] ['bɑːnɪt]
Unties **her** **yellow** **bonnet**
解开 她 黄色的 引擎盖

她解开了黄色帽子。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [dɔːr] ,
Beneath **the** **village** **door** **,**
下面 这 村庄 门 ,

在村门下方，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [biːz] , [frʌm; frəm] ['kloʊvər] ['roʊz; 'raʊz]
Until **the** **bees** **,** **from** **clover** **rows**
直到 这 蜜蜂 , 从 三叶草 行

直到蜜蜂从三叶草丛中飞来

[ðer; ðər] [hɑːk] [ænd; ənd] ['ʃeri] [drɔː] ,
Their **hock** **and** **sherry** **draw** **,**
他们的 跺脚 和 雪利酒 画 ,

他们的白葡萄酒和雪利酒平局，

[waɪ] , [aɪ] [wɪl] [lend] [ʌn'tɪl] [dʒʌst] [ðen] ,
Why **,** **I** **will** **lend** **until** **just** **then** **,**
为什么 , 我 将要 借 直到 只是 然后 ,

为什么？我会借钱到那时为止。

[bʌt; bət] [nɑːt] [æn; ən] ['aʊər] [mɔːr] !
But **not** **an** **hour** **more** **!**
但 不是 一个 小时 更多的 !

但不能再多一个小时了！

[viː] .
V **.**
V .

五、

[ðə; ði] ['pedɪgriː] [ʌv; əv] ['hʌni]
The **pedigree** **of** **honey**
这 谱系 的 蜂蜜

蜂蜜的血统

[dʌz] [nɑːt] [kən'sɜːrn] [ðə; ði] [biː] ;
Does **not** **concern** **the** **bee** **;**
做 不是 忧虑 这 蜜蜂 ;

与蜜蜂无关；

[ə; eɪ] ['kloʊvər] , ['eni] [taɪm] , [tuː; tə] [hɪm; ɪm]
A **clover** **,** **any** **time** **,** **to** **him**
一个 三叶草 , 任何 时间 , 到 他

任何时候，他都会喜欢三叶草。

[ɪz] [ˌærɪ'stɑːkrəsi] .
Is **aristocracy** **.**
是 贵族 .

是贵族制。

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [sɔːŋ] .

A	SERVICE	OF	SONG	.
一个	服务	的	歌曲	.

颂歌礼拜。

[sʌm; səm] [kiːp] [ðə; ði] ['sæbəθ] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ;

Some	keep	the	Sabbath	going	to	church	;
一些	保持	这	安息日	去	到	教会	;

有些人会去教堂守安息日;

[aɪ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['steɪɪŋ] [æt; ət][hoʊm] ,

I	keep	it	staying	at	home	,
我	保持	它	入住	在	家	,

我一直待在家里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bɑːbəlɪŋk][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kɔːrɪstər] ,

With	a	bobolink	for	a	chorister	,
和	一个	稻田鸟	为了	一个	唱诗班成员	,

以一只黑喉绿莺为唱诗班成员,

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɔːrtʃərd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][doʊm] .

And	an	orchard	for	a	dome	.
和	一个	果园	为了	一个	穹顶	.

还有一个果园，用来建造穹顶。

[sʌm; səm] [kiːp] [ðə; ði] ['sæbəθ] [ɪn] ['sɜːrpləs] ;

Some	keep	the	Sabbath	in	surplice	;
一些	保持	这	安息日	在	圣衣	;

有些人穿着圣袍守安息日;

[aɪ][dʒʌst] [wer] [maɪ] [wɪŋz] ,

I	just	wear	my	wings	,
我	只是	穿	我的	翅膀	,

我只是戴着我的翅膀而已。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [təulɪŋ] [ðə; ði] [bel] [fɔːr; fər] [tʃɜːrtʃ] ,

And	instead	of	tolling	the	bell	for	church	,
和	反而	的	收费	这	钟	为了	教会	,

教堂没有敲钟,

['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l]['sekstən] [sɪŋz] .

Our	little	sexton	sings	.
我们的	小的	教堂司事	唱歌	.

我们的小教堂司事唱歌了。

[gɑːd] [priːtʃiz] , — [ə; eɪ]['noʊtɪd]['klɜːrdʒimən] , —

God	preaches	,	—	a	noted	clergyman	,	—
上帝	布道	,	—	一个	著名的	牧师	,	—

上帝在布道——一位著名的牧师——

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɜːrmən][ɪz]['nevər] [lɔːŋ] ;

And	the	sermon	is	never	long	;
和	这	讲道	是	绝不	长的	;

而且讲道时间从来不长;

[soʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [tuː; tə]['hev(ə)n][æt; ət][læst] ,

So	instead	of	getting	to	heaven	at	last	,
所以	反而	的	获得	到	天堂	在	最后的	,

所以，最终并没有到达天堂,

[aɪm]['goʊɪŋ][ɔːl] [ə'lɔːŋ] !
I'm going all along !
我是 去 全部 沿着 !

我会一直陪着你!

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

[ðə; ði] [biː] [ɪz][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː] ,
The bee is not afraid of me ,
这 蜜蜂 是 不是 害怕的 的 我 ,

蜜蜂不怕我。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] ;
I know the butterfly ;
我 知道 这 蝴蝶 ;

我认识蝴蝶;

[ðə; ði] ['prɪti] ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wʊdz]
The pretty people in the woods
这 漂亮的 人们 在 这 树林

森林里的漂亮人们

[rɪ'siːv] [ˌem 'iː] ['kɔːrdʒəli] .
Receive me cordially .
收到 我 诚挚地 .

请热情接待我。

[ðə; ði] [brʊks] [læf] ['laʊdər] [wen] [aɪ] [kʌm] ,
The brooks laugh louder when I come ,
这 布鲁克斯 笑 更大声 什么时候 我 来 ,

我来的时候，小溪的笑声更大了。

[ðə; ði] ['briːzɪz] ['mædər] [pleɪ] .
The breezes madder play .
这 微风 茜草 玩 .

微风让比赛更加疯狂。

['werfɔːr] , [maɪn] [aɪz] , [ðaɪ]['sɪlvər] [mɪsts] ?
Wherefore , mine eyes , thy silver mists ?
因此 , 矿 眼睛 , 你的 银 薄雾 ?

我的双眼啊，你这银色的薄雾为何出现在这里?

['werfɔːr] , [oʊ] ['sʌmɚz] [deɪ] ?
Wherefore , O summer's day ?
因此 , 哦 夏季 天 ?

夏日啊，为何而来?

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII .
八 .

第八章

['sʌmɚz] ['ɑːmiz] .
SUMMER'S ARMIES .
夏季 军队 .

夏日军团。

[sʌm; səm] ['reɪnboʊ] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fer] !
Some rainbow coming from the fair !
一些 彩虹 未来 从 这 公平的 !

集市上出现了彩虹!

[sʌm; səm]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] [kæʃ'mɪr]
Some vision of the world Cashmere
一些 想象 的 这 世界 羊绒

一些关于羊绒世界的愿景

[aɪ] ['kɑ:nfɪdəntli] [si:] !
I confidently see !
我 自信地 看 !

我确信无疑!

[ɔ:r] [els] [ə; eɪ] ['pi:ˌkɑ:ks] ['pɜ:rp(ə)l][treɪn] ,
Or else a peacock's purple train ,
或者 别的 一个 孔雀的 紫色的 火车 ,

或者像孔雀紫色的尾羽,

['feðər] [baɪ] ['feðər] , [ɑ:n][ðə; ði][pleɪn]
Feather by feather , on the plain
羽毛 经过 羽毛 , 在 这 清楚的

一片片羽毛，在平原上

['frɪtərz] [ɪt'self] [ə'weɪ] !
Fritters itself away !
油炸饼 本身 离开 !

浪费掉了自己!

[ðə; ði] ['dri:mi] ['bʌtərflaɪz] [bɪ'stɜ:r] ,
The dreamy butterflies bestir ,
这 梦幻般的 蝴蝶 振作 ,

梦幻般的蝴蝶翩翩起舞,

[lə'θɑ:rdʒɪk] [pu:lz] [rɪ'zu:m] [ðə; ði] [wɜ:r]
Lethargic pools resume the whir
昏昏欲睡的 游泳池 恢复 这 嗡嗡

死寂的池水重新开始嗡嗡作响

[ʌv; əv][læst] ['jɪrz] ['sʌndərd] [tu:n] .
Of last year's sundered tune .
的 最后的 年 分离 调 .

去年那首支支离破碎的曲子。

[frʌm; frəm][sʌm; səm][oʊld] ['fɔ:rtrəs] [ɑ:n][ðə; ði][sʌn]
From some old fortress on the sun
从 一些 老的 堡垒 在 这 太阳

从太阳上的某个古老堡垒

[bə'roʊniəl] [bi:z] [mɑ:rtʃ] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,
Baronial bees march , one by one ,
男爵 蜜蜂 行进 , 一 经过 一 ,

雄蜂列队行进，一只接一只。

[ɪn] ['mɜ:rmərɪŋ] [plə'tu:n] !
In murmuring platoon !
在 淙淙 排 !

在窃窃私语的小队里!

[ðə; ði]['rəubinz][stænd][æz; əz] [θɪk] [tu:; tə] - [deɪ]
The robins stand as thick to - day
这 知更鸟 站立 作为 厚的 到 - 天

今天知更鸟依然很多。

[æz; əz] [fleɪks] [ʌv; əv] [snoʊ] [stʊd] ['jestərdeɪ] ,
As flakes of snow stood yesterday ,
作为 薄片 的 雪 站立 昨天 ,

昨天雪花依然飘落,

[ɑːn] [fens] [ænd; ənd] [ruːf] [ænd; ənd] [twɪg] .

On	fence	and	roof	and	twig	.
在	栅栏	和	屋顶	和	枝条	.

在篱笆上、屋顶上和树枝上。

[ðə; ði] [ˈɔːkis] [baɪndz] [hɜːr; hər] [ˈfeðər] [ɑːn]

The	orchis	binds	her	feather	on
这	兰花	结合	她	羽毛	在

兰花将她的羽毛束缚在

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [oʊld] [ˈlʌvər] , [dɑːn] [ðə; ði] [sʌn] ,

For	her	old	lover	,	Don	the	Sun	,
为了	她	老的	情人	,	大学教师	这	太阳	,

对于她的旧情人，唐·太阳，

[ˌriːˈvizitɪŋ] [ðə; ði] [bɑːg] !

Revisiting	the	bog	!
重温	这	沼泽	!

重访沼泽地!

[wɪˈðaʊt] [kəˈmændər] , [ˈkaʊntləs] , [stɪl] ,

Without	commander	,	countless	,	still	,
没有	指挥官	,	无数	,	仍然	,

没有指挥官，无数人，仍然，

[ðə; ði] [ˈredʒɪmənt] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [hɪl]

The	regiment	of	wood	and	hill
这	团	的	木头	和	爬坡道

森林和山丘军团

[ɪn] [braɪt] [dɪˈtætʃmənt] [stænd] .

In	bright	detachment	stand	.
在	明亮的	分离	站立	.

在明亮的分离支架上。

[bɪˈhoʊld] !

Behold	!
看哪	!

看!

[huːz] [ˈmʌltitjuːdz] [ɑːr; ər] [ðiːz] ?

Whose	multitudes	are	these	?
谁	众多	是	这些	?

这些人群是谁?

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [huːz] [ˈtɜːrbənd] [ˈsiːz] ,

The	children	of	whose	turbaned	seas	,
这	孩子们	的	谁	戴头巾的	海域	,

那些来自头戴涡卷帽的海洋的孩子们，

[ɔːr] [wʌt] [səːˈkæsiən][lænd] ?

Or	what	Circassian	land	?
或者	什么	切尔克斯人	土地	?

或者说，是哪片切尔克斯人的土地?

[ˌaɪˈɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ðə; ði] [græs] .

THE	GRASS	.
这	草	.

草。

[ðə; ði] [græs] [soʊ]['lɪt(ə)l][hæz; həz][tuː; tə][duː] , —

The	grass	so	little	has	to	do	,	—
这	草	所以	小的	有	到	做	,	—

草与此关系不大，——

[ə; eɪ] [sfɪr] [ʌv; əv]['sɪmp(ə)l] [griːn] ,

A	sphere	of	simple	green	,
一个	领域	的	简单的	绿色的	,

一个纯绿色的球体，

[wɪð; wɪθ]['oʊnli] ['bʌtərflaɪz] [tuː; tə] [bruːd] ,

With	only	butterflies	to	brood	,
和	仅有的	蝴蝶	到	幼虫	,

只有蝴蝶可以孵蛋，

[ænd; ənd] [biːz] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] ,

And	bees	to	entertain	,
和	蜜蜂	到	招待	,

还有蜜蜂来娱乐，

[ænd; ənd][stɜːr][ɔːl] [deɪ] [tuː; tə] ['prɪti] [tjuːnz]

And	stir	all	day	to	pretty	tunes
和	搅拌	全部	天	到	漂亮的	曲调

整天伴着优美的音乐忙碌着

[ðə; ði] ['briːzɪz] [fetʃ] [ə'lɔːŋ] ,

The	breezes	fetch	along	,
这	微风	拿来	沿着	,

微风拂过，

[ænd; ənd][hoʊld][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɪn][ɪts][læp]

And	hold	the	sunshine	in	its	lap
和	抓住	这	阳光	在	它是	膝

并将阳光捧在怀里

[ænd; ənd][baʊ; boʊ][tuː; tə] ['evriθɪŋ] ;

And	bow	to	everything	;
和	弓	到	一切	;

向一切鞠躬；

[ænd; ənd] [θred] [ðə; ði] ['duːz] [ɔːl] [naɪt] , [laɪk] [pɜːrlz] ,

And	thread	the	dews	all	night	,	like	pearls	,
和	线	这	露水	全部	夜晚	,	喜欢	珍珠	,

整夜将露水串起来，像串珍珠一样。

[ænd; ənd] [meɪk] [ɪt'self][soʊ] [faɪn] , —

And	make	itself	so	fine	,	—
和	制作	本身	所以	美好的	,	—

并让自己变得如此完美，——

[ə; eɪ] ['dʌtʃəs] [wɜːr; wər] [tuː] ['kɑːmən]

A	duchess	were	too	common
一个	公爵夫人	是	也	常见的

女公爵太常见了。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['noʊtɪsɪŋ] .

For	such	a	noticing	.
为了	这样的	一个	注意到	.

注意到这一点。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː][daɪz] , [tuː; tə] [pæs]

And	even	when	it	dies	,	to	pass
和	甚至	什么时候	它	死亡	,	到	经过

即使它死了，也会逝去。

[ɪn]['əudəz][soʊ][dɪ'vaɪn] ,
In odors so divine ,
在 气味 所以 神圣的 ,

如此美妙的香气，

[æz; əz] ['loʊli] ['spaɪsɪz] [gɔ:n] [tu:; tə] [sli:p] ,
As lowly spices gone to sleep ,
作为 卑微的 香料 已消失 到 睡觉 ,

如同卑微的香料沉睡一般，

[ɔ:r]['æmjəlɪts][ʌv; əv][paɪn] .
Or amulets of pine .
或者 护身符 的 松树 .

或者松木护身符。

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [dwel] [ɪn] ['sɑ:vrɪn] [bɑ:nz] ,
And then to dwell in sovereign barns ,
和 然后 到 住 在 主权 谷仓 ,

然后居住在主权谷仓中，

[ænd; ənd] [dri:m] [ðə; ði] [deɪz] [ə'weɪ] , —
And dream the days away , —
和 梦 这 天 离开 , —

尽情做梦，虚度光阴。

[ðə; ði] [græs] [soʊ]['lɪt(ə)l][hæz; həz][tu:; tə][du:] ,
The grass so little has to do ,
这 草 所以 小的 有 到 做 ,

草与此关系不大，

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜ:r; wər][ðə; ði] [heɪ] !
I wish I were the hay !
我 希望 我 是 这 干草 !

我真希望自己是干草！

[eks] .
X .
X .

X.

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][roʊd][nɑ:t] [meɪd] [ʌv; əv][mæn] ,
A little road not made of man ,
一个 小的 路 不是 制成 的 男人 ,

一条非人修建的小路，

[ɪneɪbld] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] ,
Enabled of the eye ,
已启用 的 这 眼睛 ,

眼睛所赋予的

[ək'sesəb(ə)l][tu:; tə] [θɪl] [ʌv; əv] [bi:] ,
Accessible to thill of bee ,
可访问 到 丘陵 的 蜜蜂 ,

蜜蜂可以到达，

[ɔ:r][kɑ:rt][ʌv; əv] ['bʌtərflaɪ] .
Or cart of butterfly .
或者 大车 的 蝴蝶 .

或者一车蝴蝶。

[ɪf] [taʊn] [ˌaɪ 'ti:][hæv; həv] , [bɪ'jɑ:nd] [ɪt'self] ,
If town it have , beyond itself ,
如果 镇 它 有 , 超过 本身 ,

如果城镇拥有它自身之外的东西，

- [tiː][ɪz] [ðæt] [aɪ]['kænɑːt] [seɪ] ;
' T is that I cannot say ;
- T 是 那 我 不能 说 ;

我不能说;

[aɪ]['oʊnli] [saɪ] , — [noʊ]['viːəkl; 'viːhɪkl]
I only sigh , — no vehicle
我 仅有的 叹 , — 不 车辆

我只能叹息——没有车。

[berz] [ˌem 'iː] [ə'lɔːŋ] [ðæt] [wei] .
Bears me along that way .
熊 我 沿着 那 方式 .

一路护送我。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

['sʌmər] ['ʃaʊər] .
SUMMER SHOWER .
夏天 淋浴 .

夏日阵雨。

[ə; eɪ][drɑːp] [fel] [ɑːn][ðə; ði]['æp(ə)l] [triː] ,
A drop fell on the apple tree ,
一个 降低 跌倒 在 这 苹果 树 ,

一滴水落在了苹果树上,

[ə'nʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] ;
Another on the roof ;
其他 在 这 屋顶 ;

屋顶上还有另一个;

[ə; eɪ][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [kɪst] [ðə; ði] [iːvz] ,
A half a dozen kissed the eaves ,
一个 一半 一个 打 亲吻 这 檐 ,

六个人亲吻了屋檐,

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['geɪbl] [læf] .
And made the gables laugh .
和 制成 这 山墙 笑 .

逗得山墙屋里的人们哈哈大笑。

[ə; eɪ] [fjuː] [went] [aʊt] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [brʊk] ,
A few went out to help the brook ,
一个 很少 去 出去 到 帮助 这 溪 ,

有几个人出去帮忙疏浚小溪,

[ðæt] [went] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [siː] .
That went to help the sea .
那 去 到 帮助 这 海 .

那笔钱用于帮助海洋。

[maɪ'self] [kən'dʒektʃərd] , [wɜːr; wər] [ðeɪ] [pɜːrlz] ,
Myself conjectured , Were they pearls ,
我 推测 , 是 他们 珍珠 ,

我心想，它们是珍珠吗?

[wʌt] ['neklisiz] [kʊd; kəd] [biː; bi] !
What necklaces could be !
什么 项链 可以 是 !

项链会是什么样子呢!

[ðə; ði] [dʌst] [rɪ'pleɪst] [ɪn] ['hɔɪstɪd] [roʊdz] ,
The dust replaced in hoisted roads ,
这 灰尘 替换 在 吊起 道路 ,

扬起的尘土取代了高架道路上的尘土，

[ðə; ði][bɜːrdz] - [sʌŋ] ;
The birds jocoser sung ;
这 鸟类 - 唱 ;

鸟儿们歌唱着；

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [θruː] [hɪz; ɪz][hæt] [ə'weɪ] ,
The sunshine threw his hat away ,
这 阳光 扔 他的 帽子 离开 ,

阳光把他的帽子扔掉了。

[ðə; ði] ['ɔːtʃədz] ['spæŋglz] [hʌŋ] .
The orchards spangles hung .
这 果园 亮片 悬挂 .

果园里挂满了亮片。

[ðə; ði] ['briːzɪz] [brɔːt] [dɪ'dʒektɪd] ['luːts] ,
The breezes brought dejected lutes ,
这 微风 带来 垂头丧气 鲁特琴 ,

微风带来了忧郁的鲁特琴声，

[ænd; ənd] [beɪðd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [gliː] ;
And bathed them in the glee ;
和 洗澡 他们 在 这 高兴 ;

并让他们沉浸在欢乐之中；

[ðə; ði] [iːst] [pʊt] [aʊt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][flæg] ,
The East put out a single flag ,
这 东方 放 出去 一个 单身的 旗帜 ,

东方升起了一面旗帜，

[ænd; ənd] [saɪnd] [ðə; ði] [feɪt] [ə'weɪ] .
And signed the fete away .
和 签名 这 宴请 离开 .

然后就把宴会办给卖了。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[sɑːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
PSALM OF THE DAY .
诗篇 的 这 天 .

今日诗篇。

[ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmɚz] [deɪ] ,
A something in a summer's day ,
一个 某物 在 一个 夏季 天 ,

夏日里的某件事，

[æz; əz] [sloʊ] [hɜːr; hər] [f'læmbəʊz] [bɜːrn] [ə'weɪ] ,
As slow her flambeaux burn away ,
作为 慢的 她 火炬 烧伤 离开 ,

随着她的火炬缓缓燃尽，

[wɪtʃ] ['sɔləmnaiziz] [ˌem 'iː] .
Which solemnizes me .
哪个 庄严 我 .

这让我感到庄严。

[ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmɜ-z] [nuːn] , —
A something in a summer's noon , —
一个 某物 在 一个 夏季 中午 , 一

夏日正午的某件事，——

[æn; ən] ['æʒər] [depθ] , [ə; eɪ] ['wɜːrdləs] [tuːn] ,
An azure depth , a wordless tune ,
一个 蔚蓝 深度 , 一个 无言 调 ,

蔚蓝的深邃，无言的旋律，

[træn'sendɪŋ] ['ekstəsi] .
Transcending ecstasy .
超越 狂喜 .

超越狂喜。

[ænd; ənd] [stɪl] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['sʌmɜ-z] [naɪt]
And still within a summer's night
和 仍然 之内 一个 夏季 夜晚

仍然在夏夜之中

[ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] ['trænspɔːtiŋ] [braɪt] ,
A something so transporting bright ,
一个 某物 所以 运输 明亮的 ,

如此令人心旷神怡的明亮事物，

[aɪ][klæp][maɪ][hændz][tuː; tə] [siː] ;
I clap my hands to see ;
我 拍 我的 双手 到 看 ;

我拍手观看；

[ðen] [veɪl][maɪ] [tuː] [in'spektɪŋ] [feɪs] ,
Then veil my too inspecting face ,
然后 面纱 我的 也 检查 脸 ,

然后遮住我那过于审视的脸庞，

[lest] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] , [英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [greɪs]
Lest such a subtle , shimmering grace
免得 这样的 一个 微妙的 , 闪闪发光 优雅

以免如此微妙、闪耀的优雅

['flʌtər] [tuː] [fɑːr][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
Flutter too far for me .
扑 也 远的 为了 我 .

Flutter 对我来说太复杂了。

[ðə; ði] ['wɪzərd] - ['fɪŋgərz] ['nevər] [rest] ,
The wizard - fingers never rest ,
这 巫师 - 手指 绝不 休息 ,

巫师的手指永不停歇，

[ðə; ði][ˈpɜːrp(ə)l] [brʊk] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [brest]
The purple brook within the breast
这 紫色的 溪 之内 这 胸部

胸腔内的紫色小溪

[stɪl] [tʃeɪfs] [ɪts] ['nærəʊ] [bed] ;
Still chafes its narrow bed ;
仍然 摩擦 它是 狭窄的 床 ;

仍然摩擦着它狭窄的床面；

[stɪl] ['rɪrz] [ðə; ði] [iːst] [hɜːr; hər]['æmbər][flæg] ,
Still rears the East her amber flag ,
仍然 后部 这 东方 她 琥珀色 旗帜 ,

东方依然高举着她的琥珀色旗帜，

[gaɪdz] [stɪl] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [kræg]
Guides **still** **the** **sun** **along** **the** **crag**
指南 仍然 这 太阳 沿着 这 岩

向导们依然沿着峭壁眺望阳光。

[hɪz; ɪz] ['kærəvæn] [ʌv; əv] [red] ,
His **caravan** **of** **red** **,**
他的 大篷车 的 红色的 ,

他的红色车队，

[laɪk] ['flaʊərz] [ðæt] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [teɪl] [ʌv; əv] ['duːz] ,
Like **flowers** **that** **heard** **the** **tale** **of** **dews** **,**
喜欢 花朵 那 听到 这 故事 的 露水 ,

就像花朵聆听了露珠的故事，

[bʌt; bət] ['nevər] [diːmd] [ðə; ðɪ] ['drɪpɪŋ] [praɪz]
But **never** **deemed** **the** **dripping** **prize**
但 绝不 被认为 这 滴落 奖

但从未被视为唾手可得的奖品

[ə'weitid] [ðer; ðər] [loʊ] [braʊz] ;
Awaited **their** **low** **brows** **;**
等待中 他们的 低的 眉毛 ;

等着瞧他们那低垂的眉毛；

[ɔːr] [biːz] , [ðæt] [θɔːt] [ðə; ðɪ] ['sʌmɚz] [neɪm]
Or **bees** **,** **that** **thought** **the** **summer's** **name**
或者 蜜蜂 , 那 想法 这 夏季 姓名

或许是蜜蜂，它们想到了夏天的名字。

[sʌm; səm] ['ruːmər] [ʌv; əv] [dɪ'lɪriəm]
Some **rumor** **of** **delirium**
一些 谣言 的 谵妄

一些关于谵妄的传闻

[noʊ] ['sʌmər] [kʊd; kəd] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ;
No **summer** **could** **for** **them** **;**
不 夏天 可以 为了 他们 ;

对他们来说，没有夏天；

[ɔːr] ['ɑːrktɪk] ['kriːtʃər] , ['dɪmli] [stɜːrd]
Or **Arctic** **creature** **,** **dimly** **stirred**
或者 北极 生物 , 依稀 搅拌

或北极生物，微弱地搅动着

[baɪ] ['trɑːpɪk] [hɪnt] , — [sʌm; səm] ['trævld] [bɜːrd]
By **tropic** **hint** **,** **—** **some** **travelled** **bird**
经过 热带 暗示 , — 一些 旅行 鸟

热带暗示——一些旅行的鸟

[ɪm'pɔːrtɪd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [wʊd] ;
Imported **to** **the** **wood** **;**
进口 到 这 木头 ;

进口到木材中；

[ɔːr] ['wɪndz] [braɪt] ['sɪgnəl] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ɪr] ,
Or **wind's** **bright** **signal** **to** **the** **ear** **,**
或者 风的 明亮的 信号 到 这 耳朵 ,

或者说是风向传递到耳朵的明亮信号，

['meɪkɪŋ] [ðæt] ['hoʊmli] [ænd; ənd] [sɪ'vɪr] ,
Making **that** **homely** **and** **severe** **,**
制作 那 家常的 和 严重 ,

使其既温馨又严肃，

[kən'tentɪd] , [noʊn] , [bɪ'fɔːr]
Contented , known , before
满足 , 已知 , 前

满足，为人所知，之前

[ðə; ði] ['hev(ə)n] [ˌʌnɪk'spektɪd] [keɪm] ,
The heaven unexpected came ,
这 天堂 意外 来了 ,

天降横祸，意想不到。

[tuː; tə][laɪvz; lɪvz] [ðæt] [θɔːt] [ðer; ðər] ['wɝːʃəpɪŋ]
To lives that thought their worshipping
到 生活 那 想法 他们的 崇拜

那些认为自己是在敬拜的人的生活

[ə; eɪ] [tuː] [prɪ'zʌmptʃuəs] [sɑːm] .
A too presumptuous psalm .
一个 也 放肆 诗篇 .

一首过于狂妄的诗篇。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

[ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] ['sʌnset] .
THE SEA OF SUNSET .
这 海 的 日落 .

日落之海。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][lænd][ðə; ði] ['sʌnset] [wɑːʃiz] ,
This is the land the sunset washes ,
这 是 这 土地 这 日落 洗涤 ,

这是夕阳洒落的土地。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['jeloʊ] [siː] ;
These are the banks of the Yellow Sea ;
这些 是 这 银行 的 这 黄色的 海 ;

这里是黄海两岸；

[wer] [ˌaɪ 'tiː][roʊz] , [ɔːr] ['wɪðər] [ˌaɪ 'tiː] ['rʌʃɪz] ,
Where it rose , or whither it rushes ,
在哪里 它 玫瑰 , 或者 往哪里去 它 冲刺 ,

它从哪里升起，或它向哪里奔流，

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['westərn] ['mɪstəri] !
These are the western mystery !
这些 是 这 西 神秘 !

这就是西方的谜团！

[naɪt] ['æftər] [naɪt] [hɜːr; hər]['pɜːrp(ə)l] ['træfɪk]
Night after night her purple traffic
夜晚 后 夜晚 她 紫色的 交通

夜复一夜，她紫色的交通

[struːz] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [wɪð; wɪθ]['oʊp(ə)l] [beɪlz] ;
Strews the landing with opal bales ;
散落 这 降落 和 蛋白石 捆包 ;

在码头上散落着蛋白石包；

['məːtʃəntmən] [pɔɪz] [ə'pɑːn][hə'raɪz(ə)nz] ,
Merchantmen poise upon horizons ,
商船 沉着 之上 地平线 ,

商船在地平线上蓄势待发，

[dɪp] , [ænd; ənd] ['vænɪʃ] [wɪð; wɪθ] ['feri] [seɪlz] .

Dip	,	and	vanish	with	fairy	sails	.
蘸	,	和	消失	和	仙女	帆	.

俯冲而下，乘着仙女的帆消失无踪。

[ˌɛksˌaɪ'viː] .

XIV	.
十四	.

十四、

['pɜːrp(ə)l] ['kloʊvər] .

PURPLE	CLOVER	.
紫色的	三叶草	.

紫三叶草。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['flaʊər] [ðæt] [biːz] [prɪ'fɜːr] ,

There	is	a	flower	that	bees	prefer	,
那里	是	一个	花	那	蜜蜂	更喜欢	,

有一种花是蜜蜂偏爱的，

[ænd; ənd] ['bʌtərflaɪz] [dɪ'zaɪər] ;

And	butterflies	desire	;
和	蝴蝶	欲望	;

蝴蝶渴望；

[tuː; tə][geɪn][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l]['deməkræt]

To	gain	the	purple	democrat
到	获得	这	紫色的	民主党人

为了赢得紫色民主党

[ðə; ði] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrdz][ə'spaɪər] .

The	humming	-	birds	aspire	.
这	哼唱	-	鸟类	渴望	.

蜂鸟渴望飞翔。

[ænd; ənd] [ˌwʌtsoʊ'evər] ['ɪnsekt] [pæs] ,

And	whatsoever	insect	pass	,
和	任何	昆虫	经过	,

以及任何昆虫的通行，

[ə; eɪ] ['hʌni] [berz] [ə'weɪ]

A	honey	bears	away
一个	蜂蜜	熊	离开

蜂蜜带走了

[prə'pɔːrʃənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sevrəl] [dɜːrθ]

Proportioned	to	his	several	dearth
比例匀称	到	他的	一些	匮乏

与他诸多匮乏成比例

[ænd; ənd][hɜːr; hər][kə'pæsəti] .

And	her	capacity	.
和	她	容量	.

以及她的能力。

[hɜːr; hər] [feɪs] [ɪz] ['raʊndər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [muːn] ,

Her	face	is	rounder	than	the	moon	,
她	脸	是	圆润	比	这	月亮	,

她的脸比月亮还圆。

[ænd; ənd] ['rʌdiːə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [gaʊn]

And	ruddier	than	the	gown
和	鲁迪尔	比	这	袍

比礼服更红润

[ʌv; əv] [ˈɔːkis] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæstʃər] ,
Of **orchis** **in** **the** **pasture** **,**
的 兰花 在 这 牧场 ,

牧场上的兰花，

[ɔːr] [ˌroʊdəˈdendrən] [wɔːrn] .
Or **rhododendron** **worn** **.**
或者 杜鹃花 磨损 .

或者杜鹃花的服饰。

[ʃiː; ʃi][dʌθ; dəθ][nɑːt][weɪt][fɔːr; fər][dʒuːn] ;
She **doth** **not** **wait** **for** **June** **;**
她 确实 不是 等待 为了 六月 ;

她并不等到六月；

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [griːn]
Before **the** **world** **is** **green**
前 这 世界 是 绿色的

在世界变绿之前

[hɜːr; hər] [ˈstɜːrdi] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkaʊntənəns]
Her **sturdy** **little** **countenance**
她 结实的 小的 面容

她那坚毅的小脸

[əˈgenst] [ðə; ði][wɪnd][ɪz] [siːn] ,
Against **the** **wind** **is** **seen** **,**
反对 这 风 是 已见 ,

逆风而行，

[kənˈtendɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [græs] ,
Contending **with** **the** **grass** **,**
争吵 和 这 草 ,

与杂草抗争，

[nɪr] [ˈkɪnzmən] [tuː; tə][hɜːrˈself] ,
Near **kinsman** **to** **herself** **,**
靠近 亲属 到 她自己 ,

她自己的近亲，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

艾米莉·狄金森诗集，第一辑(Poems by Emily Dickinson, Series One)

[fɔːr; fər] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][sɑːd][ænd; ənd] [sʌn] ,
For **privilege** **of** **sod** **and** **sun** **,**
为了 特权 的 草皮 和 太阳 ,

为了享有草坪和阳光的权利，

[swiːt] ['lɪtɪgənts] [fɔːr; fər][laɪf] .
Sweet **litigants** **for** **life** **.**
甜的 诉讼当事人 为了 生活 .

终生甜蜜的诉讼人。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [hɪlz] [ɑːr; ər] [fʊl] ,
And **when** **the** **hills** **are** **full** **,**
和 什么时候 这 丘陵 是 满的 ,

当山丘被填满时，

[ænd; ənd] [njuər] ['fæʃənz] [bloʊ] ,
And **newer** **fashions** **blow** **,**
和 较新的 时尚 吹 ,

而新潮的服饰却令人失望。

[dʌθ; dəθ][nɑːt][rɪ'trækt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][spaɪs]
Doth **not** **retract** **a** **single** **spice**
确实 不是 缩回 一个 单身的 香料

不要撤回任何一种香料

[fɔːr; fər] [pæŋ] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] .
For **pang** **of** **jealousy** **.**
为了 疼痛 的 妒忌 .

一丝嫉妒之痛。

[hɜːr; hər]['pʌblɪk][ɪz][ðə; ði] [nuːn] ,
Her **public** **is** **the** **noon** **,**
她 民众 是 这 中午 ,

她的公众开放时间是中午。

[hɜːr; hər] ['prɑːvɪdəns] [ðə; ði][sʌn] ,
Her **providence** **the** **sun** **,**
她 普罗维登斯 这 太阳 ,

她的天意是太阳，

[hɜːr; hər] ['prɑːgres] [baɪ][ðə; ði] [biː] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd]
Her **progress** **by** **the** **bee** **proclaimed**
她 进步 经过 这 蜜蜂 宣布

蜜蜂宣布她的进步

[ɪn] ['sɑːvrɪn] , ['sw\\ːvlis] [tuːn] .
In **sovereign** **,** **swerveless** **tune** **.**
在 主权 , 无转向 调 .

以至高无上、毫不动摇的旋律。

[ðə; ði]['breɪvəst][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊst] ,
The **bravest** **of** **the** **host** **,**
这 最勇敢的 的 这 主持人 ,

主人中最勇敢的那位，

[sə'rendərɪŋ] [ðə; ði][læst] ,

Surrendering	the	last	,
投降	这	最后的	,

投降最后一块地

[nɔ:r]['i:v(ə)n][ʌv; əv] [dɪ'fi:t] [ə'wer]

Nor	even	of	defeat	aware
也不	甚至	的	击败	意识到的

甚至没有意识到失败。

[wen] ['kænsəld] [baɪ][ðə; ði][frɔ:st] .

When	cancelled	by	the	frost	.
什么时候	取消	经过	这	霜	.

因霜冻而取消。

['ɛks'vi:] .

XV	.
十五	.

十五、

[ðə; ði] [bi:] .

THE	BEE	.
这	蜜蜂	.

蜜蜂。

[laɪk] [treɪnz] [ʌv; əv][kɑ:rz][ɑ:n] [træks] [ʌv; əv] [plʌʃ]

Like	trains	of	cars	on	tracks	of	plush
喜欢	火车	的	汽车	在	轨道	的	豪华的

就像一列列汽车在毛绒轨道上行驶

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði]['lev(ə)l] [bi:] :

I	hear	the	level	bee	:
我	听到	这	等级	蜜蜂	:

我听到蜂鸣声:

[ə; eɪ][dʒɑ:r] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['flaʊərz] [goʊz] ,

A	jar	across	the	flowers	goes	,
一个	罐	穿过	这	花朵	去	,

一个罐子横放在花丛中,

[ðer; ðər] ['velvɪt] ['meɪsənri]

Their	velvet	masonry
他们的	天鹅绒	石工

他们的天鹅绒砖石

[wið'stændz] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [swi:t] [ə'sɔ:lt]

Withstands	until	the	sweet	assault
承受	直到	这	甜的	突击

坚持到甜蜜的攻击

[ðer; ðər] ['ʃɪvəlri] [kən'sju:mz] ,

Their	chivalry	consumes	,
他们的	骑士精神	消耗	,

他们的骑士精神吞噬了一切,

[waɪl] [hi:; hi] , [vɪk'tɔ:riəs] , [tilts] [ə'weɪ]

While	he	,	victorious	,	tilts	away
尽管	他	,	胜利者	,	倾斜	离开

而他,胜利地,倾斜着身子。

[tu:; tə] ['væŋkwɪʃ] ['ʌðər] [blu:mz] .

To	vanquish	other	blooms	.
到	征服	其他	花朵	.

消灭其他花朵。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːr; ər] [ʃɑːd] [wɪð; wɪθ] [gɔːz] ,

His	feet	are	shod	with	gauze	,
他的	脚	是	鞋子	和	纱布	,

他的脚上套着纱布鞋。

[hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ɪz][ʌv; əv][goʊld] ;

His	helmet	is	of	gold	;
他的	头盔	是	的	金子	;

他的头盔是金色的;

[hɪz; ɪz] [brest] , [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['ɑːnɪks]

His	breast	,	a	single	onyx
他的	胸部	,	一个	单身的	缟玛瑙

他的胸膛，一块孤零零的缟玛瑙

[wɪð; wɪθ] ['krɪsəˌpreɪz] , [ˌɪn'leɪd] .

With	chrysoprase	,	inlaid	.
和	绿玉髓	,	镶嵌	.

镶嵌绿玉髓。

[hɪz; ɪz]['leɪbər][ɪz][ə; eɪ] [tʃænt] ,

His	labor	is	a	chant	,
他的	劳动	是	一个	呗	,

他的劳动就是一首颂歌，

[hɪz; ɪz] ['aɪdlnəs] [ə; eɪ] [tuːn] ;

His	idleness	a	tune	;
他的	懒惰	一个	调	;

他的闲散就像一首曲子;

[oʊ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['biːz] [ɪk'spɪriəns]

Oh	,	for	a	bee's	experience
哦	,	为了	一个	蜜蜂的	经验

哦，多么渴望体验蜜蜂的生活啊!

[ʌv; əv]['kloʊvərz][ænd; ənd][ʌv; əv] [nuːn] !

Of	clovers	and	of	noon	!
的	三叶草	和	的	中午	!

紫罗兰和正午!

[ˌɛks'viː'aɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

[prɪ'zentɪmənt] [ɪz] [ðæt] [lɔːŋ] ['ʃædoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn]

Presentiment	is	that	long	shadow	on	the	lawn
预感	是	那	长的	阴影	在	这	草地

预感就像草坪上投下的长长的影子。

[ɪn'dɪkətɪv] [ðæt] [sʌnz] [goʊ] [daʊn] ;

Indicative	that	suns	go	down	;
指示性的	那	太阳	去	向下	;

表明太阳落山了;

[ðə; ði]['noʊtɪs][tuː; tə][ðə; ði] ['stɑːrtld] [græs]

The	notice	to	the	startled	grass
这	注意	到	这	惊慌	草

致受惊的草地

[ðæt] ['dɑːrknəs] [ɪz] [ə'baʊt][tuː; tə] [pæs] .

That	darkness	is	about	to	pass	.
那	黑暗	是	关于	到	经过	.

黑暗即将过去。

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

[æz; əz] ['tʃɪldrən] [bɪd][ðə; ði] [gest] [gʊd] - [naɪt] ,
As **children** **bid** **the** **guest** **good** **-** **night** **,**
作为 孩子们 出价 这 客人 好的 - 夜晚 ,

孩子们向客人道晚安时，

[ænd; ənd] [ðen] [rɪˈlʌktənt] [tɜːrn] ,
And **then** **reluctant** **turn** **,**
和 然后 不情愿的 转动 ,

然后不情愿地转身，

[maɪ] ['flaʊərz] [reɪz] [ðer; ðər] ['prɪti] [lɪps] ,
My **flowers** **raise** **their** **pretty** **lips** **,**
我的 花朵 增加 他们的 漂亮的 嘴唇 ,

我的花朵抬起它们美丽的花瓣，

[ðen] [pʊt][ðer; ðər] ['naɪtgaʊn] [ɑːn] .
Then **put** **their** **nightgowns** **on** **.**
然后 放 他们的 睡衣 在 .

然后换上睡衣。

[æz; əz] ['tʃɪldrən] ['keɪpər] [wen] [ðeɪ] [weɪk] ,
As **children** **caper** **when** **they** **wake** **,**
作为 孩子们 跳跃 什么时候 他们 唤醒 ,

孩子们醒来后嬉戏打闹，

['meri] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][mɔːrn] ,
Merry **that** **it** **is** **morn** **,**
欢乐 那 它 是 早晨 ,

清晨来临，令人欣喜。

[maɪ] ['flaʊərz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [krɪb]
My **flowers** **from** **a** **hundred** **cribs**
我的 花朵 从 一个 百 婴儿床

我从一百个婴儿床里摘的花

[wɪl] [piːp] , [ænd; ənd] [præns] [əˈgen] .
Will **peep** **,** **and** **prance** **again** **.**
将要 窥视 , 和 轻快地 再次 .

会偷看，然后再次欢快地跳来跳去。

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

['eɪndʒəlz][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ]
Angels **in** **the** **early** **morning**
天使 在 这 早期的 早晨

清晨的天使

[meɪ] [biː; bi] [siːn] [ðə; ði] ['duːz] [əˈmʌŋ] ,
May **be** **seen** **the** **dews** **among** **,**
可能 是 已见 这 露水 之中 ,

或许可以看到露水，

['stuːpɪŋ] , ['plʌkɪŋ] , ['smaɪlɪŋ] , ['flaɪɪŋ] :
Stooping **,** **plucking** **,** **smiling** **,** **flying** **:**
弯腰 , 拔毛 , 微笑 , 飞行 :

弯腰、拔毛、微笑、飞翔：

[duː][ðə; ði] [bʌdz] [tuː; tə][ðem; ðəm] [bɪ'lɔːŋ] ?

Do	the	buds	to	them	belong	?
做	这	花蕾	到	他们	属于	?

这些花苞属于它们吗?

['eɪndʒəlz] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [hɑːtɪst]

Angels	when	the	sun	is	hottest
天使	什么时候	这	太阳	是	最热门

当太阳最炽热的时候，天使们

[meɪ] [biː; bi] [siːn] [ðə; ði] [sændz] [ə'mʌŋ] ,

May	be	seen	the	sands	among	,
可能	是	已见	这	沙子	之中	,

可以看到沙粒在.....之间，

['stuːpɪŋ] , ['plʌkɪŋ] , ['saɪɪŋ] , ['flaɪɪŋ] ;

Stooping	,	plucking	,	sighing	,	flying	;
弯腰	,	拔毛	,	叹息	,	飞行	;

弯腰、拔毛、叹息、飞翔;

[pɑːrtʃt] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ðeɪ] [ber] [ə'lɔːŋ] .

Parched	the	flowers	they	bear	along	.
干渴	这	花朵	他们	熊	沿着	.

它们所携带的花朵都干枯了。

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

XIX	.
十九	.

十九、

[soʊ] ['bæʃfl] [wen] [aɪ] [spaɪd] [hɜːr; hər] ,

So	bashful	when	I	spied	her	,
所以	害羞的	什么时候	我	间谍	她	,

当我瞥见她时，她羞涩极了。

[soʊ] ['prɪti] , [soʊ] [ə'ʃeɪmd] !

So	pretty	,	so	ashamed	!
所以	漂亮的	,	所以	羞愧	!

太漂亮了，太害羞了!

[soʊ] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [hɜːr; hər] ['liːflɪts] ,

So	hidden	in	her	leaflets	,
所以	隐	在	她	传单	,

就藏在她的传单里，

[lest] ['enibɑːdi] [faɪnd] ;

Lest	anybody	find	;
免得	任何人	寻找	;

免得有人发现;

[soʊ] ['breθləs] [tɪl] [aɪ] [pæst] [hɜːr; hər] ,

So	breathless	till	I	passed	her	,
所以	喘不过气	直到	我	通过了	她	,

我经过她身边时，气喘吁吁。

[soʊ] ['helpləs] [wen] [aɪ] [tɜːrnd]

So	helpless	when	I	turned
所以	无助	什么时候	我	转向

当我转身时，我感到如此无助

[ænd; ənd] [bɔːr] [hɜːr; hər] , ['strʌglɪŋ] , ['blʌʃɪŋ] ,

And	bore	her	,	struggling	,	blushing	,
和	钻孔	她	,	挣扎	,	脸红	,

她挣扎着，脸红了，

[hɜːr; hər]['sɪmp(ə)l] [hɔːnts] [bɪ'jɑːnd] !
Her **simple** **haunts** **beyond** **!**
她 简单的 闹鬼的地方 超过 !

她简朴的居所远方!

[fɔːr; fər] [huːm] [aɪ] [rɔbd] [ðə; ðɪ] ['dɪŋgl] ,
For **whom** **I** **robbed** **the** **dingle** **,**
为了 谁 我 被抢劫 这 丁格尔 ,

我为谁偷了丁格尔?

[fɔːr; fər] [huːm] [bɪ'treɪd] [ðə; ðɪ] [del] ,
For **whom** **betrayed** **the** **dell** **,**
为了 谁 背叛 这 戴尔 ,

是谁背叛了山谷?

['meni] [wɪl] ['daʊtləs] [æsk][ˌem 'iː] ,
Many **will** **doubtless** **ask** **me** **,**
许多 将要 毫无疑问 问 我 ,

无疑会有很多人问我:

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [tel] !
But **I** **shall** **never** **tell** **!**
但 我 将 绝不 告诉 !

但我永远不会说!

['eks 'eks] .
XX **.**
xx .

XX.

[tuː] [wɜːrld] .
TWO **WORLDS** **.**
二 世界 .

两个世界。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] [ə'brɔːd] ,
It **makes** **no** **difference** **abroad** **,**
它 制作 不 不同之处 国外 ,

在国外则没有区别。

[ðə; ðɪ] ['siːznz] [fɪt][ðə; ðɪ] [seɪm] ,
The **seasons** **fit** **the** **same** **,**
这 季节 合身 这 相同的 ,

四季更迭，相得益彰。

[ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋz] ['blɑːsəm] ['ɪntuː] ['nuːnz] ,
The **mornings** **blossom** **into** **noons** **,**
这 早晨 开花 进入 中午 ,

清晨渐渐过渡到正午，

[ænd; ənd][splɪt][ðer; ðər]['pɑːdz][ʌv; əv] [fleɪm] .
And **split** **their** **pods** **of** **flame** **.**
和 分裂 他们的 豆荚 的 火焰 .

并将它们的火焰荚裂开。

[waɪld] - ['flaʊərz] ['kɪnd(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] [wʊdz] ,
Wild **-** **flowers** **kindle** **in** **the** **woods** **,**
荒野 - 花朵 点燃 在 这 树林 ,

林间野花燃起火焰，

[ðə; ðɪ] [brʊks] [bræg][ɔːl][ðə; ðɪ] [deɪ] ;
The **brooks** **brag** **all** **the** **day** **;**
这 布鲁克斯 吹牛 全部 这 天 ;

小溪整天都在吹嘘;

[noʊ]['blækbɜ:rd] [beɪts] [hɪz; ɪz] ['dʒɑ:g(ə)n]
No **blackbird** **bates** **his** **jargoning**
不 黑鸟 贝茨 他的 行话

没有黑鸟会引诱他的行话

[fɔ:r; fər] ['pæsɪŋ] ['kælvəri] .
For **passing** **Calvary** **.**
为了 通过 加略山 .

为通过髑髅地。

['ɔ:toʊ] - [ˌdi: 'eɪ] - [ˌef 'i:][ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt]
Auto **-** **da** **-** **fe** **and** **judgment**
汽车 - 达 - 费 和 判断

宗教裁判所和审判

[ɑ:r; ər] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [bi:] ;
Are **nothing** **to** **the** **bee** **;**
是 没有什么 到 这 蜜蜂 ;

对蜜蜂来说算不了什么;

[hɪz; ɪz] [ˌsepə'reɪʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][roʊz]
His **separation** **from** **his** **rose**
他的 分离 从 他的 玫瑰

他与他的玫瑰的分离

[tu:; tə][hɪm; ɪm] [si:mz] ['mɪzəri] .
To **him** **seems** **misery** **.**
到 他 似乎 苦难 .

在他看来，那是苦难。

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXI **.**
二十一 .

二十一世纪

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
THE **MOUNTAIN** **.**
这 山 .

山。

[ðə; ði]['maʊnt(ə)n][sæt][ə'pɑ:n][ðə; ði][pleɪn]
The **mountain** **sat** **upon** **the** **plain**
这 山 卫星 之上 这 清楚的

山峰耸立于平原之上。

[ɪn][hɪz; ɪz][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [tʃer] ,
In **his** **eternal** **chair** **,**
在 他的 永恒 椅子 ,

在他永恒的宝座上，

[hɪz; ɪz][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] - ,
His **observation** **omnifold** **,**
他的 观察 - ,

他的观察力无所不包，

[hɪz; ɪz]['ɪŋkwest] ['evriwer] .
His **inquest** **everywhere** **.**
他的 死因调查 到处 .

他的调查遍及各地。

[ðə; ði] ['si:znz] [preɪd] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [ni:z] ,
The **seasons** **prayed** **around** **his** **knees** **,**
这 季节 祈祷 大约 他的 膝盖 ,

四季在他膝下祈祷，

[laɪk] ['tʃɪldrən] [raʊnd] [ə; eɪ]['saɪər] :
Like children round a sire :
喜欢 孩子们 圆形的 一个 父系 :

就像孩子们围着父亲一样:

['grænfɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ɪz][hiː; hi] ,
Grandfather of the days is he ,
祖父 的 这 天 是 他 ,

他就是当今时代的祖父。

[ʌv; əv] [dɑːn] [ðə; ði]['ænsestər] .
Of dawn the ancestor .
的 黎明 这 祖先 .

黎明之始祖。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
XXII .
二十二 .

二十二、

[ə; eɪ] [deɪ] .
A DAY .
一个 天 .

一天。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ðə; ði] [sʌn] [roʊz] , —
I'll tell you how the sun rose , —
患病的 告诉 你 如何 这 太阳 玫瑰 , —

我会告诉你太阳是如何升起的，——

[ə; eɪ] ['rɪbən] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .
A ribbon at a time .
一个 丝带 在 一个 时间 .

一次系一根丝带。

[ðə; ði] ['stiːpl] [swæm][ɪn] ['æməθɪst] ,
The steeples swam in amethyst ,
这 尖顶 游泳 在 紫晶 ,

尖顶仿佛浸泡在紫水晶色中，

[ðə; ði] [nuːz] [laɪk] ['skwirəlz] [ræn] .
The news like squirrels ran .
这 消息 喜欢 松鼠 跑 .

新闻像松鼠一样四处乱窜。

[ðə; ði] [hɪlz] [ʌn'taɪd] [ðer; ðər] ['bɔnɪts] ,
The hills untied their bonnets ,
这 丘陵 解开 他们的 引擎盖 ,

山峦解开了它们的帽檐，

[ðə; ði] ['bɑːbəlɪŋk] [bɪ'gʌn] .
The bobolinks begun .
这 稻田鸟 开始 .

稻田鸟开始了。

[ðen] [aɪ] [sed] ['sɔːftli] [tuː; tə][maɪ'self] ,
Then I said softly to myself ,
然后 我 说 轻轻 到 我 ,

然后我轻声对自己说:

" [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][sʌn] !
" That must have been the sun !
" 那 必须 有 到过 这 太阳 !

"那一定是太阳！"

" [bʌt; bət] [haʊ] [hiː; hi] [set] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] .

"	But	how	he	set	,	I	know	not	.
"	但	如何	他	放	,	我	知道	不是	.

“但他是如何安排的，我就不知道了。”

[ðer; ðər] [siːmd] [ə; eɪ]['pɜːrp(ə)l] [staɪl]

There	seemed	a	purple	stile
那里	似乎	一个	紫色的	风格

似乎有一扇紫色的栅栏门

[wɪtʃ] ['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz]

Which	little	yellow	boys	and	girls
哪个	小的	黄色的	男孩们	和	女孩们

哪些小黄男孩和女孩

[wɜːr; wər] ['klaɪmɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ] [waɪl]

Were	climbing	all	the	while
是	攀登	全部	这	尽管

我们一直在攀登

[tɪl] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd] ,

Till	when	they	reached	the	other	side	,
直到	什么时候	他们	达到	这	其他	边	,

直到他们到达对岸为止，

[ə; eɪ]['dɒmənɪ; 'doʊməni][ɪn] [greɪ]

A	dominie	in	gray
一个	牧师	在	灰色的

灰色的多米尼

[pʊt]['dʒentli][ʌp][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [baːz] ,

Put	gently	up	the	evening	bars	,
放	轻轻地	向上	这	晚上	酒吧	,

轻轻地把晚间酒吧升起来，

[ænd; ənd][led][ðə; ðɪ] [flɑːk] [ə'weɪ] .

And	led	the	flock	away	.
和	引领	这	群	离开	.

然后领着羊群离开了。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .

XXIII	.
二十三	.

二十三、

[ðə; ðɪ] ['bʌtɝˌflaɪz] [ə'sʌmpʃ(ə)n] - [gaʊn] ,

The	butterfly's	assumption	-	gown	,
这	蝴蝶的	假设	-	袍	,

蝴蝶的升天礼服，

[ɪn] ['krɪsəˌpreɪz] [ə'pɑːrtmənts] [hʌŋ] ,

In	chrysoprase	apartments	hung	,
在	绿玉髓	公寓	悬挂	,

挂在绿玉髓公寓里，

[ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [pʊt] [ɑːn] .

This	afternoon	put	on	.
这	下午	放	在	.

今天下午上演。

[haʊ] [ˌkɑːndɪ'sendɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'send] ,

How	condescending	to	descend	,
如何	居高临下的	到	下降	,

如此居高临下地俯就，真是令人作呕。

[ænd; ənd][biː; bi][ʌv; əv] ['bʌtərkʌp] [ðə; ði] [frend]

And	be	of	buttercups	the	friend
和	是	的	毛茛	这	朋友

愿你如毛茛般美丽，成为朋友

[ɪn][ə; eɪ] [nuː] ['ɪŋglənd] [taʊn] !

In	a	New	England	town	!
在	一个	新的	英格兰	镇	!

在新英格兰的一个小镇!

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .

XXIV	.
二十四	.

二十四、

[ðə; ði] [wɪnd] .

THE	WIND	.
这	风	.

风。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [saʊndz] [dɪˈspætʃ] [əˈbrɔːd] ,

Of	all	the	sounds	despatched	abroad	,
的	全部	这	声音	已派送	国外	,

在所有传到国外的声音中，

[ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə][ˌem ˈiː]

There's	not	a	charge	to	me
有	不是	一个	收费	到	我

我没有被收取任何费用。

[laɪk] [ðæt] [oʊld] ['meʒər] [ɪn][ðə; ði] [baʊz] ,

Like	that	old	measure	in	the	boughs	,
喜欢	那	老的	措施	在	这	树枝	,

就像树枝上那古老的测量工具一样，

[ðæt] ['freɪzlɪs] ['meləɪdi]

That	phraseless	melody
那	无言	旋律

那段没有歌词的旋律

[ðə; ði][wɪnd] [dʌz] , ['wɜːrkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][hænd]

The	wind	does	,	working	like	a	hand
这	风	做	,	在职的	喜欢	一个	手

风确实如此，它像一只手一样发挥作用。

[huːz] ['fɪŋgərz] [brʌʃ] [ðə; ði][skaɪ] ,

Whose	fingers	brush	the	sky	,
谁	手指	刷子	这	天空	,

谁的手指拂过天空，

[ðen] ['kwɪvər] [daʊn] , [wɪð; wɪθ] [tʌfts] [ʌv; əv] [tuːn]

Then	quiver	down	,	with	tufts	of	tune
然后	颤动	向下	,	和	簇绒	的	调

然后颤抖着落下，带着一丝丝旋律

[pərˈmɪtɪd] [gɔdz][ænd; ənd][ˌem ˈiː] .

Permitted	gods	and	me	.
允许	神	和	我	.

允许神明与我。

[wen] ['waɪndz][goʊ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn]['bændz] ,

When	winds	go	round	and	round	in	bands	,
什么时候	风	去	圆形的	和	圆形的	在	乐队	,

当风成带状地循环往复时，

[ænd; ənd] [θrʌm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dɔːr] ,
And **thrum** **upon** **the** **door** **,**
和 嗡嗡声 之上 这 门 ,

砰砰地敲着门，

[ænd; ənd][bɜːrdz] [teɪk] ['pleɪsɪz][ˌoʊvər'hed] ,
And **birds** **take** **places** **overhead** **,**
和 鸟类 拿 地方 开销 ,

鸟儿在空中盘旋，

[tuː; tə] [ber] [ðem; ðəm] ['ɔːrkɪstrə] ,
To **bear** **them** **orchestra** **,**
到 熊 他们 乐队 ,

为了承载他们，乐团，

[aɪ] [kreɪv] [hɪm; ɪm] [greɪs] , [ʌv; əv] ['sʌmər] [baʊz] ,
I **crave** **him** **grace** **,** **of** **summer** **boughs** **,**
我 渴望 他 优雅 , 的 夏天 树枝 ,

我渴望他赐予我夏日枝叶般的恩典，

[ɪf] [sʌtʃ] [æn; ən]['aʊtkæst][biː; bi] ,
If **such** **an** **outcast** **be** **,**
如果 这样的 一个 被排斥者 是 ,

如果真有这样一位被排斥者，

[hiː; hi]['nevər] [hɜːrd] [ðæt] ['fleʃləs] [tʃænt]
He **never** **heard** **that** **fleshless** **chant**
他 绝不 听到 那 无肉的 呗

他从未听过那无血肉之躯的吟唱。

[raɪz] ['sɑːləm] [ɪn][ðə; ði] [triː] ,
Rise **solemn** **in** **the** **tree** **,**
上升 庄严 在 这 树 ,

庄严地升起于树上，

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm]['kærəvæn][ʌv; əv] [saʊnd]
As **if** **some** **caravan** **of** **sound**
作为 如果 一些 大篷车 的 声音

仿佛一支声音的商队

[ɑːn] [dɪ'zɜːrts] , [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,
On **deserts** **,** **in** **the** **sky** **,**
在 沙漠 , 在 这 天空 ,

在沙漠上，在天空中，

[hæd; həd]['broʊkən][ræŋk] ,
Had **broken** **rank** **,**
有 破碎的 秩 ,

脱离队伍，

[ðen] [nɪt] , [ænd; ənd] [pæst]
Then **knit** **,** **and** **passed**
然后 针织 , 和 通过了

然后织毛衣，并传了出去。

[ɪn] ['siːmləs] ['kʌmpəni] .
In **seamless** **company** **.**
在 无缝的 公司 .

在无缝公司。

[ˌɛks'ɛks'viː] .
XXV **.**
25 .

二十五、

[deθ] [ænd; ənd] [laɪf] .

DEATH	AND	LIFE	.
死亡	和	生活	.

死亡与生命。

[ə'pærəntli] [wɪð; wɪθ][noʊ] [sər'praɪz]

Apparently	with	no	surprise
显然	和	不	惊喜

不出所料

[tuː; tə] ['eni] ['hæpi] ['flaʊər] ,

To	any	happy	flower	,
到	任何	快乐的	花	,

致每一朵快乐的花，

[ðə; ði][frɔːst] [bɪ'hedz] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɪts] [pleɪ]

The	frost	beheads	it	at	its	play
这	霜	斩首	它	在	它是	玩

霜冻在嬉戏中将其斩首

[ɪn][ˌæksə'dent(ə)l] ['paʊər] .

In	accidental	power	.
在	偶然	力量	.

意外获得权力。

[ðə; ði][blɑːnd] [ə'sæsn] ['paːsiz][ɑːn] ,

The	blond	assassin	passes	on	,
这	金发	刺客	通过	在	,

金发女刺客去世了。

[ðə; ði] [sʌn] ['proʊsiːdz] [ˌʌn'muːvd]

The	sun	proceeds	unmoved
这	太阳	收益	不动

太阳依旧照常运转。

[tuː; tə] ['meʒər] [ɔːf] [ə'nʌðər] [deɪ]

To	measure	off	another	day
到	措施	离开	其他	天

再过一天

[fɔːr; fər][æn; ən] [ə'pruːvɪŋ] [gɑːd] .

For	an	approving	God	.
为了	一个	批准	上帝	.

为了一位喜悦的神。

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .

XXVI	.
26	.

二十六、

- [tiː][wʌz; wəz]['leɪtər] [wen] [ðə; ði] ['sʌmər] [went]

'	T	was	later	when	the	summer	went
-	T	曾是	之后	什么时候	这	夏天	去

后来，夏天过去了。

[ðæn; ðən] [wen] [ðə; ði] ['krɪkɪt] [keɪm] ,

Than	when	the	cricket	came	,
比	什么时候	这	蟋蟀	来了	,

比蟋蟀到来时还要早，

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi] [nuː] [ðæt] ['dʒent(ə)l] [klɑːk]

And	yet	we	knew	that	gentle	clock
和	然而	我们	知道	那	温和的	钟

然而，我们都知道那温柔的时钟

[ment] [nɔːt] [bʌt; bət]['goʊɪŋ][hoʊm] .
Meant nought but going home .
意思是 零 但 去 家 .

除了回家之外，没有任何其他意义。

- [tiː][wʌz; wəz] ['suːnər] [wen] [ðə; ði] ['krɪkɪt] [went]
' T was sooner when the cricket went
- T 曾是 很快 什么时候 这 蟋蟀 去

板球比赛开始得更早。

[ðæn; ðən] [wen] [ðə; ði]['wɪntər] [keɪm] ,
Than when the winter came ,
比 什么时候 这 冬天 来了 ,

等到冬天来临的时候，

[jet] [ðæt] [pə'θetɪk] ['pendʒələm]
Yet that pathetic pendulum
然而 那 可怜的 摆

然而，那可悲的钟摆

[kiːps] [ˌesə'terɪk] [taɪm] .
Keeps esoteric time .
保持 深奥的 时间 .

保持着神秘的时间。

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
XXVII .
xxvii .

二十七、

['ɪndiən] ['sʌmər] .
INDIAN SUMMER .
印度 夏天 .

印度之夏。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [deɪz] [wen] [bɜːrdz] [kʌm] [bæk] ,
These are the days when birds come back ,
这些 是 这 天 什么时候 鸟类 来 后退 ,

这是鸟儿归来的日子。

[ə; eɪ] ['veri] [fjuː] , [ə; eɪ][bɜːrd][ɔːr] [tuː] ,
A very few , a bird or two ,
一个 非常 很少 , 一个 鸟 或者 二 ,

寥寥几只，一两只鸟而已。

[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['bækwərd] [lʊk] .
To take a backward look .
到 拿 一个 落后 看 .

回顾过去。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [deɪz] [wen] [skaɪz] [pʊt][ɑːn]
These are the days when skies put on
这些 是 这 天 什么时候 天空 放 在

这些日子里，天空仿佛变了模样。

[ðə; ði][oʊld] , [oʊld] ['sɔfɪstriːz] [ʌv; əv][dʒuːn] , —
The old , old sophistries of June , —
这 老的 , 老的 诡辩 的 六月 , —

六月里那些陈旧的诡辩——

[ə; eɪ] [bluː] [ænd; ənd][goʊld] [mis'teik] .
A blue and gold mistake .
一个 蓝色的 和 金子 错误 .

蓝金配色错误。

[oʊ] , [frɔːd] [ðæt] ['kænɑːt] [tʃiːt] [ðə; ði] [biː] ,
Oh , fraud that cannot cheat the bee ,
哦 , 欺诈罪 那 不能 欺骗 这 蜜蜂 ,

哦，连蜜蜂都骗不了的骗局！

['ɔːlmoʊst] [ðaɪ] [ˌplɔːzə'bɪlətɪ]
Almost thy plausibility
几乎 你的 合理性

几乎是你的可信度

[in'djuːsiz] [maɪ] [bɪ'liːf] ,
Induces my belief ,
诱导 我的 信仰 ,

使我相信，

[tɪl] [ræŋks] [ʌv; əv] [siːdz] [ðer; ðər] ['wɪtnəs] [ber] ,
Till ranks of seeds their witness bear ,
直到 排名 的 种子 他们的 证人 熊 ,

直到成排的种子见证它们，

[ænd; ənd] ['sɔːftlɪ] [θruː] [ðə; ði] ['ɔːltərd] [er]
And softly through the altered air
和 轻轻 通过 这 已修改 空气

轻轻地，穿过这变了味的空气

['hɜːrɪ] [ə; eɪ] ['tɪmɪd] [liːf] !
Hurries a timid leaf !
匆忙 一个 胆小 叶子 !

一片胆怯的叶子匆匆赶来！

[oʊ] , ['sækrəmənt] [ʌv; əv] ['sʌmər] [deɪz] ,
Oh , sacrament of summer days ,
哦 , 圣餐 的 夏天 天 ,

哦，夏日的圣礼啊！

[oʊ] , [læst] [kə'mjuːniən] [ɪn] [ðə; ði] [heɪz] ,
Oh , last communion in the haze ,
哦 , 最后的 圣餐 在 这 阴霾 ,

哦，在迷雾中最后一次领圣餐，

[pər'mɪt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [tuː; tə] [dʒɔɪn] ,
Permit a child to join ,
允许 一个 孩子 到 加入 ,

允许儿童参加

[ðaɪ] ['seɪkrɪd] ['embləmz] [tuː; tə] [pɑːr'teɪk] ,
Thy sacred emblems to partake ,
你的 神圣 徽章 到 参加 ,

愿您分享您的神圣象征，

[ðaɪ] ['kənsəˌkreitid] [bred] [tuː; tə] [breɪk] ,
Thy consecrated bread to break ,
你的 已祝圣的 面包 到 休息 ,

擘开你祝圣过的饼，

[teɪst] [ðaɪn] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [waɪn] !
Taste thine immortal wine !
品尝 你的 不朽 葡萄酒 !

品尝你的不朽佳酿吧！

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XXVIII .
二十八 .

二十八、

['ɔ:təm] .
AUTUMN .
秋天 .

秋天。

[ðə; ði] [mɔ:rn] [ɑ:r; ər] ['mi:kɚ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ,
The **morns** **are** **meeker** **than** **they** **were** **,**
这 早晨 是 温顺的 比 他们 是 ,

清晨比以往温和了许多。

[ðə; ði] [nʌts] [ɑ:r; ər] ['getɪŋ] [braʊn] ;
The **nuts** **are** **getting** **brown** **;**
这 坚果 是 获得 棕色的 ;

坚果开始变黄了;

[ðə; ði] ['bɛri:z] [tʃi:k] [ɪz] ['plʌmpər] ,
The **berry's** **cheek** **is** **plumper** **,**
这 浆果 脸颊 是 丰满 ,

浆果的果颊更饱满,

[ðə; ði] [roʊz] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] .
The **rose** **is** **out** **of** **town** **.**
这 玫瑰 是 出去 的 镇 .

玫瑰不在城里。

[ðə; ði] ['meɪp(ə)l] [werz] [ə; eɪ] ['geɪɚ] [skɑ:rf] ,
The **maple** **wears** **a** **gayer** **scarf** **,**
这 枫 穿着 一个 更gay 围巾 ,

枫树戴着一条更艳丽的围巾,

[ðə; ði] [fi:ld] [ə; eɪ] ['skɑ:rlət] [gaʊn] .
The **field** **a** **scarlet** **gown** **.**
这 场地 一个 猩红 袍 .

田野里穿着一件猩红色的长袍。

[lest] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [oʊld] - ['fæʃnd] ,
Lest **I** **should** **be** **old** **-** **fashioned** **,**
免得 我 应该 是 老的 - 造型 ,

免得我落伍了,

[aɪl] [pʊt] [ə; eɪ] ['trɪŋkɪt] [ɑ:n] .
I'll **put** **a** **trinket** **on** **.**
患病的 放 一个 小饰品 在 .

我会戴上一件小饰品。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
XXIX **.**
二十九 .

二十九、

[bi'klaudid] .
BECLOUDED **.**
阴暗的 .

蒙蔽。

[ðə; ði] [skaɪ] [ɪz] [loʊ] , [ðə; ði] [klaʊdz] [ɑ:r; ər] [mi:n] ,
The **sky** **is** **low** **,** **the** **clouds** **are** **mean** **,**
这 天空 是 低的 , 这 云 是 意思是 ,

天空低垂，乌云密布。

[ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] [fleɪk] [ʌv; əv] [snoʊ]
A **travelling** **flake** **of** **snow**
一个 旅行 薄片 的 雪

一片飘落的雪花

[ə'krɔːs] [ə; eɪ][bɑːrn][ɔːr] [θruː] [ə; eɪ] [rʌt]
Across a barn or through a rut
穿过 一个 谷仓 或者 通过 一个 发情

穿过谷仓或车辙

[di'beits] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [goʊ] .
Debates if it will go .
辩论 如果 它 将要 去 .

关于它是否会被采纳的争论。

[ə; eɪ] ['nærəʊ] [wɪnd] [kəm'pleɪnz] [ɔːl] [deɪ]
A narrow wind complains all day
一个 狭窄的 风 抱怨 全部 天

一阵窄风整日抱怨

[haʊ] [sʌm; səm][wʌn] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm] ;
How some one treated him ;
如何 一些 一 治疗 他 ;

有人如何对待他;

['neɪtʃər] , [laɪk][ˌjuː 'es] , [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [kɔːt]
Nature , like us , is sometimes caught
自然 , 喜欢 我们 , 是 有时 捕捉

大自然和我们一样，有时也会陷入困境。

[wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər]['daɪədem] .
Without her diadem .
没有 她 冠冕 .

没有戴上她的王冠。

[ɛ.ksɛ.ksɛks] .
XXX .
XXX .

XXX。

[ðə; ði] ['hemlɑːk] .
THE HEMLOCK .
这 铁杉 .

毒芹。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['hemlɑːk] [laɪks] [tuː; tə][stænd]
I think the hemlock likes to stand
我 思考 这 铁杉 点赞 到 站立

我认为铁杉喜欢站立

[ə'pɑːn][ə; eɪ][mɑːrdʒ][ʌv; əv] [snoʊ] ;
Upon a marge of snow ;
之上 一个 玛吉 的 雪 ;

在积雪的边缘;

[ˌaɪ 'tiː]['suːts][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɔː'sterəti] ,
It suits his own austerity ,
它 西装 他的 自己的 紧缩政策 ,

这符合他自身的节俭作风。

[ænd; ənd]['sætɪsfaɪz][æn; ən] [ɔː]
And satisfies an awe
和 满足 一个 敬畏

并满足了敬畏之心。

[ðæt] [men] [mʌst; məst] [sleɪk] [ɪn] ['wɪldərnəs] ,
That men must slake in wilderness ,
那 男人 必须 熄灭 在 荒野 ,

男人必须在荒野中饱腹，

[ɔ:r][ɪn][ðə; ði]['dezərt] [klɔɪ] ， —
Or in the desert cloy , —
或者 在 这 沙漠 克洛伊 ， —

或者在沙漠中，——

[æn; ən]['ɪnstɪŋkt][fɔ:r; fər][ðə; ði]['hɔ:r] , [ðə; ði][bɔ:ld] ,
An instinct for the hoar , the bald ,
一个 本能 为了 这 白霜 ， 这 秃 ，

对秃头、秃须的本能

[læplændz] [nə'sesəti] .
Lapland's necessity .
拉普兰的 必要性 .

拉普兰的必要性。

[ðə; ði] ['hɛmˌlɑ:ks] ['neɪtʃər] [θraivz] [ɑ:n][koʊld] ;
The hemlock's nature thrives on cold ;
这 铁杉的 自然 蓬勃发展 在 寒冷的 ；

铁杉喜寒；

[ðə; ði] [næʃ] [ʌv; əv] ['nɔ:rðərn] ['waɪndz]
The gnash of northern winds
这 咬牙切齿 的 北方 风

北风的呼啸

[ɪz] [swi:təst] ['nu:trəmənt][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
Is sweetest nutriment to him ,
是 最甜美的 营养 到 他 ，

对他来说，这是最甜美的营养。

[hɪz; ɪz][best] [nɔ:r'wi:dʒən] [waɪnz] .
His best Norwegian wines .
他的 最好的 挪威 葡萄酒 .

他最好的挪威葡萄酒。

[tu:; tə]['sætn]['reɪsɪz][hi:; hi][ɪz] [nɔ:t] ;
To satin races he is nought ;
到 缎 种族 他 是 零 ；

对于缎子般的赛跑者来说，他微不足道；

[bʌt; bət] ['tʃɪldrən] [ɑ:n][ðə; ði] [dɑ:n]
But children on the Don
但 孩子们 在 这 大学教师

但顿河畔的孩子们

[bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] ['tæbərnækl] [pleɪ] ,
Beneath his tabernacles play ,
下面 他的 圣幕 玩 ，

在他的圣殿下演奏，

[ænd; ənd]['dnjepər] ['reslər] [rʌn] .
And Dnieper wrestlers run .
和 第聂伯河 摔跤手 跑步 .

第聂伯河摔跤手们奔跑着。

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXXI .
xxxi .

XXXI.

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][slænt][ʌv; əv] [laɪt] ，
There's a certain slant of light ,
有 一个 肯定 倾斜 的 光 ，

光线呈一定角度照射进来。

[ɑːn] ['wɪntər] [ˌæftər'nuːnz] ,
On winter afternoons ,
在 冬天 下午 ,

在冬日的午后，

[ðæt] [ə'presiz] , [laɪk] [ðə; ði] [weɪt]
That oppresses , like the weight
那 压迫者 , 喜欢 这 重量

那就像重压一样令人窒息。

[ʌv; əv] [kə'θiːdrəl] [tjuːnz] .
Of cathedral tunes .
的 大教堂 曲调 .

教堂的旋律。

['hev(ə)nli] [hɜːrt] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌjuː 'es] ;
Heavenly hurt it gives us ;
天上 伤害 它 给予 我们 ;

它带给我们的，是天堂般的痛苦；

[wiː; wi] [kæn; kən] [faɪnd] [noʊ] [skɑːr] ,
We can find no scar ,
我们 能 寻找 不 瘢痕 ,

我们找不到任何疤痕。

[bʌt; bət] [ɪn'tɜːrn(ə)l] ['dɪfrəns]
But internal difference
但 内部的 不同之处

但内部差异

[wer] [ðə; ði] ['miːnɪŋz] [ɑːr; ər] .
Where the meanings are .
在哪里 这 含义 是 .

意义所在。

[nʌn] [meɪ] [tiːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['eniθɪŋ] ,
None may teach it anything ,
没有任何 可能 教 它 任何事物 ,

谁也不能教它任何东西。

- [tiː] [ɪz] [ðə; ði] [siːl] , [dɪ'sper] , —
' T is the seal , despair , —
- T 是 这 海豹 , 绝望 , —

“T”是封印，绝望，——

[æn; ən] [ɪm'pɪriəl] [ə'flɪkʃ(ə)n]
An imperial affliction
一个 帝国 痛苦

帝王之疾

[sent] [ˌjuː 'es] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] .
Sent us of the air .
发送 我们 的 这 空气 .

把我们从空中送走了。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] , [ðə; ði] ['lændskeɪp] ['lisnz] ,
When it comes , the landscape listens ,
什么时候 它 来 , 这 景观 听着 ,

当它到来时，大地会倾听。

['ʃæˌdoʊz] [hoʊld] [ðer; ðər] [breθ] ;
Shadows hold their breath ;
阴影 抓住 他们的 气息 ;

影子屏住了呼吸；

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][goʊz] , - [tiː][ɪz][laɪk][ðə; ði] [ˈdɪstəns]
When it goes , ' t is like the distance
什么时候 它 去 , - t 是 喜欢 这 距离

当它消失时，就像距离一样。

[ɑːn][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [deθ] .
On the look of death .
在 这 看 的 死亡 .

死神在眼前。

[ˌaɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[taɪm] [ænd; ənd] [ɪˈtɜːrnəti] .
TIME AND ETERNITY .
时间 和 永恒 .

时间与永恒。

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[wʌn] [ˈdɪgnəti] [diˈleiz] [fɔːr; fər][ɔːl] ,
One dignity delays for all ,
一 尊严 延误 为了 全部 ,

尊严的延迟惠及所有人，

[wʌn] [ˈmaɪtərd] [ˌæftərˈnuːn] .
One mitred afternoon .
一 斜接 下午 .

一个阴凉的下午。

[nʌn] [kæn; kən] [əˈvɔɪd] [ðɪs] [ˈpɜːrp(ə)l] ,
None can avoid this purple ,
没有任何 能 避免 这 紫色的 ,

谁都无法避开这抹紫色。

[nʌn] [ɪˈveɪd] [ðɪs] [kraʊn] .
None evade this crown .
没有任何 逃避 这 王冠 .

无人能逃脱这顶王冠的魔爪。

[koʊtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [inˈʃuəz] , [ænd; ənd] [ˈfʊtmən] ,
Coach it insures , and footmen ,
教练 它 保险 , 和 侍从 ,

教练投保，还有侍从，

[ˈtʃeɪmbər] [ænd; ənd] [steɪt] [ænd; ənd] [θrɔːŋ] ;
Chamber and state and throng ;
商会 和 状态 和 人群 ;

议会、国家和人群；

[ˈbelz] , [ˈɔːlsoʊ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
Bells , also , in the village ,
钟声 , 还 , 在 这 村庄 ,

村子里还有钟声。

[æz; əz][wiː; wi][raɪd][grænd] [əˈlɔːŋ] .
As we ride grand along .
作为 我们 骑 盛大 沿着 .

我们一路高歌猛进。

[wʌt] ['dɪgnɪfaɪd] [ə'tendənts] ,
What dignified attendants ,
什么 凝重 服务员 ,

多么有尊严的侍者们!

[wʌt] ['sɜːrvɪs] [wen] [wiː; wi] [pɔːz] !
What service when we pause !
什么 服务 什么时候 我们 暂停 !

当我们暂停时，服务是什么!

[haʊ] ['lɔɪəli] [æt; ət] ['pɑːrtɪŋ]
How loyally at parting
如何 忠诚地 在 离别

离别时多么忠诚

[ðer; ðər] ['hʌndrəd] [hæts] [ðeɪ] [reɪz] !
Their hundred hats they raise !
他们的 百 帽子 他们 增加 !

他们高举百顶帽子!

[haʊ] [pɑːmp] [sər'pæsɪŋ] ['ɜːrmɪn] ,
How pomp surpassing ermine ,
如何 盛大场面 超越 貂 ,

多么奢华，胜过貂皮!

[wen] ['sɪmp(ə)l][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ]
When simple you and I
什么时候 简单的 你 和 我

当一切都很简单的时候，你和我

['prez(ə)nt]['aʊər; ɑːr] [miːk] [ɪ'skʌtʃn] ,
Present our meek escutcheon ,
展示 我们的 温顺 盾形纹章 ,

呈上我们谦卑的盾徽，

[ænd; ənd] [kleɪm] [ðə; ði][ræŋk][tuː; tə][daɪ] !
And claim the rank to die !
和 宣称 这 秩 到 死 !

并以此为荣，直至战死!

[iː] .
II .
二 .

二、

[tuː] [leɪt] .
TOO LATE .
也 晚的 .

为时已晚。

[dɪ'leɪd] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [noʊ] ,
Delayed till she had ceased to know ,
延迟 直到 她 有 停止 到 知道 ,

拖延到她完全失去知觉为止，

[dɪ'leɪd] [tɪl] [ɪn][ɪts] [vest] [ʌv; əv] [snoʊ]
Delayed till in its vest of snow
延迟 直到 在 它是 背心 的 雪

直到它披上雪衣才姗姗来迟

[hɜːr; hər] ['lʌvɪŋ] ['bʊzəm] [leɪ] .
Her loving bosom lay .
她 爱 怀 躺 .

她温柔的胸膛躺着。

[æn; ən]['aʊər][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['fliːtɪŋ] [breθ] ,

An	hour	behind	the	fleeting	breath	,
一个	小时	在后面	这	转瞬即逝	气息	,

比转瞬即逝的呼吸晚了一个小时，

['leɪtər][baɪ][dʒʌst][æn; ən]['aʊər][ðæn; ðən] [deθ] , —

Later	by	just	an	hour	than	death	,	—
之后	经过	只是	一个	小时	比	死亡	,	—

比死亡晚一个小时——

[oʊ] , ['lægɪŋ] ['jestərdeɪ] !

Oh	,	lagging	yesterday	!
哦	,	滞后	昨天	!

哦，昨天进度有点慢!

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv] [gest] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ;

Could	she	have	guessed	that	it	would	be	;
可以	她	有	猜对了	那	它	会	是	;

她能预料到会是这样吗?

[kʊd; kəd][bʌt; bət][ə; eɪ]['kraɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [gliː]

Could	but	a	crier	of	the	glee
可以	但	一个	哭泣者	的	这	高兴

只能发出欢呼声

[hæv; həv] [klaɪmd] [ðə; ði]['dɪstənt] [hɪl] ;

Have	climbed	the	distant	hill	;
有	攀登	这	遥远	爬坡道	;

爬上了远处的山丘;

[hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [blɪs] [soʊ] [sloʊ] [ə; eɪ] [peɪs] , —

Had	not	the	bliss	so	slow	a	pace	,	—
有	不是	这	极乐	所以	慢的	一个	步伐	,	—

如果幸福的节奏不是如此缓慢，——

[huː] [noʊz] [bʌt; bət] [ðɪs] [sə'rendərd] [feɪs]

Who	knows	but	this	surrendered	face
WHO	知道	但	这	投降	脸

谁知道呢，但这张投降的脸

[wɜːr; wər] [ˌʌndɪ'fiːtɪd] [stɪl] ?

Were	undefeated	still	?
是	不败	仍然	?

仍然保持不败吗?

[oʊ] , [ɪf] [ðer; ðər] [meɪ] [di'pɑːtɪŋ] [biː; bi]

Oh	,	if	there	may	departing	be
哦	,	如果	那里	可能	离开	是

哦，如果可能的话，离开.....

['eni] [fər'gɑːt][baɪ] ['vɪktəri]

Any	forgot	by	victory
任何	忘了	经过	胜利

任何被胜利遗忘的人

[ɪn][hɜːr; hər] [ɪm'pɪriəl] [raʊnd] ,

In	her	imperial	round	,
在	她	帝国	圆形的	,

在她盛大的仪式中，

[ʃoʊ] [ðem; ðəm] [ðɪs] [miːk] [ə'pɛrəld] [θɪŋ] ,

Show	them	this	meek	apparelled	thing	,
展示	他们	这	温顺	穿着	事物	,

给他们看看这个衣着朴素的东西，

[ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kɪŋ] ,

That	could	not	stop	to	be	a	king	,
那	可以	不是	停止	到	是	一个	国王	,

那并不能阻止他成为国王，

['daʊtf(ə)l] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [kraʊnd] !

Doubtful	if	it	be	crowned	!
疑	如果	它	是	加冕	!

能否加冕还很难说！

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

['æstrə] ['kæstrə] .

ASTRA	CASTRA	.
阿斯特拉	卡斯特拉	.

阿斯特拉·卡斯特拉。

[dɪ'pɑːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] ,

Departed	to	the	judgment	,
已离开	到	这	判断	,

已交付审判。

[ə; eɪ] ['maɪti] [ˌæftər'nuːn] ;

A	mighty	afternoon	;
一个	强大的	下午	;

一个美好的下午；

[greɪt] [klaʊdz] [laɪk] ['ʌʃəz] ['liːnɪŋ] ,

Great	clouds	like	ushers	leaning	,
伟大的	云	喜欢	引座员	倾斜	,

巨大的云朵像倾斜的引路人，

[kri'eɪʃ(ə)n] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] .

Creation	looking	on	.
创建	寻找	在	.

造物主在旁注视着。

[ðə; ði] [fleʃ] [sə'rendərd] , ['kænsəld] ,

The	flesh	surrendered	,	cancelled	,
这	肉	投降	,	取消	,

肉体屈服，被取消，

[ðə; ði] ['bɑːdilɪs] [bɪ'gʌn] ;

The	bodiless	begun	;
这	无形体	开始	;

无形之物开始了；

[tuː] [wɜːrld] , [laɪk] ['ɔːdɪənsɪz] , [dɪ'spɜːrs]

Two	worlds	,	like	audiences	,	disperse
二	世界	,	喜欢	观众	,	分散

两个世界，如同观众，逐渐消散。

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði][soʊl][ə'loʊn] .

And	leave	the	soul	alone	.
和	离开	这	灵魂	独自的	.

别去打扰灵魂。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[seɪf] [ɪn][ðer; ðər]['æləbæstər] ['tʃembər] ,
Safe in their alabaster chambers ,
安全的 在 他们的 雪花石膏 房间 ,

他们安然地待在洁白的房间里，

[ʌn'tʌtʃt] [baɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'tʌtʃt] [baɪ] [nu:n] ,
Untouched by morning and untouched by noon ,
未受触碰 经过 早晨 和 未受触碰 经过 中午 ,

清晨未曾触及，正午也未曾触及。

[sli:p] [ðə; ði] [mi:k] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ,
Sleep the meek members of the resurrection ,
睡觉 这 温顺 成员 的 这 复活 ,

让复活中温顺的成员安睡吧。

['ræftər][ʌv; əv]['sætn] , [ænd; ənd] [ru:f] [ʌv; əv] [stoʊn] .
Rafter of satin , and roof of stone .
椽 的 缎 , 和 屋顶 的 石头 .

椽子用缎子做，屋顶用石头做。

[laɪt] [lɑ:fs] [ðə; ði] [bri:z] [ɪn][hɜ:r; hər]['kæs(ə)l][ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] ;
Light laughs the breeze in her castle of sunshine ;
光 笑声 这 微风 在 她 城堡 的 阳光 ;

阳光城堡里的微风轻笑；

['bæbəlz] [ðə; ði] [bi:] [ɪn][ə; eɪ]['stɑ:lɪd] [ɪr] ;
Babbles the bee in a stolid ear ;
胡言乱语 这 蜜蜂 在 一个 沉稳 耳朵 ;

蜜蜂在沉闷的耳朵里嗡嗡叫；

[paɪp][ðə; ði] [swi:t] [bɜ:rdz][ɪn] ['ɪgnərənt] ['keɪd(ə)ns] , —
Pipe the sweet birds in ignorant cadence , —
管道 这 甜的 鸟类 在 无知 节奏 , —

用无知的节奏吹奏甜美的鸟儿，——

[ɑ:] , [wʌt] [sə'gæsəti] ['perɪʃt] [hɪr] !
Ah , what sagacity perished here !
啊 , 什么 睿智 遇难 这里 !

唉，多么宝贵的智慧就这样消逝了！

[grænd][goʊ][ðə; ði] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði]['kres(ə)nt] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ;
Grand go the years in the crescent above them ;
盛大 去 这 年 在 这 新月 多于 他们 ;

岁月如新月般在他们头顶缓缓流逝；

[wɜ:rld] [sku:p] [ðer; ðər] [ɑ:ks] , [ænd; ənd]['fɜ:rməmənts] [roʊ] ,
Worlds scoop their arcs , and firmaments row ,
世界 舀 他们的 弧 , 和 苍穹 排 ,

世界划出弧线，苍穹起伏，

['daɪədem] [drɑ:p][ænd; ənd] [doʊdʒ] [sə'rendər] ,
Diadems drop and Doges surrender ,
头饰 降低 和 狗 投降 ,

王冠脱落，总督投降。

['saʊndləs] [æz; əz]['dɑ:ts][ɑ:n][ə; eɪ][dɪsk][ʌv; əv] [snoʊ] .
Soundless as dots on a disk of snow .
无声 作为 点 在 一个 磁盘 的 雪 .

像雪盘上的点点星光一样寂静无声。

[vi:] .
V .
V .

五、

[ɑːn] [ðɪs] [lɔːŋ] [stɔːrm][ðə; ði] ['reɪnboʊ] [roʊz] ,

On	this	long	storm	the	rainbow	rose	,
在	这	长的	风暴	这	彩虹	玫瑰	,

这场漫长的暴风雨中，彩虹出现了。

[ɑːn] [ðɪs] [leɪt] [mɔːrn][ðə; ði] [sʌn] ;

On	this	late	morn	the	sun	;
在	这	晚的	早晨	这	太阳	;

在这个临近清晨的阳光下;

[ðə; ði] [klaʊdz] , [laɪk] ['lɪstləs] ['elifənts] ,

The	clouds	,	like	listless	elephants	,
这	云	,	喜欢	蔫	大象	,

云朵像无精打采的大象，

[hə'raɪz(ə)nz] ['strægəld] [daʊn] .

Horizons	straggled	down	.
地平线	散落的	向下	.

地平线缓缓向下延伸。

[ðə; ði][bɜːrdz][roʊz] ['smaɪlɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [nests] ,

The	birds	rose	smiling	in	their	nests	,
这	鸟类	玫瑰	微笑	在	他们的	巢穴	,

鸟儿们面带微笑地飞回巢穴。

[ðə; ði] [geɪlz] [ɪn'diːd] [wɜːr; wər] [dʌn] ;

The	gales	indeed	were	done	;
这	狂风	的确	是	完毕	;

狂风确实已经过去了;

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[haʊ] ['hiːdləs] [wɜːr; wər][ðə; ði] [aɪz]

how	heedless	were	the	eyes
如何	鲁莽	是	这	眼睛

眼睛是多么的麻木不仁啊

[ɑːn] [huːm] [ðə; ði] ['sʌmər] [ʃoʊn] !

On	whom	the	summer	shone	!
在	谁	这	夏天	闪耀	!

夏日的光芒照耀着谁!

[ðə; ði]['kwaɪət] [ˌnɑːnʃə'lɑːns] [ʌv; əv] [deθ]

The	quiet	nonchalance	of	death
这	安静的	漫不经心	的	死亡

死亡的平静与冷漠

[noʊ] ['deɪbreɪk] [kæn; kən][bɪ'stɜːr] ;

No	daybreak	can	bestir	;
不	拂晓	能	振作	;

黎明也无法唤醒;

[ðə; ði] [sloʊ] ['ɑːrkˌeɪndʒəlz] ['siləblz]

The	slow	archangel's	syllables
这	慢的	大天使的	音节

缓慢的大天使的音节

[mʌst; məst][ə'weɪkən][hɜːr; hər] .

Must	awaken	her	.
必须	觉醒	她	.

必须叫醒她。

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['krɪsəlɪs] .

FROM	THE	CHRYSALIS	.
从	这	蛹	.

从蛹中诞生。

[maɪ] [kə'kuːn] ['taɪtnz] , ['kʌlɚz] [tiːz] ,

My	cocoon	tightens	,	colors	tease	,
我的	茧	收紧	,	颜色	逗	,

我的茧收紧了，色彩挑逗着我，

[aɪm] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [er] ;

I'm	feeling	for	the	air	;
我是	感觉	为了	这	空气	;

我在感受空气；

[ə; eɪ][dɪm][kə'pæsəti][fɔːr; fər] [wɪŋz]

A	dim	capacity	for	wings
一个	暗淡	容量	为了	翅膀

翅膀的微弱能力

[di'greidz] [ðə; ði] [dres] [aɪ] [wer] .

Degrades	the	dress	I	wear	.
降解	这	裙子	我	穿	.

贬低了我穿的裙子。

[ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] ['bʌtərflaɪ] [mʌst; məst][biː; bi]

A	power	of	butterfly	must	be
一个	力量	的	蝴蝶	必须	是

蝴蝶的力量必须是

[ðə; ði] ['æptɪtuːd] [tuː; tə][flai] ,

The	aptitude	to	fly	,
这	能力倾向	到	飞	,

飞行天赋

[medəuz] [ʌv; əv]['mædʒəsti] [kən'siːdz]

Meadows	of	majesty	concedes
草地	的	威严	承认

雄伟的草原让步

[ænd; ənd] ['iːzi] [swiːps] [ʌv; əv][skaɪ] .

And	easy	sweeps	of	sky	.
和	简单的	扫荡	的	天空	.

还有轻松舒展的天空。

[soʊ][aɪ][mʌst; məst]['bæf(ə)l][æt; ət][ðə; ði][hɪnt]

So	I	must	baffle	at	the	hint
所以	我	必须	挡板	在	这	暗示

所以，我对这个暗示感到困惑不解。

[ænd; ənd] ['saɪfər] [æt; ət][ðə; ði][saɪn] ,

And	cipher	at	the	sign	,
和	密码	在	这	符号	,

标志上的密码，

[ænd; ənd] [meɪk] [mʌtʃ] ['blʌndər] , [ɪf] [æt; ət][læst]

And	make	much	blunder	,	if	at	last
和	制作	很多	错误	,	如果	在	最后的

如果最终犯下许多错误

[aɪ] [teɪk] [ðə; ði] [kluː] [dɪ'vaɪn] .
I take the clew divine .
我 拿 这 线索 神圣的 .

我认为这是神圣的线索。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

['setɪŋ] [seɪl] .
SETTING SAIL .
环境 帆 .

扬帆起航。

[ˌegzʌl'teɪʃn] [ɪz][ðə; ði]['goʊɪŋ]
Exultation is the going
大喜 是 这 去

欢欣雀跃

[ʌv; əv][æn; ən]['ɪnlənd][soʊl][tuː; tə] [siː] , —
Of an inland soul to sea , —
的 一个 内陆 灵魂 到 海 , —

从内陆灵魂到大海，——

[pæst][ðə; ði] ['haʊzɪz] , [pæst][ðə; ði]['hedlənd,'hedlænd] ,
Past the houses , past the headlands ,
过去的 这 房屋 , 过去的 这 海岬 ,

穿过房屋，穿过岬角，

['ɪntuː] [diːp] [ɪ'tɜːrnəti] !
Into deep eternity !
进入 深的 永恒 !

进入深邃的永恒！

[bred][æz; əz][wiː; wi] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] ,
Bred as we , among the mountains ,
育种 作为 我们 , 之中 这 山脉 ,

我们生于群山之中，

[kæn; kən][ðə; ði]['seɪlər][ˌʌndər'stænd]
Can the sailor understand
能 这 水手 理解

水手能理解吗?

[ðə; ði][dɪ'vaɪn][ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n]
The divine intoxication
这 神圣的 中毒

神圣的陶醉

[ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [liːg] [aʊt][frʌm; frəm][lænd] ?
Of the first league out from land ?
的 这 第一的 联盟 出去 从 土地 ?

第一联盟是从陆地出发的吗?

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[lʊk] [bæk] [ɑːn] [taɪm] [wɪð; wɪθ]['kaɪndli] [aɪz] ,
Look back on time with kindly eyes ,
看 后退 在 时间 和 亲切地 眼睛 ,

用温柔的目光回顾时光，

[hiː; hi] ['daʊtləs] [dɪd][hɪz; ɪz][best] ;
He doubtless did his best ;
他 毫无疑问 做过 他的 最好的 ;

他无疑已经尽力了;

[haʊ] ['sɔːftli] [sɪŋks][hɪz; ɪz] ['tremblɪŋ] [sʌn]
How softly sinks his trembling sun
如何 轻轻 水槽 他的 发抖 太阳

他颤抖的太阳缓缓沉入夜空

[ɪn]['hjuːmən] ['neɪtʃɚz] [west] !
In human nature's west !
在 人类 自然的 西方 !

在人性的西部!

[ˌaɪ'ɛks] .
IX .
第九章 .

九、

[ə; eɪ] [treɪn] [went] [θruː] [ə; eɪ] ['beriəl] [geɪt] ,
A train went through a burial gate ,
一个 火车 去 通过 一个 葬礼 门 ,

一列火车穿过了墓地大门。

[ə; eɪ][bɜːrd][broʊk] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [sæŋ] ,
A bird broke forth and sang ,
一个 鸟 打破 前进 和 唱 ,

一只鸟儿突然飞起，歌唱起来，

[ænd; ənd] [trɪld] , [ænd; ənd] ['kwivəd] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [θroʊt]
And trilled , and quivered , and shook his throat
和 颤音 , 和 颤抖 , 和 摇晃 他的 喉

他发出颤音，颤抖着，喉咙也跟着颤抖。

[tɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] [ræŋ] ;
Till all the churchyard rang ;
直到 全部 这 墓地 响铃 ;

直到整个墓地都响起了钟声;

[ænd; ənd] [ðen] [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [noʊts] ,
And then adjusted his little notes ,
和 然后 调整 他的 小的 笔记 ,

然后他调整了一下他的小笔记,

[ænd; ənd] [boʊd] [ænd; ənd] [sæŋ] [ə'gen] .
And bowed and sang again .
和 鞠躬 和 唱 再次 .

然后鞠躬，再次歌唱。

['daʊtləs] , [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [miːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
Doubtless , he thought it meet of him
毫无疑问 , 他 想法 它 见面 的 他

毫无疑问，他认为这符合他的本意。

[tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][men] .
To say good - by to men .
到 说 好的 - 经过 到 男人 .

向男人们道别。

[eks] .
X .
X .

X.

[aɪ][daɪd][fɔːr; fər] ['bjuːti] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [skers]

I	died	for	beauty	,	but	was	scarce
我	死亡	为了	美丽	,	但	曾是	稀少

我为美而死，却又如此稀少。

[ə'dʒʌstɪd] [ɪn][ðə; ði] [tuːm] ,

Adjusted	in	the	tomb	,
调整	在	这	墓	,

墓穴中已进行调整，

[wen] [wʌn] [huː] [daɪd][fɔːr; fər] [truːθ] [wʌz; wəz][leɪn]

When	one	who	died	for	truth	was	lain
什么时候	一	WHO	死亡	为了	真相	曾是	莱恩

当一位为真理而死的人被埋葬时

[ɪn][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] .

In	an	adjoining	room	.
在	一个	相邻的	房间	.

在隔壁房间。

[hiː; hi] ['kwestʃənd] ['sɔːftli] [waɪ] [aɪ] [feɪld] ?

He	questioned	softly	why	I	failed	?
他	被质问	轻轻	为什么	我	失败的	?

他轻声问我，我为什么失败了？

" [fɔːr; fər] ['bjuːti] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

"	For	beauty	,	"	I	replied	.
"	为了	美丽	,	"	我	回复	.

"为了美丽，"我回答道。

" [ænd; ənd][aɪ][fɔːr; fər] [truːθ] , — [ðə; ði] [tuː] [ɑːr; ər][wʌn] ;

"	And	I	for	truth	,	—	the	two	are	one	;
"	和	我	为了	真相	,	一	这	二	是	一	;

"而我，为了真理，——两者是一体的；

[wiː; wi] ['breðrən] [ɑːr; ər] , " [hiː; hi] [sed] .

We	brethren	are	,	"	he	said	.
我们	弟兄们	是	,	"	他	说	.

"我们是兄弟，"他说。

[ænd; ənd][soʊ] , [æz; əz] ['kɪnzmən] [met][ə; eɪ] [naɪt] ,

And	so	,	as	kinsmen	met	a	night	,
和	所以	,	作为	亲属	遇见	一个	夜晚	,

于是，当亲戚们在一个夜晚相遇时，

[wiː; wi] [tɔːkt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz] ,

We	talked	between	the	rooms	,
我们	谈话	之间	这	房间	,

我们在房间之间交谈，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [mɔːs] [hæd; həd] [riːtʃt] ['aʊər; ɑːr][lɪps] ,

Until	the	moss	had	reached	our	lips	,
直到	这	苔藓	有	达到	我们的	嘴唇	,

直到苔藓爬到我们的嘴唇上，

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [ʌp]['aʊər; ɑːr] [neɪmz] .

And	covered	up	our	names	.
和	涵盖	向上	我们的	姓名	.

他们还遮盖了我们的名字。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

" ['trʌbld] [ə'baʊt] ['meni] [θɪŋz] .
" **TROUBLED ABOUT MANY THINGS .**
" 麻烦 关于 许多 事物 .

“有很多事情让我烦恼。”

" [haʊ] ['meni] [taɪmz] [ðiːz] [loʊ] [fiːt] ['stægərd] ,
" **How many times these low feet staggered ,**
" 如何 许多 时代 这些 低的 脚 交错 ,

“这些矮小的脚究竟踉跄了多少次，

['oʊnli][ðə; ði] ['sɔdəd] [maʊθ] [kæn; kən] [tel] ;
Only the soldered mouth can tell ;
仅有的 这 焊接 嘴 能 告诉 ;

只有被焊住的嘴巴才能说明一切;

[traɪ] !
Try !
尝试 !

尝试!

[kæn; kən][juː; jʊ][stɜːr][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] ['rɪvɪt] ?
can you stir the awful rivet ?
能 你 搅拌 这 可怕 铆钉 ?

你能搅动一下那个难看的铆钉吗?

[traɪ] !
Try !
尝试 !

尝试!

[kæn; kən][juː; jʊ][lɪft][ðə; ði] [hæsp] [ʌv; əv] [stiːl] ?
can you lift the hasps of steel ?
能 你 举起 这 搭扣 的 钢 ?

你能抬起钢制的搭扣吗?

[stroʊk] [ðə; ði] [kuːl] ['fɔːrhed] , [hɑːt][soʊ]['ɔːf(ə)n] ,
Stroke the cool forehead , hot so often ,
中风 这 凉爽的 前额 , 热的 所以 经常 ,

轻抚冰凉的额头，它总是滚烫的。

[lɪft] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , [ðə; ði] ['lɪstləs] [her] ;
Lift , if you can , the listless hair ;
举起 , 如果 你 能 , 这 蔫 头发 ;

如果可以，请撩起那些无力垂落的头发;

['hænd(ə)l][ðə; ði][ˌædə'mæntaɪn]['fɪŋgərz]
Handle the adamantine fingers
处理 这 金刚石 手指

处理坚硬的手指

['nevər] [ə; eɪ] ['θɪmbl] [mɔːr] [ʃæl; ʃəl] [wer] .
Never a thimble more shall wear .
绝不 一个 顶针 更多的 将 穿 .

以后再也不用戴顶针了。

[bʌz] [ðə; ði] [dʌl] [flaɪz][ɑːn][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ['wɪndoʊ] ;
Buzz the dull flies on the chamber window ;
嗡嗡声 这 乏味的 苍蝇 在 这 房间 窗户 ;

嗡嗡作响的苍蝇在房间的窗户上飞舞;

[breɪv] [ʃaɪnz] [ðə; ði] [sʌn] [θruː] [ðə; ði] ['frekld] [peɪn] ;
Brave shines the sun through the freckled pane ;
勇敢的 闪耀 这 太阳 通过 这 雀斑 窗格 ;

勇敢者让阳光透过布满斑点的窗玻璃照射进来;

['fɪrləs] [ðə; ði]['kɑːbweb] [swɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] —
Fearless the cobweb swings from the ceiling —
无畏 这 蛛网 摇摆 从 这 天花板 —

无所畏惧的蛛网从天花板上荡下来——

['ɪndələnt] ['haʊswaɪf] , [ɪn] ['deɪziz] [leɪn] !
Indolent housewife , in daisies lain !
懒惰的 家庭主妇 , 在 雏菊 莱恩 !

懒惰的家庭主妇，躺在雏菊丛中!

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

['riːəl] .
REAL .
真实的 .

真实的。

[aɪ][laɪk][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]['ægəni] ,
I like a look of agony ,
我 喜欢 一个 看 的 痛苦 ,

我喜欢痛苦的表情。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] - [es] [truː] ;
Because I know it ' s true ;
因为 我 知道 它 - s 真的 ;

因为我知道这是真的;

[men][duː][nɑːt] [ʃæm] [kən'vʌlʃn] ,
Men do not sham convulsion ,
男人 做 不是 假 抽搐 ,

男人不会假装抽搐，

[nɔːr] ['sɪmjuleɪt] [ə; eɪ] [θroʊ] .
Nor simulate a throe .
也不 模拟 一个 阵痛 .

也不模拟阵痛。

[ðə; ði] [aɪz] [gleɪz] [wʌns] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [deθ] .
The eyes glaze once , and that is death .
这 眼睛 釉 一次 , 和 那 是 死亡 .

眼睛一旦失去光泽，那就是死亡。

[ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [feɪn]
Impossible to feign
不可能的 到 假装

无法伪装

[ðə; ði] [biːdz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['fɔːrhed]
The beads upon the forehead
这 珠子 之上 这 前额

额头上的珠子

[baɪ] ['hoʊmli] ['æŋgwɪʃ] [strʌŋ] .
By homely anguish strung .
经过 家常的 痛苦 串 .

被家常的痛苦所束缚。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

[ðə; ði] ['fju:nərəl] .
THE **FUNERAL** **.**
这 葬礼 .

葬礼。

[ðæt] [ʃɔ:rt] , [pə'tenʃ(ə)l] [stɜ:r]
That **short** **,** **potential** **stir**
那 短的 , 潜在的 搅拌

那短暂而潜在的骚动

[ðæt] [i:tʃ] [kæn; kən] [meɪk] [bʌt; bət] [wʌns] ,
That **each** **can** **make** **but** **once** **,**
那 每个 能 制作 但 一次 ,

每人只能制作一次，

[ðæt] ['bʌs(ə)l] [soʊ] [ɪ'lʌstriəs]
That **bustle** **so** **illustrious**
那 忙碌 所以 杰出

那熙熙攘攘的盛况

- [ti:] [ɪz] ['ɔ:lmoʊst] ['kɑ:nsɪkwens] ,
' **T** **is** **almost** **consequence** **,**
- T 是 几乎 结果 ,

“T几乎是后果，

[ɪz] [ðə; ði] [eɪ'klɑ:] [ʌv; əv] [deθ] .
Is **the** **eclat** **of** **death** **.**
是 这 埃克拉特 的 死亡 .

是死亡的颂歌。

[oʊ] , [ðaʊ] [ˌʌn'noʊn] [rɪ'naʊn]
Oh **,** **thou** **unknown** **renown**
哦 , 你 未知 名声

哦，你这无名之名

[ðæt] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['begər] [wʊd] [ək'sept] ,
That **not** **a** **beggar** **would** **accept** **,**
那 不是 一个 乞丐 会 接受 ,

连乞丐都不会接受。

[hæd; həd] [hi:; hi] [ðə; ði] ['paʊər] [tu:; tə] [spɜ:rn] !
Had **he** **the** **power** **to** **spurn** **!**
有 他 这 力量 到 拒绝 !

他有能力拒绝吗！

[ˌɛksˌaɪ'vi:] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[aɪ] [went] [tu:; tə] [θæŋk] [hɜ:r; hər] ,
I **went** **to** **thank** **her** **,**
我 去 到 感谢 她 ,

我去向她道谢，

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [slept] ;
But **she** **slept** **;**
但 她 睡着了 ;

但她睡着了；

[hɜ:r; hər] [bed] [ə; eɪ] ['fʌnld] [stoʊn] ,
Her **bed** **a** **funnelled** **stone** **,**
她 床 一个 漏斗状 石头 ,

她的床是一块漏斗状的石头，

[wɪð; wɪθ] ['noʊzgeɪ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [fʊt] ,
With **nosegays** **at** **the** **head** **and** **foot** **,**
和 花束 在 这 头 和 脚 ,

头尾各挂着一束花束，

[ðæt] ['trævələz] [hæd; həd] [θroʊn] ,
That **travellers** **had** **thrown** **,**
那 旅行者 有 抛掷 ,

旅行者们扔下的

[huː] [went] [tuː; tə] [θæŋk] [hɜːr; hər] ;
Who **went** **to** **thank** **her** **;**
WHO 去 到 感谢 她 ;

谁去向她道谢了？

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [slept] .
But **she** **slept** **.**
但 她 睡着了 .

但她睡着了。

- [tiː][wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [siː]
' **T** **was** **short** **to** **cross** **the** **sea**
- T 曾是 短的 到 叉 这 海

过海的路程很短

[tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][laɪk] , [əˈlaɪv] ,
To **look** **upon** **her** **like** **,** **alive** **,**
到 看 之上 她 喜欢 , 活 ,

看着她，就像活着一样，

[bʌt; bət] ['tɜːrnɪŋ] [bæk] - [tiː][wʌz; wəz] [sloʊ] .
But **turning** **back** **'** **t** **was** **slow** **.**
但 转弯 后退 - t 曾是 慢的 .

但回头路很慢。

['ɛksˈviː] .
XV **.**
十五 .

十五、

[aɪv] [siːn] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [aɪ]
I've **seen** **a** **dying** **eye**
我已经 已见 一个 垂死 眼睛

我见过一只垂死的眼睛

[rʌn] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ə; eɪ] [ruːm]
Run **round** **and** **round** **a** **room**
跑步 圆形的 和 圆形的 一个 房间

绕着房间跑

[ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] ,
In **search** **of** **something** **,** **as** **it** **seemed** **,**
在 搜索 的 某物 , 作为 它 似乎 ,

似乎是在寻找什么，

[ðen] ['klaudiə] [bɪ'kʌm] ;
Then **cloudier** **become** **;**
然后 云量增加 变得 ;

然后云层变得更加厚重；

[ænd; ənd] [ðen] , [əb'skjʊr] [wɪð; wɪθ] [fɑːg] ,
And **then** **,** **obscure** **with** **fog** **,**
和 然后 , 朦胧 和 多雾路段 ,

然后，雾气弥漫，变得模糊不清。

[ænd; ənd] [ðen] [biː; bi] ['sɔdəd] [daʊn] ,
And **then** **be** **soldered** **down** **,**
和 然后 是 焊接 向下 ,

然后将其焊接固定。

[wɪ'ðaʊt] [dis'kləuzɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ,
Without **disclosing** **what** **it** **be** **,**
没有 披露 什么 它 是 ,

在不透露具体内容的情况下，

- [tiː][wɜːr; wər]['blesɪd; blest][tuː; tə][hæv; həv] [siːn] .
' **T** **were** **blessed** **to** **have** **seen** **.**
- T 是 蒙福 到 有 已见 .

能够亲眼目睹，我感到无比幸运。

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

['refjuːdʒ] .
REFUGE **.**
避难所 .

避难所。

[ðə; ði] [klaʊdz] [ðer; ðər] [bæks] [tə'geðər] [leɪd] ,
The **clouds** **their** **backs** **together** **laid** **,**
这 云 他们的 背部 一起 铺设 ,

云朵背靠着它们平躺着，

[ðə; ði] [nɔːrθ] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [pʊʃ] ,
The **north** **begun** **to** **push** **,**
这 北 开始 到 推 ,

北方开始推进，

[ðə; ði] ['fɔrists] ['gæləpt] [tɪl] [ðeɪ] [fel] ,
The **forests** **galloped** **till** **they** **fell** **,**
这 森林 疾驰 直到 他们 跌倒 ,

森林奔腾而下，直至倒下。

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [skɪpt] [laɪk] [maɪs] ;
The **lightning** **skipped** **like** **mice** **;**
这 闪电 跳过 喜欢 小鼠 ;

闪电像老鼠一样跳跃；

[ðə; ði] ['θʌndər] ['krʌmbld] [laɪk] [ə; eɪ] [stʌf] —
The **thunder** **crumbled** **like** **a** **stuff** **—**
这 雷 崩溃了 喜欢 一个 东西 —

雷声像一团碎屑般崩塌——

[haʊ] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [seɪf] [ɪn] [tuːmz] ,
How **good** **to** **be** **safe** **in** **tombs** **,**
如何 好的 到 是 安全的 在 陵墓 ,

能安然待在坟墓里真是太好了。

[wer] ['neɪtʃɝz] ['tempər] ['kænɑːt] [riːtʃ] ,
Where **nature's** **temper** **cannot** **reach** **,**
在哪里 自然的 脾气 不能 抵达 ,

在自然之怒无法触及的地方，

[nɔːr] ['vendʒəns] ['evər] [kʌmz] !
Nor **vengeance** **ever** **comes** **!**
也不 复仇 曾经 来 !

复仇永远不会到来！

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .

XVII	**.**
十七	.

十七、

[aɪ]['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] [mʊr] ,

I	**never**	**saw**	**a**	**moor**	**,**
我	绝不	锯	一个	泊	,

我从未见过荒原。

[aɪ]['nevər] [sɔː] [ðə; ðɪ] [siː] ;

I	**never**	**saw**	**the**	**sea**	**;**
我	绝不	锯	这	海	;

我从未见过大海;

[jet] [noʊ] [aɪ] [haʊ] [ðə; ðɪ] ['heðər] [lʊks] ,

Yet	**know**	**I**	**how**	**the**	**heather**	**looks**	**,**
然而	知道	我	如何	这	希瑟	看起来	,

但我知道石楠花长什么样,

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [weɪv] [mʌst; məst][biː; bi] .

And	**what**	**a**	**wave**	**must**	**be**	**.**
和	什么	一个	海浪	必须	是	.

那该是多么壮观的海浪啊!

[aɪ]['nevər] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][gɑːd] ,

I	**never**	**spoke**	**with**	**God**	**,**
我	绝不	辐	和	上帝	,

我从未与上帝交谈过。

[nɔːr] ['vɪzɪtɪd] [ɪn] ['hev(ə)n] ;

Nor	**visited**	**in**	**heaven**	**;**
也不	到访	在	天堂	;

未曾到访天堂;

[jet] ['sɜːrt(ə)n][ˌeɪ 'em][aɪ][ʌv; əv][ðə; ðɪ][spɑːt]

Yet	**certain**	**am**	**I**	**of**	**the**	**spot**
然而	肯定	是	我	的	这	点

但我确信那就是那个地方。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ] [tʃɑːrt] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] .

As	**if**	**the**	**chart**	**were**	**given**	**.**
作为	如果	这	图表	是	给定	.

就好像图表已经给出一样。

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XVIII	**.**
十八	.

十八、

['pleɪˌmeɪts] .

PLAYMATES	**.**
玩伴	.

玩伴。

[gɑːd] [pəˈmits] [ɪnˈdʌstriəs] ['eɪndʒəlz]

God	**permits**	**industrious**	**angels**
上帝	许可证	勤劳	天使

上帝允许勤奋的天使存在

[ˌæftərˈnuːnz] [tuː; tə] [pleɪ] .

Afternoons	**to**	**play**	**.**
下午	到	玩	.

下午可以玩耍。

[aɪ] [met] [wʌn] , — [fər'gɑːt] [maɪ] [skuːl] - [meɪts] ,
I met one , — forgot my school - mates ,
我 遇见 一 , — 忘了 我的 学校 - 伙伴们 ,

我遇到了一个——把我的同学都忘了。

[ɔːl] , [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , ['streɪtˌweɪ] .
All , for him , straightway .
全部 , 为了 他 , 立刻 .

对他来说，一切都立刻发生了。

[gɑːd] [kɔːlz] [hoʊm] [ðə; ði] ['eɪndʒəlz] ['prɑːmptli]
God calls home the angels promptly
上帝 呼叫 家 这 天使 及时

上帝迅速召回天使们。

[æt; ət] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] ;
At the setting sun ;
在 这 环境 太阳 ;

夕阳西下时；

[aɪ] [mɪst] [maɪn] .
I missed mine .
我 错过 矿 .

我错过了我的那份。

[haʊ] ['drɪri] ['mɑːrblz] ,
How dreary marbles ,
如何 凄凉 弹珠 ,

多么乏味的弹珠啊！

['æftər] ['pleɪɪŋ] [kraʊn] !
After playing Crown !
后 玩耍 王冠 !

玩过《皇冠！》之后

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
XIX .
十九 .

十九、

[tuː; tə] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [hiː; hi] ['sʌfərd] [wʊd] [biː; bi] [dɪr] ;
To know just how he suffered would be dear ;
到 知道 只是 如何 他 遭受 会 是 亲爱的 ;

如果能知道他究竟遭受了怎样的痛苦，那将是一件令人欣慰的事；

[tuː; tə] [noʊ] [ɪf] ['eni] ['hjuːmən] [aɪz] [wɜːr; wər] [nɪr]
To know if any human eyes were near
到 知道 如果 任何 人类 眼睛 是 靠近

想知道附近是否有人的眼睛。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɪn'trʌst] [hɪz; ɪz] ['weɪvərɪŋ] [geɪz] ,
To whom he could intrust his wavering gaze ,
到 谁 他 可以 托付 他的 摇摆不定 目光 ,

他可以将自己摇摆不定的目光托付给谁？

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['setld] [fɜːrm] [ɑːn] ['pærədaɪs] .
Until it settled firm on Paradise .
直到 它 定居 公司 在 天堂 .

直到它最终在天堂镇安顿下来。

[tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['peɪʃ(ə)nt] , [pɑːrt] ['kɑːntent] ,
To know if he was patient , part content ,
到 知道 如果 他 曾是 病人 , 部分 内容 ,

想知道他是否耐心，部分满足，

[wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [æz; əz] [hi:; hi] [θɔ:t] , [ɔ:r] ['dɪfrənt] ;

Was	dying	as	he	thought	,	or	different	;
曾是	垂死	作为	他	想法	, 或者		不同的	;

他的死法是否如他所想的那样，还是另有隐情?

[wʌz; wəz] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [deɪ] [tu:; tə] [daɪ] ,

Was	it	a	pleasant	day	to	die	,
曾是	它	一个	令人愉快的	天	到	死	,

那是一个令人愉快的死亡之日吗?

[ænd; ənd] [dɪd] [ðə; ðɪ] ['sʌnʃaɪn] [feɪs] [hɪz; ɪz] [weɪ] ?

And	did	the	sunshine	face	his	way	?
和	做过	这	阳光	脸	他的	方式	?

阳光是否照耀着他?

[wʌt] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['fɜ:rðɪst] [maɪnd] , [ʌv; əv] [hoʊm] , [ɔ:r] [gɑ:d] ,

What	was	his	furthest	mind	,	of	home	,	or	God	,
什么	曾是	他的	最远	头脑	,	的	家	,	或者	上帝	,

他最遥远的念头是什么? 是家乡，还是上帝?

[ɔ:r] [wʌt] [ðə; ðɪ] ['dɪstənt] [seɪ]

Or	what	the	distant	say
或者	什么	这	遥远	说

或者，远处的人们会怎么说?

[æt; ət] [nu:z] [ðæt] [hi:; hi] ['si:st] ['hju:mən] ['neɪtʃər]

At	news	that	he	ceased	human	nature
在	消息	那	他	停止	人类	自然

得知他已丧失人性

[ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] ?

On	such	a	day	?
在	这样的	一个	天	?

在这样的日子里?

[ænd; ənd] [wɪʃɪz] , [hæd; həd] [hi:; hi] ['eni] ?

And	wishes	,	had	he	any	?
和	愿望	,	有	他	任何	?

他有什么愿望吗?

[dʒʌst] [hɪz; ɪz] [saɪ] , ['æksentɪd] ,

Just	his	sigh	,	accented	,
只是	他的	叹	,	重音	,

他只是叹了口气，带着口音。

[hæd; həd] [bɪn] ['ledʒəb(ə)l] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .

Had	been	legible	to	me	.
有	到过	清晰易读	到	我	.

对我来说，字迹清晰可辨。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [hi:; hi] ['kɑ:nfɪdənt] [ʌn'tɪl]

And	was	he	confident	until
和	曾是	他	自信的	直到

他一直都很自信，直到.....

[ɪl] ['flʌtəd] [aʊt] [ɪn] [ˌevər'læstɪŋ] [wel] ?

Ill	fluttered	out	in	everlasting	well	?
患病的	飘动	出去	在	永恒	出色地	?

病态的气息飘进了永恒的井里?

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [spoʊk] , [wʌt] [neɪm] [wʌz; wəz] [best] ,

And	if	he	spoke	,	what	name	was	best	,
和	如果	他	辐	,	什么	姓名	曾是	最好的	,

如果他会说话，用什么名字最合适?

[wʌt] [fɜːrst] ,
What first ,
什么 第一的 ,

首先，

[wʌt] [wʌn] [broʊk] [ɔːf] [wɪð; wɪθ]
What one broke off with
什么 一 打破 离开 和

和谁分手了

[æt; ət][ðə; ði] ['draʊzɪɪst] ?
At the drowsiest ?
在 这 最困倦的 ?

最困倦的时候?

[wʌz; wəz][hiː; hi][ə'freɪd] , [ɔːr]['træŋkwɪl] ?
Was he afraid , or tranquil ?
曾是 他 害怕的 , 或者 宁静 ?

他当时是害怕还是平静?

[maɪt] [hiː; hi] [noʊ]
Might he know
可能 他 知道

他或许知道

[haʊ] ['kɑːnʃəs] ['kɑːnʃəsnəs] [kʊd; kəd] [groʊ] ,
How conscious consciousness could grow ,
如何 有意识的 意识 可以 生长 ,

意识是如何发展的?

[tɪl] [lʌv] [ðæt] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [lʌv] [tuː] [blest] [tuː; tə][biː; bi] ,
Till love that was , and love too blest to be ,
直到 爱 那 曾是 , 和 爱 也 祝福 到 是 ,

直到那份曾经的爱情，以及那份美好得不忍卒睹的爱情，

[miːt] — [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][biː; bi] [ɪ'tɜːrnəti] ?
Meet — and the junction be Eternity ?
见面 — 和 这 交汇处 是 永恒 ?

相遇——而这交汇点便是永恒?

['eks 'eks] .
XX .
xx .

XX.

[ðə; ði][læst] [naɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] ,
The last night that she lived ,
这 最后的 夜晚 那 她 居住地 ,

她活着的最后一夜，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːmən] [naɪt] ,
It was a common night ,
它 曾是 一个 常见的 夜晚 ,

那是一个普通的夜晚，

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ; [ðɪs] [tuː; tə][ˌjuː 'es]
Except the dying ; this to us
除了 这 垂死 ; 这 到 我们

除了垂死之人；这对我们来说

[meɪd] ['neɪtʃər] ['dɪfrənt] .
Made nature different .
制成 自然 不同的 .

改变了自然。

[wiː; wi] ['noʊtɪst] [smɔːlɪst] [θɪŋz] ， —
We noticed smallest things ， —
我们 注意到 最小 事物 ， —

我们注意到了一些最细微的事情，——

[θɪŋz] [ˌoʊvər'lʊkt] [bɪ'fɔːr] ，
Things overlooked before ，
事物 被忽视的 前 ，

以前被忽略的事情

[baɪ] [ðɪs] [greɪt] [laɪt] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr][maɪndz]
By this great light upon our minds
经过 这 伟大的 光 之上 我们的 思想

心中这道伟大的光芒

[i'tælisaizd] ， [æz; əz] - [tiː][wɜːr; wər] .
Italicized ， as ' t were .
斜体 ， 作为 - t 是 .

斜体字，因为"不是"。

[ðæt] ['ʌðər] [kʊd; kəd][ɪg'zɪst]
That others could exist
那 其他的 可以 存在

其他人也可能存在

[waɪl] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ['fɪnɪʃ] [kwaɪt] ，
While she must finish quite ，
尽管 她 必须 结束 相当 ，

虽然她必须安静地完成，

[ə; eɪ] ['dʒeləsi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ə'roʊz]
A jealousy for her arose
一个 妒忌 为了 她 出现

对她的嫉妒之情油然而生。

[soʊ] ['nɪrli] ['ɪnfɪnət] .
So nearly infinite .
所以 几乎 无限 .

几乎是无限的。

[wiː; wi] ['weɪtɪd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [pæst] ；
We waited while she passed ；
我们 等待 尽管 她 通过了 ；

我们等着她去世；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['næroʊ] [taɪm] ，
It was a narrow time ，
它 曾是 一个 狭窄的 时间 ，

那是一个短暂的时期，

[tuː] ['dʒɔsəld][wɜːr; wər]['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [tuː; tə] [spiːk] ，
Too jostled were our souls to speak ，
也 推搡 是 我们的 灵魂 到 说话 ，

我们的灵魂剧烈震颤，以至于无法说话。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði]['noʊtɪs] [keɪm] .
At length the notice came .
在 长度 这 注意 来了 .

最终，通知来了。

[ʃiː; ʃi] ['menʃ(ə)nd] ， [ænd; ənd][fər'gɑːt] ；
She mentioned ， and forgot ；
她 提及 ， 和 忘了 ；

她提过，然后就忘了；

[ðen] ['laɪtli] [æz; əz][ə; eɪ] [riːd]
Then lightly as a reed
然后 轻轻 作为 一个 芦苇

然后像芦苇一样轻轻地

[bent] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] , ['ʃivəd] [skers] ,
Bent to the water , shivered scarce ,
弯曲 到 这 水 , 瑟瑟发抖 稀少 ,

弯腰贴近水面，瑟瑟发抖，

[kən'sentid] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ded] .
Consented , and was dead .
同意 , 和 曾是 死的 .

同意了，然后就死了。

[ænd; ənd][wiː; wi] , [wiː; wi] [pleɪst] [ðə; ði] [her] ,
And we , we placed the hair ,
和 我们 , 我们 放置 这 头发 ,

我们把头发放好，

[ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] [hed] [ɪ'rekt] ;
And drew the head erect ;
和 画 这 头 直立 ;

把头抬起来；

[ænd; ənd] [ðen] [æn; ən]['ɔːf(ə)l] ['liːʒər] [wʌz; wəz] ,
And then an awful leisure was ,
和 然后 一个 可怕 闲暇 曾是 ,

然后，一段糟糕的休闲时光开始了，

['aʊər; ɑːr] [feɪθ] [tuː; tə] ['regjuleɪt] .
Our faith to regulate .
我们的 信仰 到 调节 .

我们依靠信仰进行监管。

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXI .
二十一 .

二十一世纪

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

艾米莉·狄金森诗集，第一辑(Poems by Emily Dickinson, Series One)

[ðə; ði] [fɜːrst] ['les(ə)n] .

THE	FIRST	LESSON	.
这	第一的	课	.

第一课。

[nɑːt][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs]

Not	in	this	world	to	see	his	face
不是	在	这	世界	到	看	他的	脸

今生无缘得见他的脸

[saʊndz] [lɔːŋ] , [ʌn'tɪl][aɪ] [riːd] [ðə; ði] [pleɪs]

Sounds	long	,	until	I	read	the	place
声音	长的	,	直到	我	读	这	地方

听起来很长，直到我读了那个地方。

[wer] [ðɪs] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi]

Where	this	is	said	to	be
在哪里	这	是	说	到	是

据说这是

[bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði]['praɪmər][tuː; tə][ə; eɪ][laɪf]

But	just	the	primer	to	a	life
但	只是	这	底漆	到	一个	生活

但这只是人生的入门指南。

[ʌn'oʊpənd] , [rer] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃelf] ,

Unopened	,	rare	,	upon	the	shelf	,
未开封	,	稀有的	,	之上	这	架子	,

未开封，稀有，摆在货架上。

[klɑːspt] [jet] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˌem 'iː] .

Clasped	yet	to	him	and	me	.
紧握	然而	到	他	和	我	.

依然紧紧相连，我们彼此相依。

[ænd; ənd] [jet] , [maɪ]['praɪmər]['suːts][ˌem 'iː][soʊ]

And	yet	,	my	primer	suits	me	so
和	然而	,	我的	底漆	西装	我	所以

然而，我的妆前乳却非常适合我。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [tʃuːz] [ə; eɪ] [bʊk] [tuː; tə] [noʊ]

I	would	not	choose	a	book	to	know
我	会	不是	选择	一个	书	到	知道

我不会选择一本书来了解

[ðæn; ðən] [ðæt] , [biː; bi] [swiːtər] [waɪz] ;

Than	that	,	be	sweeter	wise	;
比	那	,	是	更甜	明智的	;

除此之外，还要更温柔睿智；

[maɪt] [sʌm; səm][wʌn] [els] [soʊ] ['lɜːrnɪd] [biː; bi] ,

Might	some	one	else	so	learned	be	,
可能	一些	一	别的	所以	学习	是	,

或许还有其他学识渊博的人，

[ænd; ənd] [li:v] [ˌem 'i:][dʒʌst][maɪ][ə; eɪ][bi:][si:] ,

And	leave	me	just	my	A	B	C	,
和	离开	我	只是	我的	一个	B	C	,

只给我留下我的ABC。

[hɪm'self] [kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði] [skaɪz] .

Himself	could	have	the	skies	.
他本人	可以	有	这	天空	.

他本可以拥有天空。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

XXII	.
二十二	.

二十二、

[ðə; ði]['bʌs(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [haʊs]

The	bustle	in	a	house
这	忙碌	在	一个	房子

房子里的喧闹声

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['æftər] [deθ]

The	morning	after	death
这	早晨	后	死亡

死后的第二天早晨

[ɪz] ['sɒləm] [ʌv; əv] ['ɪndəstriz]

Is	solemnest	of	industries
是	庄严的	的	行业

是最庄严的行业

[i'næktid] [ə'pɑ:n] [ɜ:rθ] , —

Enacted	upon	earth	,	—
已颁布	之上	地球	,	—

已在地球上颁布——

[ðə; ði] ['swi:pɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɑ:rt] ,

The	sweeping	up	the	heart	,
这	扫荡	向上	这	心	,

扫过心房，

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [lʌv] [ə'weɪ]

And	putting	love	away
和	推杆	爱	离开

把爱抛诸脑后

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə][ju:z] [ə'gen]

We	shall	not	want	to	use	again
我们	将	不是	想	到	使用	再次

我们以后不会再想使用这种方法了。

[ʌn'tɪl] [ɪ'tɜ:rnəti] .

Until	eternity	.
直到	永恒	.

直到永恒。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .

XXIII	.
二十三	.

二十三、

[aɪ]['ri:z(ə)n] , [ɜ:rθ] [ɪz] [ʃɔ:rt] ,

I	reason	,	earth	is	short	,
我	原因	,	地球	是	短的	,

我认为，地球是短暂的。

[ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] ['æbsəluːt] ,

And	anguish	absolute	,
和	痛苦	绝对	,

以及极致的痛苦，

[ænd; ənd] ['meni] [hɜːrt] ;

And	many	hurt	;
和	许多	伤害	;

许多人因此受伤；

[bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ?

But	what	of	that	?
但	什么	的	那	?

但那又如何呢?

[aɪ] ['riːz(ə)n] , [wiː; wi] [kʊd; kəd] [daɪ] :

I	reason	,	we	could	die	:
我	原因	,	我们	可以	死	:

我的想法是，我们可能会死：

[ðə; ði] [best] [vaɪ'tæləti]

The	best	vitality
这	最好的	活力

最佳活力

['kænɑːt] [ɪk'sel] [dɪ'keɪ] ;

Cannot	excel	decay	;
不能	Excel	衰变	;

无法超越衰败；

[bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ?

But	what	of	that	?
但	什么	的	那	?

但那又如何呢?

[aɪ] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ɪn] ['hev(ə)n]

I	reason	that	in	heaven
我	原因	那	在	天堂

我认为在天堂里

['sʌmhaʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːv(ə)n] ,

Somehow	,	it	will	be	even	,
不知何故	,	它	将要	是	甚至	,

无论如何，最终会扯平。

[sʌm; səm] [nuː] [ɪ'kweɪʒ(ə)n] ['gɪv(ə)n] ;

Some	new	equation	given	;
一些	新的	方程	给定	;

给出了一些新的方程式；

[bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ?

But	what	of	that	?
但	什么	的	那	?

但那又如何呢?

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .

XXIV	.
二十四	.

二十四、

[ə'freɪd] ?

Afraid	?
害怕的	?

害怕的?

[ʌv; əv] [huːm] [ˌeɪ 'em][aɪ][ə'freɪd] ?

Of	whom	am	I	afraid	?
的	谁	是	我	害怕的	?

我究竟在害怕谁?

[nɑːt] [deθ] ; [fɔːr; fər] [huː] [ɪz][hiː; hi] ?

Not	death	;	for	who	is	he	?
不是	死亡	;	为了	WHO	是	他	?

不是死亡；因为死亡是谁?

[ðə; ði] ['potər] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðɚz] [lɑːdʒ]

The	porter	of	my	father's	lodge
这	搬运工	的	我的	父亲的	小屋

我父亲旅馆的门房

[æz; əz] [mʌtʃ] [ˌem 'iː] .

As	much	abasheth	me	.
作为	很多	阿巴谢	我	.

这让我非常羞愧。

[ʌv; əv][laɪf] ?

Of	life	?
的	生活	?

生命?

- [tiː][wɜːr; wər] [ɑːd] [aɪ] [fɪr] [ə; eɪ] [θɪŋ]

'	T	were	odd	I	fear	a	thing
-	T	是	奇怪的	我	害怕	一个	事物

恐怕有些奇怪。

[ðæt] [kɑːmprɪhɛndɪθ] [ˌem 'iː]

That	comprehendeth	me
那	理解	我

那理解我

[ɪn][wʌn][ɔːr] [mɔːr] [ɪg'zɪstəns]

In	one	or	more	existences
在	一	或者	更多的	存在

在一种或多种存在中

[æt; ət] ['diːətiz] [dɪ'kriː] .

At	Deity's	decree	.
在	神明的	法令	.

遵照神的旨意。

[ʌv; əv] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ?

Of	resurrection	?
的	复活	?

复活?

[ɪz][ðə; ði] [iːst]

Is	the	east
是	这	东方

东边

[ə'freɪd][tuː; tə] [trʌst] [ðə; ði][mɔːrn]

Afraid	to	trust	the	morn
害怕的	到	相信	这	早晨

不敢相信清晨

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fə'stɪdiəs] ['fɔːrhed] ?

With	her	fastidious	forehead	?
和	她	挑剔	前额	?

她那爱干净的额头?

[æz; əz] [suːn] [ɪm'piːtʃ] [maɪ] [kraʊn] !
As **soon** **impeach** **my** **crown** **!**
作为 很快 劾 我的 王冠 !

立刻弹劾我的王位!

[ˌɛks'ɛks'viː] .
XXV **.**
25 .

二十五、

['daɪɪŋ] .
DYING **.**
垂死 .

垂死。

[ðə; ði] [sʌn] [kept] ['setɪŋ] , ['setɪŋ] [stɪl] ;
The **sun** **kept** **setting** **,** **setting** **still** **;**
这 太阳 保留 环境 , 环境 仍然 ;

太阳不停地落下，缓缓落下;

[noʊ] [hjuː] [ʌv; əv] [ˌæftər'nuːn]
No **hue** **of** **afternoon**
不 色调 的 下午

没有一丝午后的色彩

[ə'pɑːn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [aɪ] [pər'siːvd] , —
Upon **the** **village** **I** **perceived** **,** **—**
之上 这 村庄 我 感知 , —

我环顾四周，看到了那个村庄——

[frʌm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] - [tiː] [wʌz; wəz] [nuːn] .
From **house** **to** **house** **'** **t** **was** **noon** **.**
从 房子 到 房子 - t 曾是 中午 .

挨家挨户地问，当时已经是中午了。

[ðə; ði] [dʌsk] [kept] ['drɑːpɪŋ] , ['drɑːpɪŋ] [stɪl] ;
The **dusk** **kept** **dropping** **,** **dropping** **still** **;**
这 黄昏 保留 下降 , 下降 仍然 ;

暮色持续下沉，一刻不停地下沉;

[noʊ] [duː] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [græs] ,
No **dew** **upon** **the** **grass** **,**
不 露 之上 这 草 ,

草上没有露水。

[bʌt; bət] ['oʊnli] [ɑːn] [maɪ] ['fɔːrhed] [stɑːpt] ,
But **only** **on** **my** **forehead** **stopped** **,**
但 仅有的 在 我的 前额 停止 ,

但只有我的额头上的症状停止了，

[ænd; ənd] ['wɔndəd] [ɪn] [maɪ] [feɪs] .
And **wandered** **in** **my** **face** **.**
和 漫步 在 我的 脸 .

然后它在我眼前晃来晃去。

[maɪ] [fiːt] [kept] [draʊzɪŋ] , [draʊzɪŋ] [stɪl] ,
My **feet** **kept** **drowsing** **,** **drowsing** **still** **,**
我的 脚 保留 困倦 , 困倦 仍然 ,

我的双脚一直昏昏欲睡，依然昏昏欲睡。

[maɪ] ['fɪŋgərz] [wɜːr; wər] [ə'weɪk] ;
My **fingers** **were** **awake** **;**
我的 手指 是 醒 ;

我的手指很灵敏;

[jet] [waɪ] [soʊ]['lɪt(ə)l] [saʊnd] [maɪ'self]
Yet why so little sound myself
然而 为什么 所以 小的 声音 我

然而，为何我的声音如此微弱?

['ʌntə,ʌntu][maɪ] ['si:mɪŋ] [meɪk] ?
Unto my seeming make ?
到 我的 似乎 制作 ?

以我表面上的样子?

[haʊ] [wel] [aɪ] [nu:] [ðə; ði] [laɪt] [bɪ'fɔ:r] !
How well I knew the light before !
如何 出色地 我 知道 这 光 前 !

我以前对光线是多么熟悉啊!

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] .
I could not see it now .
我 可以 不是 看 它 现在 .

我现在看不到了。

- [ti:][ɪz] ['daɪɪŋ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['du:ɪŋ] ; [bʌt; bət]
' T is dying , I am doing ; but
- T 是 垂死 , 我 是 正在做 ; 但

“它正在消亡，我正在死去；但是

[aɪm][nɑ:t][ə'freɪd][tu:; tə] [noʊ] .
I'm not afraid to know .
我是 不是 害怕的 到 知道 .

我不怕知道。

[ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ] .
XXVI .
26 .

二十六、

[tu:] ['swɪmər] ['resld] [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:r]
Two swimmers wrestled on the spar
二 游泳运动员 摔跤 在 这 斯帕

两名游泳运动员在浮标上扭打在一起。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [sʌn] ,
Until the morning sun ,
直到 这 早晨 太阳 ,

直到晨曦初露，

[wen] [wʌn] [tɜ:rnd] ['smaɪlɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][lænd] .
When one turned smiling to the land .
什么时候 一 转向 微笑 到 这 土地 .

当一个人转身微笑着面向大地时。

[oʊ][gɑ:d] , [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] !
O God , the other one !
哦 上帝 , 这 其他 一 !

我的天啊，还有另一个!

[ðə; ði] [streɪ] [ʃɪps] ['pæsɪŋ] [spaɪd][ə; eɪ] [feɪs]
The stray ships passing spied a face
这 流浪 船舶 通过 间谍 一个 脸

过往的孤船瞥见了一张脸

[ə'pɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tərz] [bɔ:rn] ,
Upon the waters borne ,
之上 这 水 出生 ,

在水面上，

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [ɪn] [deθ] [stɪl] ['bɛgɪŋ] [reɪzd] ,

With	eyes	in	death	still	begging	raised	,
和	眼睛	在	死亡	仍然	乞讨	提高	,

死后双眼仍抬起，乞求着，

[ænd; ənd][hændz] [bɪ'si:tʃɪŋ] [θroʊn] .

And	hands	beseeching	thrown	.
和	双手	恳求	抛掷	.

双手伸出，恳求不已。

[ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ] .

XXVII	.
xxvii	.

二十七、

[ðə; ði] ['tʃæriət] .

THE	CHARIOT	.
这	战车	.

战车。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][stɑ:p][fɔ:r; fər] [deθ] ,

Because	I	could	not	stop	for	Death	,
因为	我	可以	不是	停止	为了	死亡	,

因为我无法停下来等待死神，

[hi:; hi]['kaɪndli] [stɑ:pt] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ;

He	kindly	stopped	for	me	;
他	亲切地	停止	为了	我	;

他好心地停下来等我；

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [held][bʌt; bət][dʒʌst] [ɑ:r'selvz]

The	carriage	held	but	just	ourselves
这	运输	握住	但	只是	我们自己

马车里只有我们两个人。

[ænd; ənd] [ˌɪmɔ:r'tæləti] .

And	Immortality	.
和	不朽	.

还有永生。

[wi:; wi] ['sloʊli] [droʊv] , [hi:; hi] [nu:] [noʊ] [heɪst] ,

We	slowly	drove	,	he	knew	no	haste	,
我们	缓慢地	驾驶	,	他	知道	不	匆忙	,

我们慢慢地开，他一点也不着急。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][pʊt] [ə'weɪ]

And	I	had	put	away
和	我	有	放	离开

我已收拾好

[maɪ]['leɪbər] , [ænd; ənd][maɪ] ['li:ʒər] [tu:] ,

My	labor	,	and	my	leisure	too	,
我的	劳动	,	和	我的	闲暇	也	,

我的劳动，还有我的闲暇，

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][sə'vɪləti] .

For	his	civility	.
为了	他的	礼貌	.

因为他彬彬有礼。

[wi:; wi] [pæst] [ðə; ði] [sku:l] [wer] ['tʃɪldrən] [pleɪd] ,

We	passed	the	school	where	children	played	,
我们	通过了	这	学校	在哪里	孩子们	玩	,

我们路过孩子们玩耍的学校，

[ðer; ðər]['lesnz; 'lesənz] ['skersli] [dʌn] ;
Their **lessons** **scarcely** **done** **;**
他们的 课程 几乎 完毕 ;

他们的课程还没结束;

[wiː; wi] [pæst] [ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv] [geɪzɪŋ] [greɪn] ,
We **passed** **the** **fields** **of** **gazing** **grain** **,**
我们 通过了 这 字段 的 凝视 粮食 ,

我们经过了凝视着麦田的田野,

[wiː; wi] [pæst] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] .
We **passed** **the** **setting** **sun** **.**
我们 通过了 这 环境 太阳 .

我们目送着夕阳西下。

[wiː; wi] [pɔːzd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [siːmd]
We **paused** **before** **a** **house** **that** **seemed**
我们 暂停 前 一个 房子 那 似乎

我们在一栋房子前停了下来，那房子看起来

[ə; eɪ] ['swelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ;
A **swelling** **of** **the** **ground** **;**
一个 肿胀 的 这 地面 ;

地面隆起;

[ðə; ði] [ruːf] [wʌz; wəz] ['skersli] ['vɪzəb(ə)l] ,
The **roof** **was** **scarcely** **visible** **,**
这 屋顶 曾是 几乎 可见的 ,

屋顶几乎看不见了。

[ðə; ði] ['kɔːrnɪs] [bʌt; bət][ə; eɪ] [maʊnd] .
The **cornice** **but** **a** **mound** **.**
这 檐口 但 一个 冢 .

檐口不过是个土堆。

[sɪns] [ðen] - [tiː][ɪz] ['sentʃəriz] ; [bʌt; bət] [iːtʃ]
Since **then** **'** **t** **is** **centuries** **;** **but** **each**
自从 然后 - t 是 几个世纪 ; 但 每个

自那时以来已过去几个世纪；但每个

[fiːlz] ['ʃɔːrtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [deɪ]
Feels **shorter** **than** **the** **day**
感觉 较短 比 这 天

感觉一天比白天短。

[aɪ][fɜːrst] [sər'maɪzd] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] - ['hedz]
I **first** **surmised** **the** **horses** **'** **heads**
我 第一的 推测 这 马匹 - 头部

我首先推测的是马的头

[wɜːr; wər] [tɔːrd] [ɪ'tɜːrnəti] .
Were **toward** **eternity** **.**
是 朝向 永恒 .

我们正走向永恒。

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XXVIII **.**
二十八 .

二十八、

[ʃiː; ʃi] [went] [æz; əz]['kwaɪət][æz; əz][ðə; ði] [duː]
She **went** **as** **quiet** **as** **the** **dew**
她 去 作为 安静的 作为 这 露

她像露水一样静悄悄地走了。

[frʌm; frəm][ə; eɪ][fə'mɪliər] ['flaʊər] .

From	a	familiar	flower	.
从	一个	熟悉的	花	.

源自一种常见的花朵。

[nɑ:t][laɪk][ðə; ði] [du:] [dɪd][ʃi:; ʃi][rɪ'tɜ:rn]

Not	like	the	dew	did	she	return
不是	喜欢	这	露	做过	她	返回

她不像露水那样归来。

[æt; ət][ðə; ði] [ə'kʌstəmd] ['aʊər] !

At	the	accustomed	hour	!
在	这	习惯	小时	!

如常时间!

[ʃi:; ʃi] [drɔpt] [æz; əz]['sɔ:ftli][æz; əz][ə; eɪ][stɑ:r]

She	dropt	as	softly	as	a	star
她	掉落	作为	轻轻	作为	一个	星星

她像星星一样轻轻地坠落了。

[frʌm; frəm][aʊt][maɪ] ['sʌmɜ-z] [i:v] ;

From	out	my	summer's	eve	;
从	出去	我的	夏季	前夕	;

从我夏日的夜晚开始;

[les] ['skɪlfl] [ðæn; ðən] [ˌlɛvə'rɪər]

Less	skilful	than	Leverrier
较少的	熟练	比	杠杆

不如勒韦里尔熟练。

[its] ['sɔ:rər][tu:; tə] [bɪ'li:v] !

It's	sorer	to	believe	!
它是	更痛	到	相信	!

难以置信，却更令人痛苦!

[ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .

XXIX	.
二十九	.

二十九、

[ri'sə:^æm] .

RESURGAM	.
复苏	.

复苏。

[æt; ət][læst][tu:; tə][bi:; bi][aɪ'dentɪfaɪd] !

At	last	to	be	identified	!
在	最后的	到	是	已识别	!

终于被认出来了!

[æt; ət][læst] , [ðə; ði][læmps][ə'pɑ:n][ðaɪ][saɪd] ,

At	last	,	the	lamps	upon	thy	side	,
在	最后的	,	这	灯	之上	你的	边	,

最后，你身边的灯火，

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][laɪf][tu:; tə] [si:] !

The	rest	of	life	to	see	!
这	休息	的	生活	到	看	!

余生还有待探索!

[pæst] ['mɪdnaɪt] , [pæst][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [stɑ:r] !

Past	midnight	,	past	the	morning	star	!
过去的	午夜	,	过去的	这	早晨	星星	!

过了午夜，过了晨星!

[pæst] ['sʌnraɪz] !
Past **sunrise** **!**
过去的 日出 !

日出之后!

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[wʌt] [liːgz] [ðer; ðər][ɑːr; ər]
what **leagues** **there** **are**
什么 联赛 那里 是

有哪些联赛?

[bɪ'twiːn] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] [ænd; ənd] [deɪ] !
Between **our** **feet** **and** **day** **!**
之间 我们的 脚 和 天 !

在我们脚下和白天之间!

[ɛ.ksɛ.ksɛks] .
XXX **.**
XXX .

XXX。

[ɪk'sept] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [nɔːt] ;
Except **to** **heaven** **,** **she** **is** **nought** **;**
除了 到 天堂 , 她 是 零 ;

除了上天，她什么都不是;

[ɪk'sept] [fɔːr; fər]['eɪndʒəlz] , [loʊn] ;
Except **for** **angels** **,** **lone** **;**
除了 为了 天使 , 孤独 ;

除了天使，孤独;

[ɪk'sept] [tuː; tə][sʌm; səm][waɪd] - ['wɑːndərɪŋ] [biː] ,
Except **to** **some** **wide** **-** **wandering** **bee** **,**
除了 到 一些 宽的 - 漫游 蜜蜂 ,

除了某些四处迁徙的蜜蜂之外,

[ə; eɪ] ['flaʊər] [suː'pɜːrfluəs] [bloʊn] ;
A **flower** **superfluous** **blown** **;**
一个 花 多余 吹 ;

一朵多余的被风吹散的花;

[ɪk'sept] [fɔːr; fər]['waɪndz] , [prə'vɪnʃ(ə)l] ;
Except **for** **winds** **,** **provincial** **;**
除了 为了 风 , 省级 ;

除了风以外，省级;

[ɪk'sept] [baɪ] ['bʌtərflaɪz] ,
Except **by** **butterflies** **,**
除了 经过 蝴蝶 ,

除了蝴蝶以外,

[ˌʌn'noʊtɪst] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [duː]
Unnoticed **as** **a** **single** **dew**
未被察觉 作为 一个 单身的 露

如同一滴露珠般不引人注意

[ðæt] [ɑːn][ðə; ði]['eɪkər][laɪz] .
That **on** **the** **acre** **lies** **.**
那 在 这 英亩 谎言 .

那一英亩地上就躺着。

[ðə; ði] [smɔːlɪst] ['haʊswaɪf] [ɪn][ðə; ði] [græs] ,
The **smallest** **housewife** **in** **the** **grass** **,**
这 最小 家庭主妇 在 这 草 ,

草丛里最小的家庭主妇，

[jet] [teɪk] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːn] ,
Yet **take** **her** **from** **the** **lawn** **,**
然而 拿 她 从 这 草地 ,

但要把她从草坪上带走，

[ænd; ənd] ['sʌmbɑːdi] [hæz; həz][lɔːst][ðə; ði] [feɪs]
And **somebody** **has** **lost** **the** **face**
和 某人 有 丢失的 这 脸

有人丢了脸

[ðæt] [meɪd] [ɪg'zɪstəns] [hoʊm] !
That **made** **existence** **home** **!**
那 制成 存在 家 !

那让生活变成了家!

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXXI **.**
xxxi .

XXXI.

[deθ] [ɪz][ə; eɪ] ['daɪəlɔːg] [bɪ'twiːn]
Death **is** **a** **dialogue** **between**
死亡 是 一个 对话 之间

死亡是一场对话

[ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd][ðə; ði] [dʌst] .
The **spirit** **and** **the** **dust** **.**
这 精神 和 这 灰尘 .

精神与尘埃。

" [dɪ'zɑːlv] , " [sez] [deθ] .
" **Dissolve** **,** **"** **says** **Death** **.**
" 溶解 , " 说道 死亡 .

“消散吧。”死神说道。

[ðə; ði]['spɪrɪt] , " [sɜːr] ,
The **Spirit** **,** **"** **Sir** **,**
这 精神 , " 先生 ,

圣灵说：“先生，

[aɪ][hæv; həv] [ə'nʌðər] [trʌst] .
I **have** **another** **trust** **.**
我 有 其他 相信 .

我还有另一份信托。

" [deθ] [dauts] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɑːgjuːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .
" **Death** **doubts** **it** **,** **argues** **from** **the** **ground** **.**
" 死亡 疑虑 它 , 论点 从 这 地面 .

“死神对此表示怀疑，并从地面上辩解道。”

[ðə; ði]['spɪrɪt][tɜːrnz] [ə'weɪ] ,
The **Spirit** **turns** **away** **,**
这 精神 转弯 离开 ,

圣灵转身离去，

[dʒʌst] ['leɪɪŋ] [ɔːf] , [fɔːr; fər] ['evɪdəns] ,
Just **laying** **off** **,** **for** **evidence** **,**
只是 躺下 离开 , 为了 证据 ,

只是为了提供证据而暂时搁置。

[æn; ən]['oʊvərkoʊt][ʌv; əv] [kleɪ] .

An	overcoat	of	clay	.
一个	大衣	的	黏土	.

一层黏土覆盖层。

[ˌɛks'ɛks'tuː] .

XXXII	.
xxxii	.

三十二、

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər][mæn] ,

It	was	too	late	for	man	,
它	曾是	也	晚的	为了	男人	,

对人类来说，一切都太迟了。

[bʌt; bət] ['ɜːrli] [jet] [fɔːr; fər][gɑːd] ;

But	early	yet	for	God	;
但	早期的	然而	为了	上帝	;

但对上帝来说，现在还为时过早;

[kri'eɪʃ(ə)n] ['ɪmpətənt] [tuː; tə] [help] ,

Creation	impotent	to	help	,
创建	阳痿	到	帮助	,

造物主无力相助，

[bʌt; bət] [prer] [rɪ'meɪnd] ['aʊər; ɑːr][saɪd] .

But	prayer	remained	our	side	.
但	祷告	剩余	我们的	边	.

但祈祷始终与我们同在。

[haʊ] ['eksələnt] [ðə; ði] ['hev(ə)n] ,

How	excellent	the	heaven	,
如何	出色的	这	天堂	,

天堂何等美好!

[wen] [ɜːrθ] ['kænɑːt] [biː; bi] [hæd; həd] ;

When	earth	cannot	be	had	;
什么时候	地球	不能	是	有	;

当土地无法获得时;

[haʊ] ['hɑːspɪtəb(ə)l] , [ðen] , [ðə; ði] [feɪs]

How	hospitable	,	then	,	the	face
如何	好客	,	然后	,	这	脸

那么，这张脸真是热情好客啊。

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][oʊld] ['neɪbər] , [gɑːd] !

Of	our	old	neighbor	,	God	!
的	我们的	老的	邻居	,	上帝	!

我们的老邻居，上帝!

[ˌɛks'ɛks'θriː] .

XXXIII	.
xxxiii	.

三十三、

['lɔːŋ] [ðə; ði] [pə'toʊmək] .

ALONG	THE	POTOMAC	.
沿着	这	波托马克河	.

沿着波托马克河。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [smɔːl] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [daɪd] .

When	I	was	small	,	a	woman	died	.
什么时候	我	曾是	小的	,	一个	女士	死亡	.

我小时候，一位妇女去世了。

[tuː; tə] - [deɪ] [hɜːr; hər]['oʊnli] [bɔɪ]
To - day her only boy
到 - 天 她 仅有的 男生

今天她唯一的儿子

[went] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][pə'toʊmək] ,
Went up from the Potomac ,
去 向上 从 这 波托马克河 ,

从波托马克河上来，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɔːl] ['vɪktəri] ,
His face all victory ,
他的 脸 全部 胜利 ,

他脸上满是胜利的神情，

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] ; [haʊ] ['sloʊli]
To look at her ; how slowly
到 看 在 她 ; 如何 缓慢地

看着她；多么缓慢

[ðə; ði] ['siːznz] [mʌst; məst][hæv; həv] [tɜːrnd]
The seasons must have turned
这 季节 必须 有 转向

季节一定已经更迭了。

[tɪl] ['bulits] [klɪpt][æn; ən]['æŋg(ə)l] ,
Till bullets clipt an angle ,
直到 子弹 剪辑 一个 角度 ,

直到子弹掠过某个角度，

[ænd; ənd][hiː; hi] [pæst] ['kwɪkli] [raʊnd] !
And he passed quickly round !
和 他 通过了 迅速地 圆形的 !

他很快就传遍了整个过程!

[ɪf] [praɪd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn]['pærədaɪs]
If pride shall be in Paradise
如果 自豪 将 是 在 天堂

如果骄傲存在于天堂

[aɪ]['nevər][kæn; kən][dɪ'saɪd] ;
I never can decide ;
我 绝不 能 决定 ;

我总是拿不定主意；

[ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪm'pɪriəl] [kən'dʌkt] ,
Of their imperial conduct ,
的 他们的 帝国 执行 ,

论他们的帝王行径，

[noʊ]['pɜːrs(ə)n] ['testifaid] .
No person testified .
不 人 作证 .

无人作证。

[bʌt; bət] [praʊd] [ɪn] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] ,
But proud in apparition ,
但 自豪的 在 幻影 ,

但骄傲地显现出来，

[ðæt] ['wʊmən] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [bɔɪ]
That woman and her boy
那 女士 和 她 男生

那个女人和她的男孩

[pæs] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [bɪˈfɔːr] [maɪ] [breɪn] ,

Pass	back	and	forth	before	my	brain	,
经过	后退	和	前进	前	我的	脑	,

在我的脑海中反复出现，

[æz; əz] ['evər] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] .

As	ever	in	the	sky	.
作为	曾经	在	这	天空	.

一如既往，翱翔于天空。

[ˌɛksˈɛksˈfɔːr] .

XXXIV	.
34	.

第三十四章

[ðə; ði] ['deɪzi] ['fɑːloʊz] [sɔːft] [ðə; ði] [sʌn] ,

The	daisy	follows	soft	the	sun	,
这	雏菊	跟随	柔软的	这	太阳	,

雏菊轻柔地追随着太阳，

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] ['goʊldən] [wɔːk] [ɪz] [dʌn] ,

And	when	his	golden	walk	is	done	,
和	什么时候	他的	金的	走	是	完毕	,

当他金色的征程结束时，

[sɪts] ['ʃaɪli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

Sits	shyly	at	his	feet	.
坐	害羞地	在	他的	脚	.

她害羞地坐在他脚边。

[hiː; hi] , ['weɪkɪŋ] , [faindz] [ðə; ði] ['flaʊər] [nɪr] .

He	,	waking	,	finds	the	flower	near	.
他	,	醒来	,	发现	这	花	靠近	.

他醒来后，发现花就在附近。

" ['werfɔːr] , [məˈrɔːdər] , [ɑːrt] [ðaʊ] [hɪr] ? "

"	Wherefore	,	marauder	,	art	thou	here	?	"
"	因此	,	掠夺者	,	艺术	你	这里	?	"

"你这掠夺者，为何在此？"

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , [sɜːr] , [lʌv] [ɪz] [swiːt] !

"	Because	,	sir	,	love	is	sweet	!
"	因为	,	先生	,	爱	是	甜的	!

"因为，先生，爱情是甜蜜的！"

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['flaʊər] , [ðaʊ] [ðə; ði] [sʌn] !

"	We	are	the	flower	,	Thou	the	sun	!
"	我们	是	这	花	,	你	这	太阳	!

我们是花朵，你是太阳！

[fərˈgɪv] [ˌjuː 'es] , [ɪf] [æz; əz] [deɪz] [dɪˈklaɪn] ,

Forgive	us	,	if	as	days	decline	,
原谅	我们	,	如果	作为	天	衰退	,

请原谅我们，如果随着时光流逝，

[wiː; wi] ['nɪrər] [stiːl] [tuː; tə] [ðiː] , —

We	nearer	steal	to	Thee	,	—
我们	更近	偷	到	汝	,	—

我们更接近你，——

[ɪˈnæmərd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [west] ,

Enamoured	of	the	parting	west	,
坠入爱河	的	这	离别	西方	,

迷恋于西沉的景色，

[ðə; ði] [piːs] , [ðə; ði] [flaɪt] , [ðə; ði] ['æməθɪst] ,

The	peace	,	the	flight	,	the	amethyst	,
这	和平	,	这	航班	,	这	紫晶	,

和平，飞翔，紫水晶，

['naɪts] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] !

Night's	possibility	!
夜晚	可能性	!

夜晚的可能性!

[ˌɛks'ɛks'faɪv] .

XXXV	.
xxxv	.

XXXV.

[ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] .

EMANCIPATION	.
解放	.

解放。

[noʊ] [ræk] [kæn; kən] ['tɔːrtʃər] [ˌem 'iː] ,

No	rack	can	torture	me	,
不	架子	能	酷刑	我	,

任何刑架都无法折磨我。

[maɪ] [soʊlz] [æt; ət] ['lɪbərti]

My	soul's	at	liberty
我的	灵魂的	在	自由

我的灵魂获得了自由

[bɪ'haɪnd] [ðɪs] ['mɔːrt(ə)l] [boʊn]

Behind	this	mortal	bone
在后面	这	凡人	骨

在这根凡骨背后

[ðer; ðər] [nɪts] [ə; eɪ]['boʊldər][wʌn]

There	knits	a	bolder	one
那里	针织	一个	更大胆	一

那里有一款更大胆的针织衫

[juː; jʊ]['kænɑːt] [prɪk] [wɪð; wɪθ] [sɔː] ,

You	cannot	prick	with	saw	,
你	不能	刺	和	锯	,

你不能用锯子扎人。

[nɔːr] [rend] [wɪð; wɪθ] .

Nor	rend	with	scymitar	.
也不	撕裂	和	镰刀	.

也不用弯刀撕裂。

[tuː] ['bɑːdɪz] ['ðerfɔːr] [biː; bi] ;

Two	bodies	therefore	be	;
二	身体	所以	是	;

因此，存在两个物体;

[baɪnd][wʌn] , [ænd; ənd][wʌn] [wɪl] [fliː] .

Bind	one	,	and	one	will	flee	.
绑定	一	,	和	一	将要	逃跑	.

捆绑一人，另一人便可逃脱。

[ðə; ði]['iːg(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][nest]

The	eagle	of	his	nest
这	鹰	的	他的	巢

他巢穴里的鹰

[noʊ] ['iziə] [daɪ'vest]
No **easier** **divest**
不 更轻松 剥离

没有更轻松的剥离

[ænd; ənd][geɪn][ðə; ði][skaɪ] ,
And **gain** **the** **sky** **,**
和 获得 这 天空 ,

并征服天空，

[ðæn; ðən]['meiist, meist] [ðaʊ] ,
Than **mayest** **thou** **,**
比 五月 你 ,

比你更甚，

[ɪk'sept] [ðaɪ'self] [meɪ] [bi:; bi]
Except **thyself** **may** **be**
除了 你自己 可能 是

除了你自己之外，或许

[ðaɪn] ['enəmi] ;
Thine **enemy** **;**
瘦 敌人 ;

你的敌人；

[kæp'tɪvəti][ɪz] ['kɑ:nʃəsnəs] ,
Captivity **is** **consciousness** **,**
囚禁 是 意识 ,

囚禁即意识，

['soʊz] ['lɪbərti] .
So's **liberty** **.**
所以也是 自由 .

自由亦是如此。

[ˌɛks'ɛks'sɪks] .
XXXVI **.**
xxxvi .

XXXVI.

[lɔ:st] .
LOST **.**
丢失的 .

丢失的。

[aɪ][lɔ:st][ə; eɪ][wɜ:rld][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .
I **lost** **a** **world** **the** **other** **day** **.**
我 丢失的 一个 世界 这 其他 天 .

前几天我失去了一个世界。

[hæz; həz] ['enibɑ:di] [faʊnd] ?
Has **anybody** **found** **?**
有 任何人 成立 ?

有人找到了吗?

[ju:l] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv][stɑ:rz]
You'll **know** **it** **by** **the** **row** **of** **stars**
你会 知道 它 经过 这 排 的 明星

你会通过那一排星星认出它。

[ə'raʊnd] [ɪts] ['fɔ:rhed] [baʊnd] .
Around **its** **forehead** **bound** **.**
大约 它是 前额 边界 .

额头周围被束缚着。

[ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] [maɪt] [nɑːt]['noʊtɪs][ˌaɪ 'tiː] ;
A **rich** **man** **might** **not** **notice** **it** **;**
一个 富有的 男人 可能 不是 注意 它 ;

有钱人可能不会注意到这一点;

[jet] [tuː; tə][maɪ]['fruːg(ə)l] [aɪ]
Yet **to** **my** **frugal** **eye**
然而 到 我的 节俭 眼睛

然而，以我这节俭的眼光来看

[ʌv; əv] [mɔːr] [ɪ'stiːm] [ðæn; ðən] ['dʌkət] .
Of **more** **esteem** **than** **ducats** **.**
的 更多的 尊重 比 杜卡特 .

比金币更有价值。

[oʊ] , [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] , [fɔːr; fər][ˌem 'iː] !
Oh **,** **find** **it** **,** **sir** **,** **for** **me** **!**
哦 , 寻找 它 , 先生 , 为了 我 !

先生，请帮我找找!

[ˌɛks'ɛks'sɛvən] .
XXXVII **.**
xxxvii .

XXXVII.

[ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nt] [biː; bi][ə'laɪv]
If **I** **should** **n't** **be** **alive**
如果 我 应该 不 是 活

如果我不该活着

[wen] [ðə; ði]['rəubinz] [kʌm] ,
When **the** **robins** **come** **,**
什么时候 这 知更鸟 来 ,

当知更鸟飞来的时候,

[gɪv] [ðə; ði][wʌn][ɪn] [red] [krə'væt]
Give **the** **one** **in** **red** **cravat**
给 这 一 在 红色的 领结

把那条红色领巾给那个

[ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] [krʌm] .
A **memorial** **crumb** **.**
一个 纪念馆 屑 .

一块纪念面包屑。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [nt] [θæŋk] [juː; jʊ] ,
If **I** **could** **n't** **thank** **you** **,**
如果 我 可以 不 感谢 你 ,

如果我不能向你表达谢意,

['biːɪŋ] [dʒʌst] [ə'sliːp] ,
Being **just** **asleep** **,**
存在 只是 睡着了 ,

只是睡着了,

[juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [aɪm] ['traɪɪŋ]
You **will** **know** **I'm** **trying**
你 将要 知道 我是 尝试

你会知道我正在努力

[wɪð; wɪθ][maɪ] ['grænɪt] [lɪp] !
With **my** **granite** **lip** **!**
和 我的 花岗岩 唇 !

用我那花岗岩般的嘴唇!

[ˌɛksˈɛksˈeɪt] .
XXXVIII **.**
38 .

三十八、

[sliːp] [ɪz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ,
Sleep **is** **supposed** **to** **be** **,**
睡觉 是 据称 到 是 ,

睡眠本应是……

[baɪ] [soʊlz] [ʌv; əv]['sænəti] ,
By **souls** **of** **sanity** **,**
经过 灵魂 的 理智 ,

凭着理智之心，

[ðə; ði] ['ʃʌtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] .
The **shutting** **of** **the** **eye** **.**
这 关闭 的 这 眼睛 .

闭上眼睛。

[sliːp] [ɪz][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][grænd]
Sleep **is** **the** **station** **grand**
睡觉 是 这 车站 盛大

睡眠是车站的盛大仪式

[daʊn] [wɪtʃ] [ɑːn] ['iːðər] [hænd]
Down **which** **on** **either** **hand**
向下 哪个 在 任何一个 手

向下，无论哪一边

[ðə; ði][həusts][ʌv; əv] ['wɪtnəs] [stænd] !
The **hosts** **of** **witness** **stand** **!**
这 主持人 的 证人 站立 !

证人席的主持人!

[mɔːrn][ɪz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ,
Morn **is** **supposed** **to** **be** **,**
早晨 是 据称 到 是 ,

早晨本该是，

[baɪ]['piːp(ə)l][ʌv; əv] [dɪ'griː] ,
By **people** **of** **degree** **,**
经过 人们 的 程度 ,

由有学位的人

[ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
The **breaking** **of** **the** **day** **.**
这 打破 的 这 天 .

破晓时分。

['mɔːrnɪŋ] [hæz; həz][nɑːt] [əˈkɜːrd] !
Morning **has** **not** **occurred** **!**
早晨 有 不是 发生 !

早晨还没有到来!

[ðæt] [ʃæl; ʃəl] [ɔː'rɔːrə] [biː; bi]
That **shall** **aurora** **be**
那 将 极光 是

那将是极光

[iːst] [ʌv; əv] [ɪˈtɜːrnəti] ;
East **of** **eternity** **;**
东方 的 永恒 ;

永恒之东；

[wʌn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bænər] [geɪ] ,
One **with** **the** **banner** **gay** **,**
一 和 这 横幅 同性恋 ,

一个举着"同性恋"旗帜的人，

[wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [red] [ə'reɪ] , —
One **in** **the** **red** **array** **,** **—**
一 在 这 红色的 大批 , —

红色阵列中的一个，—

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] .
That **is** **the** **break** **of** **day** **.**
那 是 这 休息 的 天 .

那是黎明破晓之时。

[ˌɛks'ɛks'naɪn] .
XXXIX **.**
xxxix .

第三十九条。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] [waɪ] , [wen] [taɪm] [ɪz] ['oʊvər] ,
I **shall** **know** **why** **,** **when** **time** **is** **over** **,**
我 将 知道 为什么 , 什么时候 时间 是 超过 ,

当时间走到尽头，我就会明白为什么。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] ['siːst] [tuː; tə] ['wʌndər] [waɪ] ;
And **I** **have** **ceased** **to** **wonder** **why** **;**
和 我 有 停止 到 想知道 为什么 ;

我不再疑惑为什么了；

[kraɪst] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [iːtʃ] ['seprət] ['æŋgwɪʃ]
Christ **will** **explain** **each** **separate** **anguish**
基督 将要 解释 每个 分离 痛苦

基督会解释每一种不同的痛苦。

[ɪn] [ðə; ði] [fer] ['skuːlruːmˌ'skuːlrʊm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] .
In **the** **fair** **schoolroom** **of** **the** **sky** **.**
在 这 公平的 教室 的 这 天空 .

在天空这间美丽的教室里。

[hiː; hi] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] ['piːtər] ['prɑːmɪst] ,
He **will** **tell** **me** **what** **Peter** **promised** **,**
他 将要 告诉 我 什么 彼得 承诺 ,

他会告诉我彼得许下的诺言。

[ænd; ənd] [aɪ] , [fɔːr; fər] ['wʌndər] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [woʊ] ,
And **I** **,** **for** **wonder** **at** **his** **woe** **,**
和 我 , 为了 想知道 在 他的 悲哀 ,

而我，却因他的悲惨遭遇而感到惊奇，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [fər'get] [ðə; ði] [drɑːp] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ]
I **shall** **forget** **the** **drop** **of** **anguish**
我 将 忘记 这 降低 的 痛苦

我将忘却那一丝痛苦。

[ðæt] [skɔːldz] [ˌem 'iː] [naʊ] , [ðæt] [skɔːldz] [ˌem 'iː] [naʊ] .
That **scalds** **me** **now** **,** **that** **scalds** **me** **now** **.**
那 烫伤 我 现在 , 那 烫伤 我 现在 .

现在这让我很受刺激，现在这让我很受刺激。

[ˌeks 'el] .
XL **.**
XL .

特大号。

[aɪ]['nevər] [lɔ:st] [æz; əz] [mʌtʃ] [bʌt; bət] [twaɪs] ,
I never lost as much but twice ,
我 绝不 丢失的 作为 很多 但 两次 ,

我从未损失过这么多，只有两次。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][sɑ:d] ;
And that was in the sod ;
和 那 曾是 在 这 草皮 ;

那是在草皮里;

[twaɪs] [hæv; həv][aɪ] [stʊd] [ə; eɪ] ['begər]
Twice have I stood a beggar
两次 有 我 站立 一个 乞丐

我曾两次站在乞丐面前

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][gɑ:d] !
Before the door of God !
前 这 门 的 上帝 !

在上帝的门前!

['eɪndʒəlz] , [twaɪs] [dɪ'sendɪŋ] ,
Angels , twice descending ,
天使 , 两次 下降 ,

天使，两次降临，

[ˌri:ɪm'bɜ:st] [maɪ] [stɔ:r] .
Reimbursed my store .
已报销 我的 店铺 .

已向我的商店退款。

['bɜ:rglər] , ['bæŋkər] , ['fɑ:ðər] ,
Burglar , banker , father ,
窃贼 , 银行家 , 父亲 ,

窃贼、银行家、父亲

[aɪ][ˌeɪ 'em] [pʊr] [wʌns] [mɔ:r] !
I am poor once more !
我 是 贫穷的 一次 更多的 !

我又穷了!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神